叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 亚伯拉罕·林肯遗失的演讲，(abraham Lincoln's Lost Speech, May 29,) 000001

2. 亚伯拉罕·林肯遗失的演讲，(abraham Lincoln's Lost Speech, May 29,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚伯拉罕·林肯遗失的演讲，(Abraham Lincoln's Lost Speech, May 29,)

[ðə; ði] [də'vɪn] [pres] ['sɜ:tɪfaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['kɒpi]
The **DeVinne** **Press** **certifies** **that** **this** **copy**
这 德文 按 认证 那 这 复制

德文出版社证明此副本

[ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [lɒst] [spi:tʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
of **Lincoln's** **Lost** **Speech** **is** **one** **of** **an** **edition**
的 林肯的 丢失的 演讲 是 一 的 一个 版

《林肯遗失演讲》是其中一个版本。

[ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm]
of **Five** **Hundred** **copies** **printed** **from**
的 五 百 副本 打印 从

印刷了五百册

[taɪp] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] , - .
type **in** **the** **month** **of** **February** **,** **1897** **.**
类型 在 这 月 的 二月 , - .

输入月份：1897年2月。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz]
ABRAHAM **LINCOLN'S**
亚伯拉罕 林肯的

亚伯拉罕·林肯的

[lɒst] [spi:tʃ]
LOST **SPEECH**
丢失的 演讲

失语

[meɪ] - , -
MAY **29** **,** **1856**
可能 - , -

1856年5月29日

[ə; eɪ][ˌsu:və'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
A **SOUVENIR** **OF** **THE** **ELEVENTH**
一个 纪念品 的 这 第十一

第十一届纪念册

['ænjuəl] ['lɪŋkən] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv]
ANNUAL **LINCOLN** **DINNER** **OF**
年度的 林肯 晚餐 的

年度林肯晚宴

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE **REPUBLICAN** **CLUB** **OF** **THE**
这 共和党人 俱乐部 的 这

共和党俱乐部

['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [æt; ət][ðə; ði]
CITY **OF** **NEW** **YORK** **,** **AT** **THE**
城市 的 新的 约克 , 在 这

纽约市，位于

['wɔːldɔːf] , ['februəri] - , -
WALDORF , FEBRUARY 12 , 1897
华德福 , 二月 - , -

沃尔多夫，1897年2月12日

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] COMMITTEE1897
PRINTED FOR THE COMMITTEE1897
打印 为了 这 COMMITTEE1897

1897年为委员会印发

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['seərə][ə; eɪ] . ['wɪtni]
Copyright , 1896 , by Sarah A . Whitney
版权 , - , 经过 莎拉 一个 . 惠特尼

版权所有，1896年，莎拉·A·惠特尼

[ðə; ði][diː] [vɪn] [pres]
THE DE VINNE PRESS
这 德语 维尼 按

德文出版社

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [klʌb]
THE REPUBLICAN CLUB
这 共和党人 俱乐部

共和党俱乐部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
Of the City of New York
的 这 城市 的 新的 约克

纽约市

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

['ɑːθə(r)] [el] . ['mɛriəm] .
ARTHUR L . MERRIAM .
亚瑟 L . 梅里亚姆 .

亚瑟·L·梅里亚姆。

[fɜːst] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
First Vice - President .
第一的 副 - 总统 .

第一副总裁。

['sekənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
Second Vice - President .
第二 副 - 总统 .

第二副总裁。

['elɪs] [eɪtʃ] . ['rɒbəts] .
ELLIS H . ROBERTS .
埃利斯 H . 罗伯茨 .

埃利斯·H·罗伯茨。

['dʌbljuː] . [em] . [keɪ] . ['ɑːlkət] .
W . M . K . OLCOTT .
W . M . K . 奥尔科特 .

WMK OLCOTT。

[θɜːd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
Third Vice - President .
第三 副 - 总统 .

第三副总裁。

['luːɪs] [stɜːn] .
LOUIS STERN .
路易斯 船尾 .

路易斯·斯特恩。

[rɪ'kɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
Recording Secretary .
记录 秘书 .

记录秘书。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
Corresponding Secretary .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[dʒɒn] [ə; eɪ] . ['dʌtən] .
JOHN A . DUTTON .
约翰 一个 . 达顿 .

约翰·A·达顿。

[dʒeɪmz][el] . [-] .
JAMES L . WANDLING .
詹姆斯 L . 探寻 .

詹姆斯·L·万德林。

['treʒərə(r)] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[dʒeɪ] . ['edgə(r)] [leɪkræft] .
J . EDGAR LEAYCRAFT .
J . 埃德加 利克拉夫特 .

J. 埃德加·利克拉夫特。

['lɪŋkən] ['dɪnə(r)] [kə'mɪti]
LINCOLN DINNER COMMITTEE
林肯 晚餐 委员会

林肯晚宴委员会

[fɔː(r); fə(r)] -
For 1897
为了 -

1897年

[ɪ'laɪhjuː] [ruːt] , ['tʃeəmən] .
ELIHU ROOT , Chairman .
以利户 根 , 主席 .

伊莱胡·鲁特，主席。

['mɔːtɪmə(r)] [siː] . - .
MORTIMER C . ADDOMS .
莫蒂默 C . - .

莫蒂默 C. ADDOMS。

[dʒɒn] [ɑː(r)] . [trɛ'sɪdər] .
JOHN R . TRESIDDER .
约翰 拉 . tresidder .

约翰·R·特雷西德。

['treʒərə(r)] .
Treasurer **.**
财务主管 .

财务主管。

['sekrət(ə)ri] .
Secretary **.**
秘书 .

秘书。

['edmənd] ['wɛtˌmɔːr] .
EDMUND **WETMORE** **.**
埃德蒙 韦特莫尔 .

埃德蒙·韦特莫尔。

[dʒeɪ] . [klɑːk] ['tɒməs] .
J **.** **CLARKE** **THOMAS** **.**
J . 克拉克 托马斯 .

J. 克拉克·托马斯。

['wɪljəm] [siː] . ['rɒbəts] .
WILLIAM **C** **.** **ROBERTS** **.**
威廉 C . 罗伯茨 .

威廉·C·罗伯茨。

[kɔː'niːljəs] [en] . [blɪs] .
CORNELIUS **N** **.** **BLISS** **.**
科尼利厄斯 N . 极乐 .

科尼利厄斯·N·布利斯

[eks] [ə'fɪʃioʊ] .
Ex **Officio** **.**
前任 办公室 .

当然成员。

[ðə; ði] [lɒst] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pʌblɪkən] [steɪt]
THE **lost** **speech** **of** **Abraham** **Lincoln** **was** **delivered** **at** **the** **first** **Republican** **State**
这 丢失的 演讲 的 亚伯拉罕 林肯 曾是 发表 在 这 第一的 共和党人 状态
[kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
Convention **of** **Illinois** **,**
习俗 的 伊利诺伊州 ,

亚伯拉罕·林肯那篇遗失的演讲稿是在伊利诺伊州第一次共和党州代表大会上发表的。

[æt; ət] ['bluːmɪŋtən] , [ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [meɪ] , - .
at **Bloomington** **,** **on** **the** **29th** **of** **May** **,** **1856** **.**
在 布卢明顿 , 在 这 29th 的 可能 , - .

1856 年 5 月 29 日，在布卢明顿。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði]
The **excitement** **caused** **among** **the** **audience** **by** **the** **speech** **was** **so** **great** **that** **the**
这 激动 导致 之中 这 观众 经过 这 演讲 曾是 所以 伟大的 那 这
[rɪ'pɔːrtərz] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [nəʊts] ,
reporters **forgot** **to** **take** **their** **notes** **,**
记者 忘了 到 拿 他们的 笔记 ,

演讲引发了听众极大的热情，以至于记者们都忘记做笔记了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
and **for** **many** **years** **it** **was** **generally** **supposed** **that** **no** **record**
和 为了 许多 年 它 曾是 一般来说 据称 那 不 记录
[ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
of **the** **speech** **had** **been** **preserved** **.**
的 这 演讲 有 到过 保存完好 .

多年来，人们普遍认为这次演讲没有留下任何记录。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [siː] . ['wɪtni] , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv]

It	appears	,	however	,	that	Mr	.	H	.	C	.	Whitney	,	then	a	young	lawyer	of
它	出现	,	然而	,	那	先生	.	H	.	C	.	惠特尼	,	然后	一个	年轻的	律师	的

[ˌɪlə'nɔɪz] ,

Illinois	,
伊利诺伊州	,

然而，当时还是伊利诺伊州一名年轻律师的HC Whitney先生似乎

[dɪd] [teɪk] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] ;

did	take	notes	of	the	speech	,	which	he	preserved	;
做过	拿	笔记	的	这	演讲	,	哪个	他	保存完好	;

他记下了演讲内容，并保存了下来；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træn'skraɪbd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

and	after	a	lapse	of	forty	years	they	were	transcribed	and	were
和	后	一个	失效	的	四十	年	他们	是	转录	和	是

['pʌblɪʃt] [ɪn] “ [mə'klʊrz] [ˌmægə'ziːn] ” [fɔː(r); fə(r)] [sep'tembə(r)] ,

published	in	“	McClure's	Magazine	”	for	September	,
已发布	在	“	麦克卢尔的	杂志	”	为了	九月	,

四十年后，这些文字被誊写出来，并发表在九月份的《麦克卢尔杂志》上。

- , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mɛdɪl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] “

1896	,	together	with	a	letter	from	Mr	.	Joseph	Medill	,	of	the	“
-	,	一起	和	一个	信	从	先生	.	约瑟夫	梅迪尔	,	的	这	“

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] ,

Chicago	Tribune	,
芝加哥	论坛	,

1896年，连同《芝加哥论坛报》的约瑟夫·梅迪尔先生的一封信，

” [huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'fɜːmz] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)]

”	who	was	present	at	the	Convention	and	confirms	the	accuracy	of	Mr
”	WHO	曾是	展示	在	这	习俗	和	确认	这	准确性	的	先生

. ['wɪtniz] [rɪ'pɔːt] .

.	Whitney's	report	.
.	惠特尼的	报告	.

出席大会的某位人士证实了惠特尼先生的报告的准确性。

[baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [kən'sent] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]

By	the	kind	consent	of	Mr	.	Whitney	,	and	through	the	courtesy	of
经过	这	种类	同意	的	先生	.	惠特尼	,	和	通过	这	礼貌	的

['mɪstə(r)] . [es] . [es] . [mə'kljuːə] ,

Mr	.	S	.	S	.	McClure	,
先生	.	S	.	S	.	麦克卢尔	,

承蒙惠特尼先生的友好同意，并经由S.S.麦克卢尔先生的惠顾，

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

the	speech	is	now	reproduced	by	the	Republican	Club	of	the	City	of	New	York
这	演讲	是	现在	复制品	经过	这	共和党人	俱乐部	的	这	城市	的	新的	约克

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ænjuəl] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] ['februəri] ,

as	a	souvenir	of	Lincoln	for	its	Annual	Dinner	on	the	12th	of	February	,
作为	一个	纪念品	的	林肯	为了	它是	年度的	晚餐	在	这	12th	的	二月	,

- . [[naɪn]]

1897	.	[	9	]
-	.	[	9	]

纽约市共和党俱乐部将这篇演讲稿复制出来，作为林肯的纪念品，用于其 1897 年 2 月 12 日的年度晚宴。[9]

['lɪŋkənz] [lɒst] [spiːtʃ]

LINCOLN'S	LOST	SPEECH
林肯的	丢失的	演讲

林肯遗失的演讲

['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] : [ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət] — [[kraɪz][ɒv; əv] “ ['plætfɔːm] !

MR	.	Chairman	and	Gentlemen	:	I	was	over	at	—	[	Cries	of	“	Platform	!	”
先生	.	主席	和	先生们	:	我	曾是	超过	在	—	[	哭泣	的	“	平台	!	”

”

主席先生、各位先生：我刚才在——（有人喊“站台！”）

“ [teɪk] [ðə; ði] ['plætfɔːm] !

“	Take	the	platform	!
“	拿	这	平台	!

“占领平台！”

”] [ai] [seɪ] , [ðæt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['dænvɪl] [kɔːt] ,

”	]	I	say	,	that	while	I	was	at	Danville	Court	,
”	]	我	说	,	那	尽管	我	曾是	在	丹维尔	法庭	,

我说，当我在丹维尔法院的时候，

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɒv; əv]['ænti] - [nə'bræskə] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd]

some	of	our	friends	of	anti	-	Nebraska	got	together	in	Springfield	and
一些	的	我们的	朋友们	的	反对	-	内布拉斯加州	得到	一起	在	斯普林菲尔德	和

[ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] ['delɪgət] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [əʊld]['sæŋgəmən] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs]

elected	me	as	one	delegate	to	represent	old	Sangamon	with	them	in	this
当选	我	作为	一	代表	到	代表	老的	桑加蒙	和	他们	在	这

[kən'venʃ(ə)n] ,

convention	,
习俗	,

我们的一些反对内布拉斯加州的朋友在斯普林菲尔德聚会，并选举我作为代表之一，与他们一起代表老桑加蒙参加这次大会。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmpəθaɪzə(r)][ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] [ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː]

and	I	am	here	certainly	as	a	sympathizer	in	this	movement	and	by	virtue
和	我	是	这里	当然	作为	一个	同情者	在	这	移动	和	经过	美德

[ɒv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

of	that	meeting	and	selection	.
的	那	会议	和	选择	.

我来到这里，当然是出于对这场运动的同情，也是因为那次会面和遴选。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kɔːld] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ['strɪktli] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , ['prɒpəli]

But	we	can	hardly	be	called	delegates	strictly	,	inasmuch	as	,	properly
但	我们	能	几乎	是	称为	代表们	严格	,	因此	作为	,	适当地

['spiːkɪŋ] , [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [-]

speaking	,	we	represent	[	10	]
请讲	,	我们	代表	[	-	]

但严格来说，我们很难被称为代表，因为，严格来说，我们代表[10]

['nəʊbədi][bʌt; bət] [ɑː'selvz] .

nobody	but	ourselves	.
无人	但	我们自己	.

除了我们自己，没有其他人。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ænti] - [nə'bræskə] ['pɑːti] [ɪn]

I	think	it	altogether	fair	to	say	that	we	have	no	anti	-	Nebraska	party	in
我	思考	它	共	公平的	到	说	那	我们	有	不	反对	-	内布拉斯加州	派对	在

['sæŋgəmən] ,

Sangamon	,
桑加蒙	,

我认为完全可以公平地说，桑加蒙县没有任何反内布拉斯加州的政党。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['ænti] - [nəˈbræskə] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][seɪ] [fɔː(r); fə(r)]

although	there	is	a	good	deal	of	anti	-	Nebraska	feeling	there	;	but	I	say	for
虽然	那里	是	一个	好的	交易	的	反对	-	内布拉斯加州	感觉	那里	;	但	我	说	为了

[maɪˈself] ,

myself	,
我	,

虽然那里存在相当多的反内布拉斯加州情绪；但就我个人而言，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [spiːk] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒliːgz] ,

and	I	think	I	may	speak	also	for	my	colleagues	,
和	我	思考	我	可能	说话	还	为了	我的	同事	,

我想我也可以代表我的同事们说：

[ðæt] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['fʊli] [əˈpruːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['plætfɔːm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]

that	we	who	are	here	fully	approve	of	the	platform	and	of	all	that
那	我们	WHO	是	这里	完全	批准	的	这	平台	和	的	全部	那

[hæz; həz] [biːn] [dʌn]

has	been	done
有	到过	完毕

我们这些在场的人完全认可这个平台以及已经完成的一切。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [jes] ! ”] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['regjələli] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,

[	A	voice	:	“	Yes	!	”	]	;	and	even	if	we	are	not	regularly	delegates	,
[	一个	嗓音	:	“	是的	!	”	]	;	和	甚至	如果	我们	是	不是	经常	代表们	,

[一个声音：“是的！”]；即使我们不是常驻代表，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)][kɔːl][tuː; tə] [spiːk] .

it	will	be	right	for	me	to	answer	your	call	to	speak	.
它	将要	是	正确的	为了	我	到	回答	你的	称呼	到	说话	.

我应该接听你的电话，发表讲话。

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi]['truːli][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['sæŋgəmən][ɒn][ðə; ði] [greɪt]

I	suppose	we	truly	stand	for	the	public	sentiment	of	Sangamon	on	the	great
我	认为	我们	真的	站立	为了	这	民众	情绪	的	桑加蒙	在	这	伟大的

['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpiːl] ,

question	of	the	repeal	,
问题	的	这	废除	,

我想我们确实代表了桑加蒙公众对废除该法案这一重大问题的看法。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [jet] [ˌreprɪˈzent] ['meni] ['nʌmbəz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt]

although	we	do	not	yet	represent	many	numbers	who	have	taken	a	distinct
虽然	我们	做	不是	然而	代表	许多	数字	WHO	有	已采取	一个	清楚的

[pəˈzɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

position	on	the	question	.
位置	在	这	问题	.

尽管我们目前还没有代表很多在这个问题上持明确立场的人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] — [ˌaɪ ˈtiː]['reɪndʒɪz] [əˈbʌv] [mɪə(r)] ['pɑːti] — [ænd; ənd] [ðɪs]

We	are	in	a	trying	time	—	it	ranges	above	mere	party	—	and	this
我们	是	在	一个	尝试	时间	—	它	范围	多于	仅仅	派对	—	和	这

['muːvmənt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [tɜːn] ['aʊə(r)] [steps] ['bækwəd] [niːdz] [ɔːl][ðə; ði][help]

movement	to	call	a	halt	and	turn	our	steps	backward	needs	all	the	help
移动	到	称呼	一个	停止	和	转动	我们的	步骤	落后	需求	全部	这	帮助

[ænd; ənd] [gʊd] ['kaunsəl][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][get] ;

and	good	counsels	it	can	get	;
和	好的	律师	它	能	得到	;

我们正处于一个艰难的时期——这不仅仅是党派之争——这场叫停并让我们倒退的运动需要尽可能多的帮助和良策；

[fɔː(r); fə(r)] [ənˈles] ['pɒpjələ(r)][əˈpɪnjən] [meɪks] [ɪtˈself] ['veri] ['strɒŋli] [felt] ,

for	unless	popular	opinion	makes	itself	very	strongly	felt	,
为了	除非	受欢迎的	观点	制作	本身	非常	强烈	毛毡	,

除非民意产生非常强烈的影响，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [meɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kɔːs] , [blʌd] [wɪl] [fləʊ] [-]
and **a** **change** **is** **made** **in** **our** **present** **course** **,** **blood** **will** **flow** **[** **11** **]**
和 一个 改变 是 制成 在 我们的 展示 课程 , 血 将要 流动 [-]

如果改变我们目前的路线，就会流血[11]

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [nə'bræskə] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] [hænd] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ə'genst] ['brʌðə(r)] !
on **account** **of** **Nebraska** **,** **and** **brother's** **hand** **will** **be** **raised** **against** **brother** **!**
在 帐户 的 内布拉斯加州 , 和 兄弟 手 将要 是 提高 反对 兄弟 !

因内布拉斯加州的缘故，兄弟反目成仇！

[[ðə; ði][ləːst] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːnɪst] , [ɪm'presɪv] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'diːd]
[**The** **last** **sentence** **was** **uttered** **in** **such** **an** **earnest** **,** **impressive** **,** **if** **not** **indeed**
[这 最后的 句子 曾是 说出 在 这样的 一个 认真 , 感人的 , 如果 不是 的确
['trædʒɪk] ,
tragic **,**
悲惨 ,

最后一句话说得如此真挚、令人印象深刻，即便称不上悲怆，

['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [kriːp] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
manner **as** **to** **make** **a** **cold** **chill** **creep** **over** **me** **.**
方式 作为 到 制作 一个 寒冷的 寒意 潜行者 超过 我 .

那种态度让我感到一阵寒意袭来。

['ʌðə(r)z] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] .]
Others **gave** **a** **similar** **experience** **.** **]**
其他的 给予 一个 相似的 经验 .]

其他人也有类似的经历。

[aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ə'piːl] [meɪd] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] [men]
I **have** **listened** **with** **great** **interest** **to** **the** **earnest** **appeal** **made** **to** **Illinois** **men**
我 有 听着 和 伟大的 兴趣 到 这 认真 上诉 制成 到 伊利诺伊州 男人
[baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['lɒrəns]
by **the** **gentleman** **from** **Lawrence**
经过 这 绅士 从 劳伦斯

我饶有兴致地聆听了劳伦斯先生向伊利诺伊州男士们发出的恳切呼吁。

[[dʒeɪmz][es] . ['eməri]] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'drest] [ˌjuː 'es][səʊ] ['eləkwəntli] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] .
[**James** **S** **.** **Emery** **]** **who** **has** **just** **addressed** **us** **so** **eloquently** **and** **forcibly** **.**
[詹姆斯 S . 埃默里] WHO 有 只是 已解决 我们 所以 雄辩地 和 强制 .

[詹姆斯·S·埃默里] 刚才发表了如此雄辩有力的讲话。

[aɪ][wɒz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə] [friː] - [steɪt]
I **was** **deeply** **moved** **by** **his** **statement** **of** **the** **wrongs** **done** **to** **free** **-** **State**
我 曾是 深 已搬 经过 他的 陈述 的 这 错误 完毕 到 自由的 - 状态
[men] [aʊt] [ðeə(r)] .
men **out** **there** **.**
男人 出去 那里 .

他讲述的自由邦人民遭受的不公，深深打动了我。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [truː] [men] [nɔːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I **think** **it** **just** **to** **say** **that** **all** **true** **men** **North** **should** **sympathize** **with** **them** **,**
我 思考 它 只是 到 说 那 全部 真的 男人 北 应该 同情 和 他们 ,

我认为，所有真正的北方男人都应该同情他们。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['niːdfl] [θɪŋ] [tuː; tə]
and **ought** **to** **be** **willing** **to** **do** **any** **possible** **and** **needful** **thing** **to**
和 应该 到 是 愿意的 到 做 任何 可能的 和 需要 事物 到
[raɪt] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] .
right **their** **wrongs** **.**
正确的 他们的 错误 .

他们应该愿意采取一切可能的必要措施来纠正自己的错误。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['prɒmɪs] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] ,

But	we	must	not	promise	what	we	ought	not	,
但	我们	必须	不是	承诺	什么	我们	应该	不是	,

但我们绝不能做出不该承诺的事。

[lest][wiː; wi][biː; bi] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [pə'fɔːm] [wɒt] [wiː; wi] ['kænɒt] ; [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm]

lest	we	be	called	on	to	perform	what	we	cannot	;	we	must	be	calm
免得	我们	是	称为	在	到	履行	什么	我们	不能	;	我们	必须	是	冷静的

[ænd; ənd] ['mɒdərət] ,

and	moderate	,
和	缓和	,

以免被要求去做我们做不到的事；我们必须保持冷静和克制。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] .

and	consider	the	whole	difficulty	,	and	determine	what	is	possible	and	just	.
和	考虑	这	所有的	困难	,	和	决定	什么	是	可能的	和	只是	.

考虑所有困难，并确定什么是可能的、什么是公正的。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][led][baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

We	must	not	be	led	by	excitement	and	passion	to	do	that	which	our
我们	必须	不是	是	引领	经过	激动	和	热情	到	做	那	哪个	我们的

['səʊbə(r)]['dʒʌdʒmənts] [wʊd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɪn] [-]

sober	judgments	would	not	approve	in	[	12	]
清醒	判决	会	不是	批准	在	[	-	]

我们不应被兴奋和激情所驱使，去做我们清醒的判断不会赞同的事情[12]

['aʊə(r)]['kuːlə(r)] ['momənts] .

our	cooler	moments	.
我们的	冷却器	时刻	.

我们最酷的时刻。

[wiː; wi][hæv; həv]['haɪə(r)] [eɪmz] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['dæli]

We	have	higher	aims	;	we	will	have	more	serious	business	than	to	dally
我们	有	更高	目标	;	我们	将要	有	更多的	严肃的	商业	比	到	玩弄

[wɪð] ['temprəri] ['meʒəz] .

with	temporary	measures	.
和	暂时的	措施	.

我们志存高远；我们有更重要的事要做，而不是浪费时间在临时措施上。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][stænd] ['fɜːmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] — [tuː; tə][stænd] ['fɜːmli] [fɔː(r); fə(r)]

We	are	here	to	stand	firmly	for	a	principle	—	to	stand	firmly	for
我们	是	这里	到	站立	牢牢	为了	一个	原则	—	到	站立	牢牢	为了

[ə; eɪ] [raɪt] .

a	right	.
一个	正确的	.

我们来到这里是为了坚定地捍卫一项原则——坚定地捍卫一项权利。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl][rɔŋ, rɔːŋ][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd]['autreidʒ]

We	know	that	great	political	and	moral	wrongs	are	done	,	and	outrages
我们	知道	那	伟大的	政治的	和	道德	错误	是	完毕	,	和	暴行

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

我们知道，历史上发生了巨大的政治和道德错误，犯下了种种暴行。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'naʊns] [ðəʊz] [rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd]['autreidʒ] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] , [æt; ət]

and	we	denounce	those	wrongs	and	outrages	,	although	we	cannot	,	at
和	我们	声讨	那些	错误	和	暴行	,	虽然	我们	不能	,	在

['prez(ə)nt] , [duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

present	,	do	much	more	.
展示	,	做	很多	更多的	.

我们谴责这些错误和暴行，尽管目前我们能做的也仅限于此。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['pɜːsən(ə)l]['autreidʒ][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

But	we	desire	to	reach	out	beyond	those	personal	outrages	and	establish	a
但	我们	欲望	到	抵达	出去	超过	那些	个人的	暴行	和	建立	一个

[ruːl] [ðæt] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə][ɔːl] ,

rule	that	will	apply	to	all	,
规则	那	将要	申请	到	全部	,

但我们希望超越这些个人愤慨，制定一项适用于所有人的规则。

[ænd; ənd][səʊ] [prɪ'vent] ['eni]['fjuːtʃə(r)]['autreidʒ] .

and	so	prevent	any	future	outrages	.
和	所以	防止	任何	未来	暴行	.

从而防止未来发生任何暴行。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ə'pɪnjən][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)]

We	have	seen	to	-	day	that	every	shade	of	popular	opinion	is	represented	here
我们	有	已见	到	-	天	那	每一个	阴影	的	受欢迎的	观点	是	代表	这里

,

,

,

今天我们看到，这里体现了各种各样的民意。

[wɪð] ['friːdəm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [friː] - [sɔɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs] .

with	Freedom	,	or	rather	Free	-	Soil	,	as	the	basis	.
和	自由	,	或者	相当	自由的	-	土壤	,	作为	这	基础	.

以自由，或者更确切地说是自由土地为基础。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən]

We	have	come	together	as	in	some	sort	representatives	of	popular	opinion
我们	有	来	一起	作为	在	一些	种类	代表	的	受欢迎的	观点

[ə'genst] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ['ɪntuː] ['terətri] [naʊ] [friː] [ɪn][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [lɔː]

against	the	extension	of	slavery	into	territory	now	free	in	fact	as	well	as	by	law
反对	这	扩大	的	奴隶制	进入	领土	现在	自由的	在	事实	作为	出色地	作为	经过	法律

,

,

,

我们聚集在一起，在某种程度上代表了反对将奴隶制扩展到如今无论在事实上还是法律上都已自由的领土上的民意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒd] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ]

and	the	pledged	word	of	the	statesmen	of	the	nation	who	are	now	no
和	这	承诺	单词	的	这	政治家	的	这	国家	WHO	是	现在	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

以及那些已故国家政治家们的誓言。

[wiː; wi] [kʌm] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] — [tuː; tə]['prəʊtest][æz; əz] [wel] [æz; əz]

We	come	—	we	are	here	assembled	together	—	to	protest	as	well	as
我们	来	—	我们	是	这里	组装	一起	—	到	反对	作为	出色地	作为

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [-]

we	can	against	a	great	[	13	]
我们	能	反对	一个	伟大的	[	-	]

我们来到这里——我们聚集在一起——是为了尽我们所能地抗议一场伟大的[13]

[rɒŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [kæn; kən] , [tuː; tə] [meɪk]

wrong	,	and	to	take	measures	,	as	well	as	we	now	can	,	to	make
错误的	,	和	到	拿	措施	,	作为	出色地	作为	我们	现在	能	,	到	制作

[ðæt] [rɒŋ] [raɪt] ;

that	wrong	right	;
那	错误的	正确的	;

错误，并且要采取我们现在能够采取的措施来纠正这个错误；

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [naʊ] ,

to	place	the	nation	,	as	far	as	it	may	be	possible	now	,
到	地方	这	国家	,	作为	远的	作为	它	可能	是	可能的	现在	,

尽可能地将国家置于.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] ;

as	it	was	before	the	repeal	of	the	Missouri	Compromise	;
作为	它	曾是	前	这	废除	的	这	密苏里州	妥协	;

就像废除密苏里妥协案之前那样;

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] ,

and	the	plain	way	to	do	this	is	to	restore	the	Compromise	,
和	这	清楚的	方式	到	做	这	是	到	恢复	这	妥协	,

而最简单的办法就是恢复妥协方案。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] ['kænzəs][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] !

and	to	demand	and	determine	that	Kansas	shall	be	free	!
和	到	要求	和	决定	那	堪萨斯州	将	是	自由的	!

并要求和决定堪萨斯州获得自由!

[[ɪ'mens] [ə'plɔːz] .]

[	Immense	applause	.	]
[	巨大	掌声	.	]

[热烈的掌声]

[waɪl] [wiː; wi] [ə'fɜːm] , [ænd; ənd] [ˌriːə'fɜːm] , [ɪf] ['nesəsəri] , ['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

While	we	affirm	,	and	reaffirm	,	if	necessary	,	our	devotion	to	the	principles
尽管	我们	确认	,	和	重申	,	如果	必要的	,	我们的	虔诚	到	这	原则

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

of	the	Declaration	of	Independence	,
的	这	宣言	的	独立	,

我们在此重申，如有必要，我们将再次重申我们对《独立宣言》原则的忠诚。

[let]['aʊə(r)] ['præktɪkl] [wɜːk] [hɪə(r)][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] .

let	our	practical	work	here	be	limited	to	the	above	.
让	我们的	实际的	工作	这里	是	有限的	到	这	多于	.

让我们在这里的实际工作仅限于以上内容。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk]

We	know	that	there	is	not	a	perfect	agreement	of	sentiment	here	on	the	public
我们	知道	那	那里	是	不是	一个	完美的	协议	的	情绪	这里	在	这	民众

['kwestʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['raɪtfəli] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] ,

questions	which	might	be	rightfully	considered	in	this	convention	,
问题	哪个	可能	是	理所当然地	经过考虑的	在	这	习俗	,

我们知道，对于本次大会理应审议的公共问题，各方意见并不完全一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [fiːl] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] ;

and	that	the	indignation	which	we	all	must	feel	cannot	be	helped	;
和	那	这	愤慨	哪个	我们	全部	必须	感觉	不能	是	帮助	;

我们所有人都会感到义愤填膺，这是无法避免的;

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

but	all	of	us	must	give	up	something	for	the	good	of	the	cause	.
但	全部	的	我们	必须	给	向上	某物	为了	这	好的	的	这	原因	.

但为了这项事业的利益，我们每个人都必须做出一些牺牲。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

There	is	one	desire	which	is	uppermost	in	the	mind	,
那里	是	一	欲望	哪个	是	最上层	在	这	头脑	,

心中有一个最强烈的愿望，

[wʌn] [wɪʃ] ['kɒmən] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [dɪ'sent] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ;

one	wish	common	to	us	all	—	to	which	no	dissent	will	be	made	;
一	希望	常见的	到	我们	全部	—	到	哪个	不	异议	将要	是	制成	;

我们所有人的共同愿望——对此无人会提出异议；

[ænd; ənd][aɪ] ['kaʊnsl] [juː; jʊ] ['ɜːnɪstlɪ] [tuː; tə] ['beri] [ɔːl] [rɪ'zentmənt] , [tuː; tə] [sɪŋk] [ɔːl] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ]

and	I	counsel	you	earnestly	to	bury	all	resentment	,	to	sink	all	personal	feeling
和	我	法律顾问	你	切实	到	埋葬	全部	怨恨	,	到	下沉	全部	个人的	感觉

,

,

,

我恳切地劝告你们，要埋葬一切怨恨，摒弃一切个人情感。

[meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tuː; tə] [-]

make	all	things	work	to	[	14	]
制作	全部	事物	工作	到	[	-	]

使万事互相效力[14]

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːpəs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ə'griːd] [ə'baʊt] ,

a	common	purpose	in	which	we	are	united	and	agreed	about	,
一个	常见的	目的	在	哪个	我们	是	团结的	和	同意	关于	,

我们团结一致、达成共识的共同目标

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːl]['prez(ə)nt] [wɪl] [ə'griː] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] — [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]

and	which	all	present	will	agree	is	absolutely	necessary	—	which	must	be	done
和	哪个	全部	展示	将要	同意	是	绝对地	必要的	—	哪个	必须	是	完毕

[baɪ] ['eni] ['raɪtf(ə)l] [məʊd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] :

by	any	rightful	mode	if	there	be	such	:
经过	任何	正当的	模式	如果	那里	是	这样的	:

在场所有人都会一致认为这是绝对必要的——如果存在正当的方式，就必须通过这种方式来实现：

['sleɪvəri] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]['kænzəs] !

Slavery	must	be	kept	out	of	Kansas	!
奴隶制	必须	是	保留	出去	的	堪萨斯州	!

堪萨斯州必须杜绝奴隶制!

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ðə; ði] [test] — [ðə; ði] [pɪntʃ] — [ɪz] [raɪt] [ðeə(r)] .

The	test	—	the	pinch	—	is	right	there	.
这	测试	—	这	捏	—	是	正确的	那里	.

考验——也就是那一击——就在那里。

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] ['kænzəs][tuː; tə] ['friːdəm] ,

If	we	lose	Kansas	to	freedom	,
如果	我们	失去	堪萨斯州	到	自由	,

如果我们失去堪萨斯州，让堪萨斯州沦为自由之地，

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][set] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði][end] .

an	example	will	be	set	which	will	prove	fatal	to	freedom	in	the	end	.
一个	例子	将要	是	放	哪个	将要	证明	致命的	到	自由	在	这	结尾	.

这将树立一个先例，最终对自由造成致命打击。

[wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

We	,	therefore	,	in	the	language	of	the	Bible	,
我们	,	所以	,	在	这	语言	的	这	圣经	,

因此，用圣经的语言来说，

[mʌst; məst] “ [leɪ] [ðə; ði][æks][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

must	“	lay	the	axe	to	the	root	of	the	tree	.
必须	“	躺	这	斧头	到	这	根	的	这	树	.

必须“将斧头砍向树根”。

” ['tempəraiz] [wɪl] [nɒt][duː; də][lɒŋgə(r)] ; [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][fɜːm] ,

”	Temporizing	will	not	do	longer	;	now	is	the	time	for	decision	—	for	firm	,
”	暂时搁置	将要	不是	做	更长	;	现在	是	这	时间	为了	决定	—	为了	公司	,

[pə'sɪstənt] , ['rezəluːt] ['ækʃ(ə)n] .

persistent	,	resolute	action	.
执着的	,	坚决	行动	.

“拖延已经行不通了；现在是做出决定的时候了——需要采取坚定、持续、果断的行动。”

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ðə; ði][nə'bræskə] [bɪl] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][nə'bræskə] [lɔː] , [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] ['həʊlsəm] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

The	Nebraska	bill	,	or	rather	Nebraska	law	,	is	not	one	of	wholesome	legislation	,
这	内布拉斯加州	账单	,	或者	相当	内布拉斯加州	法律	,	是	不是	一	的	健康	立法	,

内布拉斯加州的这项法案，或者更确切地说，内布拉斯加州的法律，并非一项健全的立法。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] , [huːz] [rɪ'zʌlt] , [ɪf] [nɒt]

but	was	and	is	an	act	of	legislative	usurpation	,	whose	result	,	if	not
但	曾是	和	是	一个	行为	的	立法	篡位	,	谁	结果	,	如果	不是

[ɪn'diːd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

indeed	intention	,
的确	意图	,

但这曾经是、现在仍然是立法篡夺行为，其结果（即便并非出于本意）

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['sleɪvəri] ['næʃ(ə)nəl] ; [ænd; ənd] [ən'les] ['hedɪd] [ɒf] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'fektɪv] [wei] ,

is	to	make	slavery	national	;	and	unless	headed	off	in	some	effective	way	,
是	到	制作	奴隶制	国家的	;	和	除非	标题	离开	在	一些	有效的	方式	,

目的是使奴隶制全国化；除非采取有效措施阻止这一目标，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['bəʊstɪd] ['friːdəm] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]

we	are	in	a	fair	way	to	see	this	land	of	boasted	freedom	converted	into
我们	是	在	一个	公平的	方式	到	看	这	土地	的	吹嘘	自由	转换	进入

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['sleɪvəri][ɪn][fækt] .

a	land	of	slavery	in	fact	.
一个	土地	的	奴隶制	在	事实	.

我们很有可能眼睁睁地看着这片曾标榜自由的土地，实际上变成一片奴役之地。

[[sen'seɪʃ(ə)n] .]

[	Sensation	.	]
[	感觉	.	]

[感觉。]

[dʒʌst]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [aɪz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɒt][səʊ] . [-]

Just	open	your	two	eyes	,	and	see	if	this	be	not	so	.	[	15	]
只是	打开	你的	二	眼睛	,	和	看	如果	这	是	不是	所以	.	[	-	]

睁开你的双眼看看，这难道不是事实吗？[15]

[ai] [niːd] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [steɪt] , [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ə'pruːv(ə)l] , [ðæt] ['ɔːlməʊst]

I	need	do	no	more	than	state	,	to	command	universal	approval	,	that	almost
我	需要	做	不	更多的	比	状态	,	到	命令	普遍的	赞同	,	那	几乎

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [nɔːθ] ,

the	entire	North	,
这	全部的	北	,

我只需简单地陈述一下，就能获得普遍认同，那就是几乎整个北方，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [steɪts] ,

as	well	as	a	large	following	in	the	border	States	,
作为	出色地	作为	一个	大的	下列的	在	这	边界	各州	,

此外，他在边境各州也拥有大量追随者。

[ɪz] ['rædɪkli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [friː] ['terətri] .

is	radically	opposed	to	the	planting	of	slavery	in	free	territory	.
是	根本	反对	到	这	种植	的	奴隶制	在	自由的	领土	.

坚决反对在自由领土上建立奴隶制。

['prɒbəbli] [ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [vəʊt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['voʊtərz][ɪn]

Probably	in	a	popular	vote	throughout	the	nation	nine	-	tenths	of	the	voters	in
大概	在	一个	受欢迎的	投票	自始至终	这	国家	九	-	十分之一	的	这	选民	在

[ðə; ði] [friː] [steɪts] ,

the	free	States	,
这	自由的	各州	,

可能在全国范围内举行的普选中，自由州的十分之九的选民会投赞成票。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] - [hɑːf][ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [steɪts] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðeə(r)]

and	at	least	one	-	half	in	the	border	States	,	if	they	could	express	their
和	在	至少	一	-	一半	在	这	边界	各州	,	如果	他们	可以	表达	他们的

['sentɪmənts] ['friːli] ,

sentiments	freely	,
情感	自由	,

如果边境各州的人们能够自由表达自己的观点，那么至少有一半的人会这么想。

[wʊd] [vəʊt] [nəʊ][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪʃuː] ;

would	vote	NO	on	such	an	issue	;
会	投票	不	在	这样的	一个	问题	;

在这个问题上我会投反对票；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n]

and	it	is	safe	to	say	that	two	-	thirds	of	the	votes	of	the	entire	nation
和	它	是	安全的	到	说	那	二	-	三分之一	的	这	投票	的	这	全部的	国家

[wʊd] [biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

would	be	opposed	to	it	.
会	是	反对	到	它	.

可以肯定地说，全国三分之二的选民会反对它。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌəuvə'bæləns, 'əuvəˌbæləns][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [friː]

And	yet	,	in	spite	of	this	overbalancing	of	sentiment	in	this	free
和	然而	,	在	尽管如此	的	这	过度平衡	的	情绪	在	这	自由的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

然而，尽管在这个自由国家里存在这种情绪上的过度平衡，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] [siː] ['kænzəs]['prez(ə)nt][ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]

we	are	in	a	fair	way	to	see	Kansas	present	itself	for	admission	as
我们	是	在	一个	公平的	方式	到	看	堪萨斯州	展示	本身	为了	入学	作为

[ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .

a	slave	State	.
一个	奴隶	状态	.

我们很有可能看到堪萨斯州以蓄奴州的身份申请加入联邦。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feləni] , [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]['kænzəs] ,

Indeed	,	it	is	a	felony	,	by	the	local	law	of	Kansas	,
的确	,	它	是	一个	重罪	,	经过	这	当地的	法律	的	堪萨斯州	,

根据堪萨斯州地方法律，这确实属于重罪。

[tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [ɪgˈzɪsts][ðeə(r)][ˈiːv(ə)n] [naʊ] .

to	deny	that	slavery	exists	there	even	now	.
到	否定	那	奴隶制	存在	那里	甚至	现在	.

否认奴隶制至今仍然存在。

[baɪ] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [lɔː] , [ə; eɪ][ˈniːgrəʊ][ɪn][ˈkænzəs][ɪz] [friː] ;

By	every	principle	of	law	,	a	negro	in	Kansas	is	free	;
经过	每一个	原则	的	法律	,	一个	黑人	在	堪萨斯州	是	自由的	;

根据所有法律原则，堪萨斯州的黑人是自由的;

[jet] [ðə; ði][ˈbəʊgəs][ˈledʒɪslətʃə(r)] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɪnfəməs] [kraɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

yet	the	bogus	legislature	makes	it	an	infamous	crime	to	tell	him	that	he	is
然而	这	虚假	立法机关	制作	它	一个	臭名昭著的	犯罪	到	告诉	他	那	他	是

[friː] ! [[wʌn]] [-]

free	!	[	1	]	[	16	]
自由的	!	[	1	]	[	-	]

然而，虚伪的立法机构却将告诉他他自由了定为臭名昭著的罪行！[1][16]

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [læʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ˈrɪdɪkjuːl] [wɪl] [ˌəʊvərˈɔː] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈlɪbəti] ;

The	party	lash	and	the	fear	of	ridicule	will	overawe	justice	and	liberty	;
这	派对	睫毛	和	这	害怕	的	嘲笑	将要	敬畏	正义	和	自由	;

党的鞭笞和对嘲笑的恐惧会压倒正义和自由;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)][fækt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][fækt] ,

for	it	is	a	singular	fact	,	but	none	the	less	a	fact	,
为了	它	是	一个	单数	事实	,	但	没有任何	这	较少的	一个	事实	,

因为这是一个独特的事实，但它仍然是一个事实。

[ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˈkɒmən] [ɪkˈspɪəriəns] ,

and	well	known	by	the	most	common	experience	,
和	出色地	已知	经过	这	最多	常见的	经验	,

并且因最常见的经验而广为人知，

[ðæt] [men] [wɪl] [duː; də] [θɪŋz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [læʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][ɒn]

that	men	will	do	things	under	the	terror	of	the	party	lash	that	they	would	not	on
那	男人	将要	做	事物	在下面	这	恐怖	的	这	派对	睫毛	那	他们	会	不是	在

[ˈeni] [əˈkaʊnt] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][duː; də] [ˈʌðəwaɪz] ;

any	account	or	for	any	consideration	do	otherwise	;
任何	帐户	或者	为了	任何	考虑	做	否则	;

在党鞭的威慑下，人们会做出他们无论如何都不会做、也不会因为任何理由而去做的事情;

[waɪl] [men] [huː] [wɪl] [mɑːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈləʊdɪd] [ˈkænən] [wɪˈðaʊt] [ʃrɪŋkɪŋ]

while	men	who	will	march	up	to	the	mouth	of	a	loaded	cannon	without	shrinking
尽管	男人	WHO	将要	行进	向上	到	这	嘴	的	一个	已加载	大炮	没有	收缩

[wɪl] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ˌæbəˈlɪʃənɪst] ,

will	run	from	the	terrible	name	of	“	Abolitionist	,
将要	跑步	从	这	糟糕的	姓名	的	“	废奴主义者	,

而那些敢于直面炮口而不退缩的人，却会因为“废奴主义者”这个可怕的称号而避之不及。

” [ˈiːv(ə)n] [wen] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɜːθləs] [ˈkriːtʃə(r)] [huːm] [ðeɪ] , [wɪð] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] ,

”	even	when	pronounced	by	a	worthless	creature	whom	they	,	with	good	reason	,
”	甚至	什么时候	发音	经过	一个	毫无价值	生物	谁	他们	,	和	好的	原因	,

[dɪˈspaɪz] .

despise	.
鄙视	.

即使是出自他们有充分理由鄙视的无用之人之口。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [tuː; tə] [pres] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dʒʌdʒ] ['dʌgləs] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz]['ænti]

For	instance	—	to	press	this	point	a	little	—	Judge	Douglas	introduced	his	anti
为了	实例	—	到	按	这	观点	一个	小的	—	法官	道格拉斯	介绍	他的	反对

- [nə'bræskə] [-]

-	Nebraska	[	17	]
-	内布拉斯加州	[	-	]

例如——为了进一步强调这一点——道格拉斯法官提出了他的反内布拉斯加州[17]

[bɪl] [ɪn]['dʒænjuəri] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)][ɪn]

bill	in	January	;	and	we	had	an	extra	session	of	our	legislature	in
账单	在	一月	;	和	我们	有	一个	额外的	会议	的	我们的	立法机关	在

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['februəri] ,

the	succeeding	February	,
这	成功	二月	,

一月份通过了这项法案；随后二月份我们召开了立法机关的额外会议。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['deməkræts] ; [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] ['kɔːkəs] , ['fʊli]

in	which	were	seventy	-	five	Democrats	;	and	at	a	party	caucus	,	fully
在	哪个	是	七十	-	五	民主党人	;	和	在	一个	派对	党团会议	,	完全

[ə'tendɪd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [θriː] [vəʊts] ,

attended	,	there	were	just	three	votes	,
参加	,	那里	是	只是	三	投票	,

其中有75名民主党人；在一次全体出席的党团会议上，只进行了三轮投票。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meʒə(r)] .

out	of	the	whole	seventy	-	five	,	for	the	measure	.
出去	的	这	所有的	七十	-	五	,	为了	这	措施	.

总共七十五个，以此来衡量。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɔːdərs] [keɪm] [ɒn][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

But	in	a	few	days	orders	came	on	from	Washington	,	commanding	them	to
但	在	一个	很少	天	订单	来了	在	从	华盛顿	,	指挥	他们	到

[ə'pruːv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] ;

approve	the	measure	;
批准	这	措施	;

但几天后，华盛顿方面下达命令，要求他们批准这项措施；

[ðə; ði] ['pɑːti] [læʃ] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] ['kɔːkəs] ,

the	party	lash	was	applied	,	and	it	was	brought	up	again	in	caucus	,
这	派对	睫毛	曾是	应用	,	和	它	曾是	带来	向上	再次	在	党团会议	,

党内进行了严厉的惩罚，此事又在党团会议上被再次提出。

[ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] .

and	passed	by	a	large	majority	.
和	通过了	经过	一个	大的	多数	.

并以绝对多数票通过。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['pɑːti] [nə'sesəti] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	masses	were	against	it	,	but	party	necessity	carried	it	;
这	群众	是	反对	它	,	但	派对	必要性	携带	它	;

群众反对，但党的需要使之得以实施；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl]

and	it	was	passed	through	the	lower	house	of	Congress	against	the	will
和	它	曾是	通过了	通过	这	降低	房子	的	国会	反对	这	将要

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

它违背人民意愿，在国会下议院获得通过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

for	the	same	reason	.
为了	这	相同的	原因	.

原因相同。

[hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][laɪz] — [ðæt] ,

Here	is	where	the	greatest	danger	lies	—	that	,
这里	是	在哪里	这	最	危险	谎言	—	那	,

最大的危险就在于此——

[waɪl] [wiː; wi] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ,

while	we	profess	to	be	a	government	of	law	and	reason	,
尽管	我们	宣称	到	是	一个	政府	的	法律	和	原因	,

虽然我们自诩为法治和理性政府，

[lɔː] [wɪl] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['vaɪələns] [ɒn][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ['paʊə(r)] .

law	will	give	way	to	violence	on	demand	of	this	awful	and	crushing	power	.
法律	将要	给	方式	到	暴力	在	要求	的	这	可怕	和	压碎	力量	.

在这种可怕而残暴的权力要求下，法律将让位于暴力。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌgənɔːt] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði] [greɪt] ['aɪdl] ,

Like	the	great	Juggernaut	—	I	think	that	is	the	name	—	the	great	idol	,
喜欢	这	伟大的	巨无霸	—	我	思考	那	是	这	姓名	—	这	伟大的	偶像	,

就像伟大的巨无霸——我想就是这个名字——伟大的偶像，

[ˌaɪ 'tiː] [krʌʃ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] — [ɔː(r)][æz; əz][aɪ] [riːd] [wʌns] ,

it	crushes	everything	that	comes	in	its	way	,	and	makes	a	—	or	as	I	read	once	,
它	暗恋	一切	那	来	在	它是	方式	,	和	制作	一个	—	或者	作为	我	读	一次	,

它摧毁一切阻挡它的东西，并制造——或者正如我曾经读到的那样，

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] - ['letə(r)] [lɔː] [-]

in	a	black	-	letter	law	[	18	]
在	一个	黑色的	-	信	法律	[	-	]

在成文法中[18]

[bʊk] , “ [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] ['liːgəli] [nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] .

book	,	“	a	slave	is	a	human	being	who	is	legally	not	a	person	but	a	thing	.
书	,	“	一个	奴隶	是	一个	人类	存在	WHO	是	合法地	不是	一个	人	但	一个	事物	.

书中写道：“奴隶是法律上不是人而是物的人。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪfgɑːrdz] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] [daʊn] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [ə'temptɪd] ,

”	And	if	the	safeguards	to	liberty	are	broken	down	,	as	is	now	attempted	,
”	和	如果	这	保障措施	到	自由	是	破碎的	向下	,	作为	是	现在	尝试过	,

“如果保障自由的措施被破坏，就像现在正在发生的那样，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [friː] ['niːgrəuz] , [haʊ] [lɒŋ] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,

when	they	have	made	things	of	all	the	free	negroes	,	how	long	,	think	you	,
什么时候	他们	有	制成	事物	的	全部	这	自由的	黑人	,	如何	长的	,	思考	你	,

当他们把所有自由黑人都榨干之后，你觉得还要多久？

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [men] ?

before	they	will	begin	to	make	things	of	poor	white	men	?
前	他们	将要	开始	到	制作	事物	的	贫穷的	白色的	男人	?

在他们开始剥削贫穷的白人之前？

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[biː; bi] [nɒt] [dɪ'siːvd] .
Be **not** **deceived** **.**
是 不是 受骗 .

不要被欺骗。

[ˌrevə'lʊʃən] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] ['bækwəd] .
Revolutions **do** **not** **go** **backward** **.**
革命 做 不是 去 落后 .

革命不会倒退。

[ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] .
The **founder** **of** **the** **Democratic** **party** **declared** **that** **all** **men** **were** **created** **equal** **.**
这 创始人 的 这 民主 派对 声明 那 全部 男人 是 创建 平等的 .

民主党创始人宣称，人人生而平等。

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːd] “ [waɪt] ” [bɪ'fɔː(r)] [men] ,
His **successor** **in** **the** **leadership** **has** **written** **the** **word** **“** **white** **”** **before** **men** **,**
他的 接班人 在 这 领导 有 书面 这 单词 “ 白色的 ” 前 男人 ,

他的继任者在男人之前写下了“白人”这个词。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] “ [ɔːl] [waɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] .
making **it** **read** **“** **all** **white** **men** **are** **created** **equal** **.**
制作 它 读 “ 全部 白色的 男人 是 创建 平等的 .

将其改为“所有白人男性生而平等”。

” [preɪ] , [wɪl] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [ðə; ði] [nəʊ] - ['nʌθiŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn] ['paʊə(r)] ,
” **Pray** **,** **will** **or** **may** **not** **the** **Know** **-** **nothings** **,** **if** **they** **should** **get** **in** **power** **,**
” 祈祷 , 将要 或者 可能 不是 这 知道 - 什么也没有 , 如果 他们 应该 得到 在 力量 ,

“祈祷吧，如果那些一无所知的人掌权了，他们或许会，或许不会。”

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['prɒtɪstənt] , ” ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] “ [ɔːl] ['prɒtɪstənt] [waɪt] [men] ” ?
add **the** **word** **“** **protestant** **,** **”** **making** **it** **read** **“** **all** **protestant** **white** **men** **”** **?**
添加 这 单词 “ 新教 , ” 制作 它 读 “ 全部 新教 白色的 男人 ” ?

加上“新教徒”一词，使其变为“所有信奉新教的白人男性”?

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['hæpləs] ['niːgrəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [rɪ'praɪzlz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] .
Meanwhile **the** **hapless** **negro** **is** **the** **fruitful** **subject** **of** **reprisals** **in** **other** **quarters** **.**
同时 这 不幸的 黑人 是 这 卓有成效 主题 的 报复 在 其他 四分之一 .

与此同时，不幸的黑人在其他方面成了报复的对象。

[dʒɒn] ['pɛtɪt] , [huːm] [tɒm] ['bentən] [peɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] ,
John **Pettit** **,** **whom** **Tom** **Benton** **paid** **his** **respects** **to** **,** **you** **will** **recollect** **,**
约翰 佩蒂特 , 谁 汤姆 本顿 有薪酬的 他的 尊重 到 , 你 将要 追忆 ,

你可能还记得，汤姆·本顿曾向约翰·佩蒂特致敬。

[kɔːlz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] “ [ə; eɪ] [self] - ['evɪdənt] [laɪ] ” ;
calls **the** **immortal** **Declaration** **“** **a** **self** **-** **evident** **lie** **”** **;**
呼叫 这 不朽 宣言 “ 一个 自己 - 明显 说谎 ” ;

称那篇不朽的宣言是“不言而喻的谎言”;

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['friːdəm] — [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] [ænd; ənd]
while **at** **the** **birthplace** **of** **freedom** **—** **in** **the** **shadow** **of** **Bunker** **Hill** **and**
尽管 在 这 出生地 的 自由 — 在 这 阴影 的 掩体 爬坡道 和
[ɒv; əv] [-]
of **[** **19** **]**
的 [-]

在自由的诞生地——邦克山和[19]的阴影下

[ðə; ði] “ ['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] , ” [æt; ət][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædəmz] [ænd; ənd] ['wɒrən]

the	“	cradle	of	liberty	,	”	at	the	home	of	the	Adamses	and	Warren
这	“	摇篮	的	自由	,	”	在	这	家	的	这	亚当斯	和	沃伦

[ænd; ənd]['əʊtɪs] — [tʃəʊt] ,

and	Otis	—	Choate	,
和	奥蒂斯	—	乔特	,

乔特中学，亚当斯家族、沃伦家族和奥蒂斯家族的故乡，被誉为“自由的摇篮”。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

from	our	side	of	the	house	,
从	我们的	边	的	这	房子	,

从我们这边看，

[dɛəz] [tuː; tə]['frɪtə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [baɪ] [prəu'kleim] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

dares	to	fritter	away	the	birthday	promise	of	liberty	by	proclaiming	the	Declaration
敢于	到	油炸饼	离开	这	生日	承诺	的	自由	经过	宣告	这	宣言

[tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] ” ;

to	be	“	a	string	of	glittering	generalities	”	;
到	是	“	一个	细绳	的	闪闪发光	一般性	”	;

竟敢将《独立宣言》斥为“一连串华丽的空话”，从而挥霍了自由的生日承诺；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [wɪgz] , ['wɜːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [prəʊ] - ['sleɪvəri] ['deməkræts] ,

and	the	Southern	Whigs	,	working	hand	in	hand	with	pro	-	slavery	Democrats	,
和	这	南方	辉格党	,	在职的	手	在	手	和	专业	-	奴隶制	民主党人	,

[ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [tʃoʊts] ['θɪərɪz] ['præktɪkl] .

are	making	Choate's	theories	practical	.
是	制作	乔特中学	理论	实际的	.

南方辉格党人与支持奴隶制的民主党人携手合作，将乔特的理论付诸实践。

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , [ə; eɪ]['sleɪvˌhəʊldə(r)] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['elɪmənt] [ɪn]['sleɪvəri] ,

Thomas	Jefferson	,	a	slaveholder	,	mindful	of	the	moral	element	in	slavery	,
托马斯	杰斐逊	,	一个	奴隶主	,	正念	的	这	道德	元素	在	奴隶制	,

托马斯·杰斐逊，一位奴隶主，但他意识到奴隶制中存在的道德因素。

['sɒləmli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] “ ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt]

solemnly	declared	that	he	“	trembled	for	his	country	when	he	remembered	that
庄严地	声明	那	他	“	颤抖	为了	他的	国家	什么时候	他	记得	那

[gɒd][ɪz][dʒʌst] ” ;

God	is	just	”	;
上帝	是	只是	”	;

他郑重宣布：“当他想起上帝是公正的，就为他的国家感到战栗”；

[waɪl] [dʒʌdʒ] ['dʌgləs] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,

while	Judge	Douglas	,	with	an	insignificant	wave	of	the	hand	,
尽管	法官	道格拉斯	,	和	一个	微不足道	海浪	的	这	手	,

道格拉斯法官只是微不足道地挥了挥手，

“ [doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] ['sleɪvəri][ɪz]['vəʊtɪd][ʌp][ɔː(r)]['vəʊtɪd] [daʊn] .

“	don't	care	whether	slavery	is	voted	up	or	voted	down	.
“	不	关心	无论	奴隶制	是	投票	向上	或者	投票	向下	.

“我不在乎奴隶制是被投票赞成还是被投票反对。”

” [naʊ] , [ɪf] ['sleɪvəri] [ɪz] [raɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['negətɪv] ,

”	Now	,	if	slavery	is	right	,	or	even	negative	,
”	现在	,	如果	奴隶制	是	正确的	,	或者	甚至	消极的	,

“现在，如果奴隶制是正确的，甚至是负面的，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['mænə(r)] .

he	has	a	right	to	treat	it	in	this	trifling	manner	.
他	有	一个	正确的	到	对待	它	在	这	琐事	方式	.

他有权以这种轻蔑的态度对待它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɒŋ] , [æz; əz][ɔːl] ['krɪsndəm] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː]
But **if** **it** **is** **a** **moral** **and** **political** **wrong** **,** **as** **all** **Christendom** **considers** **it**
但 如果 它 是 一个 道德 和 政治的 错误的 , 作为 全部 基督教世界 考虑 它
[tuː; tə][biː; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

但如果这在道德和政治上都是错误的，正如整个基督教世界所认为的那样，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [spred] [ænd; ənd]['fɔːtɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]
how **can** **he** **answer** **to** **God** **for** **this** **attempt** **to** **spread** **and** **fortify** **it**
如何 能 他 回答 到 上帝 为了 这 试图 到 传播 和 强化 它
?
?
?

他如何向上帝交代他试图传播和巩固这种信仰的行为?

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['dʌgləs] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] , [kæn; kən] [meɪn'teɪn]
But **no** **man** **,** **and** **Judge** **Douglas** **no** **more** **than** **any** **other** **,** **can** **maintain**
但 不 男人 , 和 法官 道格拉斯 不 更多的 比 任何 其他 , 能 维持
[ə; eɪ] ['negətɪv] , [-]
a **negative** **,** **[** **20** **]**
一个 消极的 , [-]

但是，任何人，包括道格拉斯法官在内，都不能坚持否定的观点。[20]

[ɔː(r)] ['mɪəli] ['njuːtrəl] , [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] ,
or **merely** **neutral** **,** **position** **on** **this** **question** **;** **and** **,** **accordingly** **,**
或者 仅仅 中性的 , 位置 在 这 问题 ; 和 , 因此 ,

或者对此问题持中立立场；因此，

[hiː; hi] [ə'vau] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [waɪt] [men][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [men]
he **avows** **that** **the** **Union** **was** **made** **by** **white** **men** **and** **for** **white** **men**
他 公开声明 那 这 联盟 曾是 制成 经过 白色的 男人 和 为了 白色的 男人
[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .
and **their** **descendants** **.**
和 他们的 后代 .

他宣称，联邦是由白人建立的，也是为了白人及其后代而建立的。

[æz; əz]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði][fɜːst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [hɪ'stɒrɪkli] [truː] ;
As **matter** **of** **fact** **,** **the** **first** **branch** **of** **the** **proposition** **is** **historically** **true** **;**
作为 事情 的 事实 , 这 第一的 分支 的 这 主张 是 历史 真的 ;

事实上，该命题的第一部分在历史上是正确的；

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [waɪt] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
the **government** **was** **made** **by** **white** **men** **,** **and** **they** **were** **and** **are**
这 政府 曾是 制成 经过 白色的 男人 , 和 他们 是 和 是
[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [reɪs] .
the **superior** **race** **.**
这 优越的 种族 .

政府是由白人建立的，他们过去是、现在仍然是优等种族。

[ðɪs] [aɪ][əd'mɪt] .
This **I** **admit** **.**
这 我 承认 .

这一点我承认。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

But	the	corner	-	stone	of	the	government	,	so	to	speak	,
但	这	角落	-	石头	的	这	政府	,	所以	到	说话	,

但可以说，政府的基石是……

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] “ [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] , ” [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

was	the	declaration	that	“	all	men	are	created	equal	,	”	and	all	entitled	to
曾是	这	宣言	那	“	全部	男人	是	创建	平等的	,	”	和	全部	标题	到

“ [laɪf] ,

“	life	,
“	生活	,

宣言指出“人人生而平等”，所有人都享有“生命权”。

['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

liberty	,	and	the	pursuit	of	happiness	.
自由	,	和	这	追逐	的	幸福	.

自由和追求幸福的权利。

” [[əˈplɔːz] .]

”	[	Applause	.	]
”	[	掌声	.	]

“[掌声。]

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] ,

And	not	only	so	,
和	不是	仅有的	所以	,

不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt]

but	the	framers	of	the	Constitution	were	particular	to	keep	out	of	that
但	这	框架	的	这	宪法	是	特别的	到	保持	出去	的	那

['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] [wɜːd] “ [sleɪv] ,

instrument	the	word	“	slave	,
乐器	这	单词	“	奴隶	,

但是，宪法的制定者们特意将“奴隶”一词排除在该文件中。

” [ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

”	the	reason	being	that	slavery	would	ultimately	come	to	an	end	,
”	这	原因	存在	那	奴隶制	会	最终	来	到	一个	结尾	,

原因是奴隶制最终会结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt][ɪn] [ðɪs] [friː] ['kʌntri] ['hjuːmən]

and	they	did	not	wish	to	have	any	reminder	that	in	this	free	country	human
和	他们	做过	不是	希望	到	有	任何	提醒	那	在	这	自由的	国家	人类

['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['prɒstɪtjuːtɪd][tuː; tə]['sleɪvəri] .

beings	were	ever	prostituted	to	slavery	.
生物	是	曾经	卖淫	到	奴隶制	.

他们不愿想起，在这个自由的国家里，人类曾经沦为奴隶。

[[əˈplɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪn'fɪəriə(r)] —

Nor	is	it	any	argument	that	we	are	superior	and	the	negro	inferior	—
也不	是	它	任何	争论	那	我们	是	优越的	和	这	黑人	下	—

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['tælənt] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ten] .

that	he	has	but	one	talent	while	we	have	ten	.
那	他	有	但	一	天赋	尽管	我们	有	十	.

这也不是说我们优越而黑人低劣——他只有一项才能而我们有十项才能。

[let] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [-]
Let the negro [21]
让 这 黑人 [-]

让黑人[21]

[pə'zes] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['tæləntˌ] ,
possess the little he has in independence ; if he has but one talent ,
具有 这 小的 他 有 在 独立 ; 如果 他 有 但 一 天赋 ,

拥有他仅有的一点独立能力；如果他只有一项才能，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] .
he should be permitted to keep the little he has .
他 应该 是 允许 到 保持 这 小的 他 有 .

应该允许他保留他仅有的那点东西。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[bʌt; bət]['sleɪvəri] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][nəʊ][test][ɒv; əv]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['lɒdʒɪk] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪts] ['ædvəkeɪts] ,
But slavery will endure no test of reason or logic ; and yet its advocates ,
但 奴隶制 将要 忍受 不 测试 的 原因 或者 逻辑 ; 和 然而 它是 倡导者 ,

但奴隶制经不起理性和逻辑的检验；然而它的拥护者们，

[laɪk] ['dʌgləs] , [juːz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['bɑːstəd; 'bæstəd]['lɒdʒɪk] , [ɔː(r)] ['nɔɪzi] [ə'sʌmpʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [mait]
like Douglas , use a sort of bastard logic , or noisy assumption , it might
喜欢 道格拉斯 , 使用 一个 种类 的 混蛋 逻辑 , 或者 嘈杂 假设 , 它 可能
['betə(r)][biː; bi] [tɜːrmd] ,
better be termed ,
更好的 是 称为 ,

就像道格拉斯那样，使用一种蹩脚的逻辑，或者更准确地说，是一种嘈杂的假设。

[laɪk][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['grædʒuəl] , [bʌt; bət] [nʌn]
like the above , in order to prepare the mind for the gradual , but none
喜欢 这 多于 , 在 命令 到 准备 这 头脑 为了 这 逐渐地 , 但 没有任何
[ðə; ði] [les] ['sɜːt(ə)n] ,
the less certain ,
这 较少的 肯定 ,

如上所述，为了使心灵做好准备，迎接渐进但同样确定的事情，

[ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊlɒk][ɒv; əv]['sleɪvəri][ə'pɒn][ðə; ði][feə(r)][də'meɪn][ɒv; əv] ['friːdəm] .
encroachments of the Moloch of slavery upon the fair domain of freedom .
侵占 的 这 摩洛克 的 奴隶制 之上 这 公平的 领域 的 自由 .

奴隶制的魔爪侵蚀了自由的美好领域。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɑːgjuː][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['smʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɒft] ['freɪzɪz] ,
But however much you may argue upon it , or smother it in soft phrases ,
但 然而 很多 你 可能 争论 之上 它 , 或者 窒息 它 在 柔软的 短语 ,

但无论你如何争辩，或者用委婉的措辞掩盖它，

['sleɪvəri][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [fɔːs] — [baɪ]['vaɪələns] .
slavery can only be maintained by force — by violence .
奴隶制 能 仅有的 是 维持 经过 力量 — 经过 暴力 .

奴隶制只能通过武力——通过暴力来维持。

[ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] [wɒz; wəz][baɪ]['vaɪələns] .
The repeal of the Missouri Compromise was by violence .
这 废除 的 这 密苏里州 妥协 曾是 经过 暴力 .

《密苏里妥协案》的废除是通过暴力手段实现的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,

It	was	a	violation	of	both	law	and	the	sacred	obligations	of	honor	,
它	曾是	一个	违反	的	两个都	法律	和	这	神圣	义务	的	荣誉	,

这既违反了法律，也违背了神圣的荣誉义务。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ænd; ənd]['træmp(ə)l] [ˌʌndə'fʊt] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['kɒmprəmaɪz] ,

to	overthrow	and	trample	underfoot	a	solemn	compromise	,
到	推翻	和	践踏	脚下	一个	庄严	妥协	,

推翻并践踏庄严的妥协，

[əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [lɒs] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv]['aʊə(r)]

obtained	by	the	fearful	loss	to	freedom	of	one	of	the	fairest	of	our
获得	经过	这	可怕	损失	到	自由	的	一	的	这	最公平	的	我们的

['westən] [də(ʊ)'meɪns] .

Western	domains	.
西	域名	.

这是以我们西方最美丽的领土之一遭受可怕的自由丧失为代价而获得的。

['kɒŋgres] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] [kən'stɪtʃʊənt] [ɪn]['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Congress	violated	the	will	and	confidence	of	its	constituents	in	voting	for
国会	违反	这	将要	和	信心	的	它是	成分	在	表决	为了

[ðə; ði] [bɪl] ;

the	bill	;
这	账单	;

国会投票通过该法案，违背了选民的意愿和信任；

[ænd; ənd] [waɪl] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [-]

and	while	public	sentiment	,	as	shown	by	the	[	22	]
和	尽管	民众	情绪	,	作为	所示	经过	这	[	-	]

而公众情绪，正如[22]所示

[ɪ'lekʃnz] [ɒv; əv] - , [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmprəmaɪz] , ['kɒŋgres]

elections	of	1854	,	demanded	the	restoration	of	this	compromise	,	Congress
选举	的	-	,	要求	这	恢复	的	这	妥协	,	国会

['vaɪəleɪtɪd][ɪts] [trʌst] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,

violated	its	trust	by	refusing	,
违反	它是	相信	经过	拒绝	,

1854年的选举要求恢复这项妥协，但国会拒绝了，违背了其信任。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

simply	because	it	had	the	force	of	numbers	to	hold	on	to	it	.
简单地	因为	它	有	这	力量	的	数字	到	抓住	在	到	它	.

仅仅是因为它拥有人数上的优势来守住它。

[ænd; ənd] ['mɜːdərəs] ['vaɪələns] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [naʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːs] ['sleɪvəri] [ɒn][tuː; tə]

And	murderous	violence	is	being	used	now	,	in	order	to	force	slavery	on	to
和	杀人犯	暴力	是	存在	用过的	现在	,	在	命令	到	力量	奴隶制	在	到

['kænzəs] ;

Kansas	;
堪萨斯州	;

现在，有人正使用残忍的暴力手段，强迫堪萨斯州接受奴隶制；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

for	it	cannot	be	done	in	any	other	way	.
为了	它	不能	是	完毕	在	任何	其他	方式	.

因为除此之外别无他法。

[[sen'seɪʃ(ə)n] .]

[	Sensation	.	]
[	感觉	.	]

[感觉。]

[ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] ['vaɪələns] — [fɔ:s] ,

The	necessary	result	was	to	establish	the	rule	of	violence	—	force	,
这	必要的	结果	曾是	到	建立	这	规则	的	暴力	—	力量	,

必然的结果是确立了暴力统治——武力统治。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ri:z(ə)n] ; [tu:; tə] [pə'petʃueɪt] [ænd; ənd] [spred] ['sleɪvəri]

instead	of	the	rule	of	law	and	reason	;	to	perpetuate	and	spread	slavery
反而	的	这	规则	的	法律	和	原因	;	到	延续	和	传播	奴隶制

,

,

,

而不是法治和理性；是为了延续和传播奴隶制。

[ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəl] .

and	,	in	time	,	to	make	it	general	.
和	,	在	时间	,	到	制作	它	一般的	.

并最终使其成为普遍现象。

[wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][bəuθ][endz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

We	see	it	at	both	ends	of	the	line	.
我们	看	它	在	两个都	结束	的	这	线	.

我们在线路的两端都能看到这种情况。

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] ,

In	Washington	,	on	the	very	spot	where	the	outrage	was	started	,
在	华盛顿	,	在	这	非常	点	在哪里	这	暴行	曾是	开始	,

在华盛顿，就在这场愤怒爆发的最初地点，

[ðə; ði] ['fɪələs] ['sʌmnə] [ɪz]['bi:t(ə)n][tu:; tə][ɪnˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd][ɪz] [nəʊ] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] ;

the	fearless	Sumner	is	beaten	to	insensibility	,	and	is	now	slowly	dying	;
这	无畏	萨姆纳	是	被打败	到	麻木	,	和	是	现在	缓慢地	垂死	;

无所畏惧的萨姆纳被打得失去知觉，现在正在慢慢死去；

[waɪl] ['senətəz] [hu:] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [stʊd] [baɪ] ,

while	senators	who	claim	to	be	gentlemen	and	Christians	stood	by	,
尽管	参议员	WHO	宣称	到	是	先生们	和	基督徒	站立	经过	,

['kauntənəns] [ðə; ði][ækt] ,

countenancing	the	act	,
容忍	这	行为	,

而那些自称绅士和基督徒的参议员们却袖手旁观，默许了这种行为。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'plɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwəd] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['senət] .

and	even	applauding	it	afterward	in	their	places	in	the	Senate	.
和	甚至	鼓掌	它	之后	在	他们的	地方	在	这	参议院	.

甚至事后还在参议院的席位上鼓掌。

['i:v(ə)n] ['dʌgləs] , ['aʊə(r)][mæn] , [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['helpɪŋ] ['dɪstəns] ,

Even	Douglas	,	our	man	,	saw	it	all	and	was	within	helping	distance	,
甚至	道格拉斯	,	我们的	男人	,	锯	它	全部	和	曾是	之内	帮助	距离	,

就连我们的人道格拉斯也目睹了这一切，而且当时他就在不远处，随时准备提供帮助。

[jet] [let][ðə; ði] ['mɜ:dərəs] [bləʊz] [fɔ:l] [ˌʌnə'pəʊzd] .

yet	let	the	murderous	blows	fall	unopposed	.
然而	让	这	杀人犯	打击	落下	无人反对	.

然而，却任由致命的攻击无人阻止。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [-]

Then	,	at	the	other	end	of	the	line	,	at	the	[	23	]
然后	,	在	这	其他	结尾	的	这	线	,	在	这	[	-	]

然后，在线路的另一端，在[23]

['veri] [taɪm] ['sʌmnə] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['məːdə] , ['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)]

very	time	Sumner	was	being	murdered	,	Lawrence	was	being	destroyed	for
非常	时间	萨姆纳	曾是	存在	被谋杀	,	劳伦斯	曾是	存在	损毁	为了

[ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] ['friːdəm] .

the	crime	of	Freedom	.
这	犯罪	的	自由	.

每当萨姆纳被谋杀时，劳伦斯就因"自由"这一罪名而遭受毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn]['kænzəs] ,

It	was	the	most	prominent	stronghold	of	liberty	in	Kansas	,
它	曾是	这	最多	著名的	据点	的	自由	在	堪萨斯州	,

它是堪萨斯州最重要的自由堡垒。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['sleɪvəri] .

and	must	give	way	to	the	all	-	dominating	power	of	slavery	.
和	必须	给	方式	到	这	全部	-	占据主导地位	力量	的	奴隶制	.

并最终屈服于奴隶制的绝对统治力量。

['əʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

Only	two	days	ago	,
仅有的	二	天	前	,

就在两天前，

[dʒʌdʒ] ['trʌmbəl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][prə'pəʊz][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] [prɪ'vent]

Judge	Trumbull	found	it	necessary	to	propose	a	bill	in	the	Senate	to	prevent
法官	特朗布尔	成立	它	必要的	到	提出	一个	账单	在	这	参议院	到	防止

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [piːs] [ɪn]['kænzəs] .

a	general	civil	war	and	to	restore	peace	in	Kansas	.
一个	一般的	民用	战争	和	到	恢复	和平	在	堪萨斯州	.

特朗布尔法官认为有必要在参议院提出一项法案，以防止堪萨斯州爆发全面内战，恢复和平。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə'lɑːmz] ; [æŋ'zaɪəti] [bi'klaud] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

We	live	in	the	midst	of	alarms	;	anxiety	beclouds	the	future	;
我们	居住	在	这	中间	的	警报	;	焦虑	阴云	这	未来	;

我们生活在警报声中；焦虑笼罩着未来；

[wiː; wi][ɪk'spekt][sʌm; səm] [njuː] [dɪ'zɑːstə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['njuːzpeɪpə(r)][wiː; wi] [riːd] .

we	expect	some	new	disaster	with	each	newspaper	we	read	.
我们	预计	一些	新的	灾难	和	每个	报纸	我们	读	.

我们读的每份报纸都预示着会有新的灾难发生。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [steɪt] ?

Are	we	in	a	healthful	political	state	?
是	我们	在	一个	健康的	政治的	状态	?

我们目前的政治环境健康吗?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['tendənsiz] [pleɪn] ?

Are	not	the	tendencies	plain	?
是	不是	这	倾向	清楚的	?

这些趋势难道还不明显吗?

[duː; də][nɒt][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] [pɔɪnt] ['pleɪnli] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]

Do	not	the	signs	of	the	times	point	plainly	the	way	in	which	we	are	going
做	不是	这	标志	的	这	时代	观点	显然	这	方式	在	哪个	我们	是	去

?

?
?

时代征兆难道还不足以清楚地指明我们前进的方向吗?

[[sen'seɪʃ(ə)n] .]

[	Sensation	.	]
[	感觉	.	]

[感觉。]

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['sleɪvəri][wɒz; wəz]['rekəg'naɪzd] , [baɪ] [saʊθ] [ænd; ənd]

In	the	early	days	of	the	Constitution	slavery	was	recognized	,	by	South	and
在	这	早期的	天	的	这	宪法	奴隶制	曾是	认可	，	经过	南	和

[nɔːθ] [ə'laɪk] ,

North	alike	,
北	同样	，

在宪法制定初期，奴隶制得到了南方和北方的共同承认。

[æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] ,

as	an	evil	,
作为	一个	邪恶的	，

作为一种邪恶，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'trəʊld] [baɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

and	the	division	of	sentiment	about	it	was	not	controlled	by	geographical
和	这	分配	的	情绪	关于	它	曾是	不是	受控	经过	地理

[laɪnz][ɔː(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['klaɪmət] ,

lines	or	considerations	of	climate	,
线条	或者	考虑因素	的	气候	，

而人们对此事的看法分歧并非受地理界限或气候因素的影响。

[bʌt; bət][baɪ]['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [v'juːz] .

but	by	moral	and	philanthropic	views	.
但	经过	道德	和	慈善	浏览	.

但出于道德和慈善的观点。

[pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] [-]

Petitions	for	the	abolition	of	slavery	[	24	]
请愿书	为了	这	废除	的	奴隶制	[	-	]

废除奴隶制的请愿书[24]

[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['kɒŋgres] [baɪ][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'laɪk]

were	presented	to	the	very	first	Congress	by	Virginia	and	Massachusetts	alike
是	呈现	到	这	非常	第一的	国会	经过	弗吉尼亚州	和	马萨诸塞州	同样

.

:

.

弗吉尼亚州和马萨诸塞州都向第一届国会提交了这些提案。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] ,

To	show	the	harmony	which	prevailed	,
到	展示	这	和谐	哪个	最终获胜	，

为了展现当时盛行的和谐，

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] - ,

I	will	state	that	a	fugitive	slave	law	was	passed	in	1793	,
我	将要	状态	那	一个	逃犯	奴隶	法律	曾是	通过了	在	-	，

我要指出的是，1793年通过了一项逃奴法。

[wɪð] [nəʊ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['sev(ə)n] [dɪ'sentɪŋ] [vəʊts] [ɪn][ðə; ði]

with	no	dissenting	voice	in	the	Senate	,	and	but	seven	dissenting	votes	in	the
和	不	持不同意见	嗓音	在	这	参议院	，	和	但	七	持不同意见	投票	在	这

[haʊs] .

House	.
房子	.

参议院没有反对票，众议院也有七票反对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][waɪz] [lɔː] , ['mɒdərət] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ðiˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

It	was	,	however	,	a	wise	law	,	moderate	,	and	,	under	the	Constitution	,
它	曾是	,	然而	,	一个	明智的	法律	,	缓和	,	和	,	在下面	这	宪法	,

[ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .

a	just	one	.
一个	只是	一	.

然而，这是一部明智的法律，温和的，而且根据宪法，也是一部公正的法律。

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ][mɔː(r)]['strɪndʒənt] [lɔː] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] ;

Twenty	-	five	years	later	,	a	more	stringent	law	was	proposed	and	defeated	;
二十	-	五	年	之后	,	一个	更多的	严格	法律	曾是	建议的	和	战败	;

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

and	thirty	-	five	years	after	that	,
和	三十	-	五	年	后	那	,

二十五年后，一项更为严苛的法律被提出，但最终被否决；又过了三十五年，

[ðə; ðiˌ]['prez(ə)nt] [lɔː] , ['drɑːftɪd][baɪ]['meɪs(ə)n][ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] ['nɔːðən] [vəʊts] .

the	present	law	,	drafted	by	Mason	of	Virginia	,	was	passed	by	Northern	votes	.
这	展示	法律	,	起草	经过	石匠	的	弗吉尼亚州	,	曾是	通过了	经过	北方	投票	.

现行法律由弗吉尼亚州的梅森起草，并由北方各州投票通过。

[aiˌ][ˌeɪ 'em][nɒt] , [dʒʌst] [naʊ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] ,

I	am	not	,	just	now	,	complaining	of	this	law	,
我	是	不是	,	只是	现在	,	抱怨	的	这	法律	,

我此刻并非在抱怨这项法律。

[bʌt; bət][aiˌ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [sets] ;

but	I	am	trying	to	show	how	the	current	sets	;
但	我	是	尝试	到	展示	如何	这	当前的	套	;

但我正在尝试展示当前集合是如何运作的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [lɔː] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] [ə'fensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]

for	the	proposed	law	of	1817	was	far	less	offensive	than	the	present
为了	这	建议的	法律	的	-	曾是	远的	较少的	进攻	比	这	展示

[wʌn] .

one	.
一	.

因为 1817 年提出的法律草案远没有现行法律那么令人反感。

[ɪn] - [ðə; ðiˌ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] [pledʒd] [ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vəʊt] , [tuː; tə]

In	1774	the	Continental	Congress	pledged	itself	,	without	a	dissenting	vote	,	to
在	-	这	大陆	国会	承诺	本身	,	没有	一个	持不同意见	投票	,	到

['həʊlli] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

wholly	discontinue	the	slave	trade	,
完全	中止	这	奴隶	贸易	,

1774年，大陆会议一致通过决议，彻底停止奴隶贸易。

[ænd; ənd][tuː; tə]['naɪðə(r)] ['pɜːtʃəs] [nɔː(r)] ['ɪmpɔːt] ['eni] [sleɪv] ;

and	to	neither	purchase	nor	import	any	slave	;
和	到	两者都不	购买	也不	进口	任何	奴隶	;

不得购买或进口任何奴隶；

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	less	than	three	months	before	the	passage	of	the	Declaration	of
和	较少的	比	三	几个月	前	这	通道	的	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

Independence	,
独立	,

在《独立宣言》通过前不到三个月，

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɒŋgres] [wɪtʃ] [ə'dɒptɪd] [-]
the **same** **Congress** **which** **adopted** **[** **25** **]**
这 相同的 国会 哪个 已采用 [-]

同一届国会通过了[25]

[ðæt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ju'nænɪməsli] [rɪ'zɒlvd] “ [ðæt] [nəʊ] [sleɪv] [biː; bi] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that **Declaration** **unanimously** **resolved** **“** **that** **no** **slave** **be** **imported** **into** **any** **of** **the**
那 宣言 一致 已解决 “ 那 不 奴隶 是 进口 进入 任何 的 这
[ˌθɜː'tiːn] [ju'naɪtɪd] ['kɒləniz] .
thirteen **United** **Colonies** **.**
十三 团结的 殖民地 .

该宣言一致决议“任何奴隶都不得进口到联合十三个殖民地中的任何一个。

” [[greɪt] [ə'plɔːz] .]
” [**Great** **applause** **.** **]**
” [伟大的 掌声 .]

【热烈掌声】

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - ,
On **the** **second** **day** **of** **July** **,** **1776** **,**
在 这 第二 天 的 七月 , - ,

1776年7月2日，

[ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [baɪ]
the **draft** **of** **a** **Declaration** **of** **Independence** **was** **reported** **to** **Congress** **by**
这 草稿 的 一个 宣言 的 独立 曾是 据报道 到 国会 经过
[ðə; ði] [kə'mɪti] ,
the **committee** **,**
这 委员会 ,

委员会向国会提交了《独立宣言》草案。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [wɒz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] “ [æn; ən] ['eksɪkrəb(ə)l] ['kɒmɜːs] ,
and **in** **it** **the** **slave** **trade** **was** **characterized** **as** **“** **an** **execrable** **commerce** **,**
和 在 它 这 奴隶 贸易 曾是 特征化的 作为 “ 一个 可憎的 商业 ,
” [æz; əz] “ [ə; eɪ] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['wɔːfeə(r)] ,
” as “ a piratical warfare ,
” 作为 “ 一个 海盗 战争 ,

其中，奴隶贸易被描述为“一种可憎的商业行为”、“一种海盗式的战争”。

” [æz; əz] [ðə; ði] “ [ə'prəʊbriəm] [ɒv; əv] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [p'aʊəz] , ” [ænd; ənd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['kruːəl] [wɔː(r)]
” as the “ opprobrium of infidel powers , ” and as “ a cruel war
” 作为 这 “ 耻辱 的 异教徒 权力 , ” 和 作为 “ 一个 残忍的 战争
[ə'genst] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
against human nature .
反对 人类 自然 .

”被誉为“异教徒的耻辱”，以及“对人性的残酷战争”。

” [[ə'plɔːz] .]
” [**Applause** **.** **]**
” [掌声 .]

“[掌声。]

[ɔːl] [ə'griːd] [ɒn] [ðɪs] [ɪk'sept] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]
All **agreed** **on** **this** **except** **South** **Carolina** **and** **Georgia** **,** **and** **in** **order** **to** **preserve**
全部 同意 在 这 除了 南 卡罗莱纳 和 乔治亚州 , 和 在 命令 到 保存
['hɑːməni] ,
harmony **,**
和谐 ,

除南卡罗来纳州和佐治亚州外，所有州都同意这一点，为了维护和谐，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .

and	from	the	necessity	of	the	case	,	these	expressions	were	omitted	.
和	从	这	必要性	的	这	案件	,	这些	表达式	是	省略	.

由于案件的需要，这些表达被省略了。

[ɪn'diːd] , [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] [ɪg'zɪstɪd][æz; əz][fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz][və'dʒɪniə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

Indeed	,	abolition	societies	existed	as	far	south	as	Virginia	;	and	it	is	a
的确	,	废除	社会	存在	作为	远的	南	作为	弗吉尼亚州	;	和	它	是	一个

[wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] ,

well	-	known	fact	that	Washington	,
出色地	-	已知	事实	那	华盛顿	,

事实上，废奴协会的分布范围南至弗吉尼亚州；而且众所周知，华盛顿.....

['dʒefəs(ə)n] , ['mædɪsn] , [liː] , ['henri] , ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɛndəltən] [wɜː(r); wə(r)]['kwɒlɪfaɪd]

Jefferson	,	Madison	,	Lee	,	Henry	,	Mason	,	and	Pendleton	were	qualified
杰斐逊	,	麦迪逊	,	李	,	亨利	,	石匠	,	和	彭德尔顿	是	合格的

[ˌæbəu'liʃənist] ,

abolitionists	,
废奴主义者	,

杰斐逊、麦迪逊、李、亨利、梅森和彭德尔顿都是合格的废奴主义者。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['rædɪk(ə)l][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪg] [ænd; ənd]

and	much	more	radical	on	that	subject	than	we	of	the	Whig	and
和	很多	更多的	激进的	在	那	主题	比	我们	的	这	辉格党	和

[ˌdemə'krætɪk] ['pɑːtiz] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] .

Democratic	parties	claim	to	be	to	-	day	.
民主	各方	宣称	到	是	到	-	天	.

在这个问题上，他们比我们今天自称的辉格党和民主党人要激进得多。

[ɒn] [mɑːtʃ] [wʌn] , - , [və'dʒɪniə] ['siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɔːl][ɪts][lændz]['laɪɪŋ] [ˌnɔːθ'west] [

On	March	1	,	1784	,	Virginia	ceded	to	the	confederation	all	its	lands	lying	northwest	[
在	行进	1	,	-	,	弗吉尼亚州	割让	到	这	联盟	全部它是		土地	说谎	西北	[

-]

26	]
-	]

1784 年 3 月 1 日，弗吉尼亚州将其位于西北部的所有土地割让给了邦联[26]

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] .

of	the	Ohio	River	.
的	这	俄亥俄州	河	.

俄亥俄河。

['dʒefəs(ə)n] , [tʃeɪs] [ɒv; əv]['meərilənd] , [ænd; ənd] ['haʊəl] [ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] ,

Jefferson	,	Chase	of	Maryland	,	and	Howell	of	Rhode	Island	,
杰斐逊	,	追赶	的	马里兰州	,	和	豪厄尔	的	罗德岛	岛	,

杰斐逊、马里兰州的蔡斯和罗德岛州的豪厄尔，

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd] ['terətri] [ˌðeər'ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi]['siːdɪd] ,

as	a	committee	on	that	and	territory	thereafter	to	be	ceded	,
作为	一个	委员会	在	那	和	领土	此后	到	是	割让	,

作为该委员会，负责处理此后将要割让的领土事宜，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [nəʊ]['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst]['ɑːftə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .

reported	that	no	slavery	should	exist	after	the	year	1800	.
据报道	那	不	奴隶制	应该	存在	后	这	年	-	.

报告称，1800 年后不应再存在奴隶制。

[hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] [bi:n] [ə'dɒptɪd] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] , [bʌt; bət] [ken'tʌki] , [ˌtenə'si:]
Had **this** **report** **been** **adopted** **,** **not** **only** **the** **Northwest** **,** **but** **Kentucky** **,** **Tennessee**
有 这 报告 到过 已采用 ， 不是 仅有的 这 西北 ， 但 肯塔基州 ， 田纳西州
, [ˌælə'bæmə] ,
, **Alabama** **,**
， 阿拉巴马州 ，

如果这份报告被采纳，不仅是西北地区，还有肯塔基州、田纳西州、阿拉巴马州.....

[ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ɔ:lsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fri:] ;
and **Mississippi** **also** **would** **have** **been** **free** **;**
和 密西西比州 还 会 有 到过 自由的 ;

密西西比州也将获得自由;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəd][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][naɪn] [steɪts] [tu:; tə]['rætɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .
but **it** **required** **the** **assent** **of** **nine** **States** **to** **ratify** **it** **.**
但 它 必需的 这 同意 的 九 各州 到 批准 它 .

但它需要九个国家的同意才能批准。

[nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪts] [vəʊt] [wɒz; wəz] [lɒst] ; [ænd; ənd] ['deləwer] ,
North **Carolina** **was** **divided** **,** **and** **thus** **its** **vote** **was** **lost** **;** **and** **Delaware** **,**
北 卡罗莱纳 曾是 分割 ， 和 因此 它是 投票 曾是 丢失的 ； 和 特拉华州 ，
['dʒɔ:dʒə] ,
Georgia **,**
乔治亚州 ，

北卡罗来纳州分裂了，因此失去了投票权；而特拉华州、佐治亚州.....

[ænd; ənd] [nju:] ['dʒɜ:zi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [vəʊt] .
and **New** **Jersey** **refused** **to** **vote** **.**
和 新的 球衣 拒绝 到 投票 .

新泽西州拒绝投票。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'sent] [tu:; tə][baɪ][sɪks] [steɪts] .
In **point** **of** **fact** **,** **as** **it** **was** **,** **it** **was** **assented** **to** **by** **six** **States** **.**
在 观点 的 事实 ， 作为 它 曾是 ， 它 曾是 同意 到 经过 六 各州 .

事实上，它得到了六个州的同意。

[θri:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][skweə(r)][vəʊt][tu:; tə][ɪk'sklu:d] ['sleɪvəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ,
Three **years** **later** **,** **on** **a** **square** **vote** **to** **exclude** **slavery** **from** **the** **Northwest** **,**
三 年 之后 ， 在 一个 正方形 投票 到 排除 奴隶制 从 这 西北 ，

三年后，在一次公平的投票中，西北地区被禁止实行奴隶制。

['əʊnli][wʌn][vəʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] , [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
only **one** **vote** **,** **and** **that** **from** **New** **York** **,** **was** **against** **it** **.**
仅有的 一 投票 ， 和 那 从 新的 约克 ， 曾是 反对 它 .

只有一票反对，而且这票来自纽约州。

[ænd; ənd] [jet] , ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
And **yet** **,** **thirty** **-** **seven** **years** **later** **,**
和 然而 ， 三十 - 七 年 之后 ，

然而，三十七年后，

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['vəʊtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [twelv]
five **thousand** **citizens** **of** **Illinois** **out** **of** **a** **voting** **mass** **of** **less** **than** **twelve**
五 千 公民 的 伊利诺伊州 出去 的 一个 表决 大量的 的 较少的 比 十二
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand **,**
千 ，

在伊利诺伊州不到一万两千名选民中，有五千名公民.....

[dɪ'lɪbərətli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] ['kɒntest] , ['vəʊtɪd][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] ['sleɪvəri][ɪn]
deliberately , after a long and heated contest , voted to introduce slavery in
故意地 , 后 一个 长的 和 加热 竞赛 , 投票 到 介绍 奴隶制 在
[ˌɪlə'nɔɪz] ;
Illinois ;
伊利诺伊州 ;

经过长时间的激烈辩论，伊利诺伊州最终投票决定引入奴隶制；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
and , to - day , a large party in the free State of Illinois are willing to
和 , 到 - 天 , 一个 大的 派对 在 这 自由的 状态 的 伊利诺伊州 是 愿意的 到
[vəʊt] [tuː; tə] [-]
vote to [27]
投票 到 [-]

今天，伊利诺伊州这个自由州的一大党派愿意投票支持[27]

['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] [də'meɪn] [ɒv; əv]['kænzəs] ,
fasten the shackles of slavery on the fair domain of Kansas ,
系 这 镣铐 的 奴隶制 在 这 公平的 领域 的 堪萨斯州 ,

将奴隶制的枷锁束缚在堪萨斯这片美丽的土地上，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['daʊri] [ɒv; əv] ['friːdəm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [bɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ]
notwithstanding it received the dowry of freedom long before its birth as a
虽然 它 已收到 这 嫁妆 的 自由 长的 前 它是 出生 作为 一个
[pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'mjuːnəti] .
political community .
政治的 社区 .

尽管它在作为一个政治共同体诞生之前很久就获得了自由的馈赠。

[aɪ] [rɪ'piːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [pleɪn] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
I repeat , therefore , the question : Is it not plain in what direction we are
我 重复 , 所以 , 这 问题 : 是 它 不是 清楚的 在 什么 方向 我们 是
['tendɪŋ] ?
tending ?
倾向于 ?

因此，我再次提出这个问题：我们前进的方向难道还不明显吗？

[[sen'seɪʃ(ə)n] .]
[Sensation .]
[感觉 .]

[感觉。]

[ɪn][ðə; ði][kə'ləʊniəl][taɪm] , ['meɪs(ə)n] , ['pɛndəltən] , [ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['hɒstaɪl]
In the colonial time , Mason , Pendleton , and Jefferson were as hostile
在 这 殖民 时间 , 石匠 , 彭德尔顿 , 和 杰斐逊 是 作为 敌对的
[tuː; tə]['sleɪvəri][ɪn][və'dʒɪniə][æz; əz]['əʊtɪs] ,
to slavery in Virginia as Otis ,
到 奴隶制 在 弗吉尼亚州 作为 奥蒂斯 ,

在殖民时期，梅森、彭德尔顿和杰斐逊与奥蒂斯一样，对弗吉尼亚州的奴隶制持敌视态度。

[eimz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædəmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;
Ames , and the Adamses were in Massachusetts ;
艾姆斯 , 和 这 亚当斯 是 在 马萨诸塞州 ;

艾姆斯和亚当斯一家当时在马萨诸塞州；

[ænd; ənd][və'dʒɪniə] [meɪd] [æz; əz] ['ɜːnɪst] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][əʊld]
and Virginia made as earnest an effort to get rid of it as old
和 弗吉尼亚州 制成 作为 认真 一个 努力 到 得到 摆脱 的 它 作为 老的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [dɪd] .
Massachusetts did .
马萨诸塞州 做过 .

弗吉尼亚州像马萨诸塞州一样，也竭尽全力想要摆脱它。

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪld] ;
But **circumstances** **were** **against** **them** **,** **and** **they** **failed** **;**
但 情况 是 反对 他们 , 和 他们 失败的 ;

但由于形势不利，他们失败了；

[bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [ɪts] ['liːdɪŋ] [men] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .
but **not** **that** **the** **good** **will** **of** **its** **leading** **men** **was** **lacking** **.**
但 不是 那 这 好的 将要 的 它是 领导 男人 曾是 缺乏 .

但这并不意味着其主要领导人缺乏善意。

[jet] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [və'dʒɪniə] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [tjuːn] ,
Yet **within** **less** **than** **fifty** **years** **Virginia** **changed** **its** **tune** **,**
然而 之内 较少的 比 五十 年 弗吉尼亚州 已更改 它是 调 ,

然而，不到五十年，弗吉尼亚州的态度就发生了转变。

[ænd; ənd] [meɪd] ['niːgrəʊ] - ['briːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [steɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts]
and **made** **negro** **-** **breeding** **for** **the** **cotton** **and** **sugar** **States** **one** **of** **its**
和 制成 黑人 - 选育 为了 这 棉布 和 糖 各州 一 的 它是
['liːdɪŋ] ['ɪndəstriz] .
leading **industries** **.**
领导 行业 .

并将为棉花和糖业大州饲养黑人发展成为其主要产业之一。

[['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .]
[**Laughter** **and** **applause** **.** **]**
[笑声 和 掌声 .]

[笑声和掌声]

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n] ,
In **the** **Constitutional** **Convention** **,**
在 这 宪法 习俗 ,

在制宪会议上，

[dʒɔːdʒ] ['meɪs(ə)n] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['vaɪələnt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] [maɪ] [frendz]
George **Mason** **of** **Virginia** **made** **a** **more** **violent** **abolition** **speech** **than** **my** **friends**
乔治 石匠 的 弗吉尼亚州 制成 一个 更多的 暴力 废除 演讲 比 我的 朋友们
['lʌvdʒɔɪ] [ɔː(r)] ['kɒdɪŋ] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] — [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ]
Lovejoy **or** **Codding** **would** **desire** **to** **make** **here** **to** **-** **day** **—** **a** **speech** **which**
洛夫乔伊 或者 编码 会 欲望 到 制作 这里 到 - 天 — 一个 演讲 哪个
[kʊd; kəd] [nɒt] [-]
could **not** **[** **28** **]**
可以 不是 [-]

弗吉尼亚州的乔治·梅森发表了一篇比我的朋友洛夫乔伊或科丁今天想在这里发表的更加激烈的废奴演讲——一篇无法[28]的演讲

[biː; bi] ['seɪfli] [rɪ'piːtɪd] ['eniweə(r)] [ɒn] ['sʌðən] [sɔɪl] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [jɪə(r)] .
be **safely** **repeated** **anywhere** **on** **Southern** **soil** **in** **this** **enlightened** **year** **.**
是 安全 重复 任何地方 在 南方 土壤 在 这 开明 年 .

在今年这个充满智慧的年份，可以在南方任何地方安全地重复此操作。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
But **while** **there** **were** **some** **differences** **of** **opinion** **on** **this** **subject** **even** **then** **,**
但 尽管 那里 是 一些 差异 的 观点 在 这 主题 甚至 然后 ,

但即便在当时，人们对这个问题也存在一些不同意见。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['kænzəs] [sleɪv] [kəʊd] , [wɪtʃ] ,
discussion **was** **allowed** **;** **but** **as** **you** **see** **by** **the** **Kansas** **slave** **code** **,** **which** **,**
讨论 曾是 允许 ; 但 作为 你 看 经过 这 堪萨斯州 奴隶 代码 , 哪个 ,

允许进行讨论；但正如你从堪萨斯州奴隶法典中看到的那样，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [sleɪv] [kəʊd] [ˈmɪəli] [ˈferid] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

as	you	know	,	is	the	Missouri	slave	code	merely	ferried	across	the	river	,
作为	你	知道	,	是	这	密苏里州	奴隶	代码	仅仅	渡船	穿过	这	河	,

如你所知，密苏里州的奴隶法典只不过是从河对岸运过来的而已。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləni] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ˈhɒstaɪl][tuː; tə] [ðæt] [faʊl] [blɒt][ɪn][ðə; ði]

it	is	a	felony	to	even	express	an	opinion	hostile	to	that	foul	blot	in	the
它	是	一个	重罪	到	甚至	表达	一个	观点	敌对的	到	那	犯规	印迹	在	这

[lænd][ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] .

land	of	Washington	and	the	Declaration	of	Independence	.
土地	的	华盛顿	和	这	宣言	的	独立	.

即使表达对华盛顿土地和《独立宣言》中那块污点的敌对意见，也是重罪。

[[senˈseɪʃ(ə)n] .]

[	Sensation	.	]
[	感觉	.	]

[感觉。]

[ɪn] [kenˈtʌki] — [maɪ] [steɪt] — [ɪn] - , [ɒn][ə; eɪ][test] [vəʊt] ,

In	Kentucky	—	my	State	—	in	1849	,	on	a	test	vote	,
在	肯塔基州	—	我的	状态	—	在	-	,	在	一个	测试	投票	,

1849年，在我的家乡肯塔基州，进行了一次测试性投票，

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈhenri] [kleɪ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [gʊd] [men] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt]

the	mighty	influence	of	Henry	Clay	and	many	other	good	men	there	could	not
这	强大的	影响	的	亨利	黏土	和	许多	其他	好的	男人	那里	可以	不是

[get][ə; eɪ] [ˈsɪmptəm] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˈgrædʒuəl][ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈɪʃuː]

get	a	symptom	of	expression	in	favor	of	gradual	emancipation	on	a	plain	issue
得到	一个	症状	的	表达	在	偏爱	的	逐渐地	解放	在	一个	清楚的	问题

[ɒv; əv] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [wɪð] [əʊˈhaɪəʊ][ænd; ənd] [ˌɪləˈnɔɪz] ;

of	marching	toward	the	light	of	civilization	with	Ohio	and	Illinois	;
的	行军	朝向	这	光	的	文明	和	俄亥俄州	和	伊利诺伊州	;

亨利·克莱和许多其他好人的强大影响力，在俄亥俄州和伊利诺伊州向文明之光迈进这一简单问题上，却未能使人表现出支持逐步解放的迹象；

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [buːn] [ænd; ənd]['hɑːrdɪn][ænd; ənd] ['henri] [kleɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['nɪgə(r)]['ʌndə(r)]

but	the	State	of	Boone	and	Hardin	and	Henry	Clay	,	with	a	nigger	under
但	这	状态	的	布恩	和	哈丁	和	亨利	黏土	,	和	一个	黑鬼	在下面

[iːtʃ] [ɑːm] ,

each	arm	,
每个	手臂	,

但是布恩、哈丁和亨利·克莱，每只胳膊下都夹着一个黑鬼，

[tʊk] [ðə; ði] [blæk] [treɪl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['dedli] [swɒmps] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] .

took	the	black	trail	toward	the	deadly	swamps	of	barbarism	.
采取	这	黑色的	踪迹	朝向	这	致命	沼泽	的	野蛮	.

沿着黑色小径，走向野蛮的致命沼泽。

[ɪz][ðeə(r)] — [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] — ['eni] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ?

Is	there	—	can	there	be	—	any	doubt	about	this	thing	?
是	那里	—	能	那里	是	—	任何	怀疑	关于	这	事物	?

这件事还有什么疑问吗？难道还有疑问吗？

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [leɪ] [əˈsaɪd]['aʊə(r)] [-]

And	is	there	any	doubt	that	we	must	all	lay	aside	our	[	29	]
和	是	那里	任何	怀疑	那	我们	必须	全部	躺	旁边	我们的	[	-	]

难道还有什么疑问吗？我们都必须放下我们的[29]

['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [mɑːtʃ] , ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['friːdəm] ?

prejudices	and	march	,	shoulder	to	shoulder	,	in	the	great	army	of	Freedom	?
偏见	和	行进	,	肩膀	到	肩膀	,	在	这	伟大的	军队	的	自由	?

偏见与不息，肩并肩，加入自由的伟大军队？

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

['evri] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ɔ:rətəz] [ɔ:l] [prə'kleɪm] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] “ [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
Every Fourth of July our young orators all proclaim this to be “ the land of
每一个 第四 的 七月 我们的 年轻的 演说家 全部 宣布 这 到 是 “ 这 土地 的
[ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] !
the free and the home of the brave !
这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 !

每年七月四日，我们年轻的演说家们都会宣称这里是“自由的土地，勇者的家园”！

” [wel] , [naʊ] , [wen] [ju:; jʊ] ['ɔ:rətəz] [get] [ðæt] [ɒf] [nekst][jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] ['veri] [jɪə(r)] ,
” Well , now , when you orators get that off next year , and maybe this very year ,
” 出色地 , 现在 , 什么时候 你 演说家 得到 那 离开 下一个 年 , 和 或许 这 非常 年 ,

“好吧，现在，当你们这些演说家明年，甚至可能就是今年，能够摆脱这种困境的时候，

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][sʌm; səm][əʊld] ['grɪzld] ['fɑ:mə(r)][tu:; tə][get][ʌp][ɪn][ðə; ði][grəʊv][ænd; ənd][dɪ'naɪ]
how would you like some old grizzled farmer to get up in the grove and deny
如何 会 你 喜欢 一些 老的 斑白 农民 到 得到 向上 在 这 树林 和 否定
[ˌaɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

你觉得一个饱经风霜的老农夫会怎么想？他会在树林里站起来否认这件事吗？

[['lɑ:ftə(r)] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ?
How would you like that ?
如何 会 你 喜欢 那 ?

你觉得怎么样?

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['kænzəs] ['kɒmz] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ,
But suppose Kansas comes in as a slave State ,
但 认为 堪萨斯州 来 在 作为 一个 奴隶 状态 ,

但假设堪萨斯州是一个蓄奴州，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] “ ['bɔ:də(r)] ['rʌfiən] ” [hæv; həv] ['bɑ:bikju:z] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
and all the “ border ruffians ” have barbecues about it ,
和 全部 这 “ 边界 恶棍 ” 有 烧烤 关于 它 ,

所有那些“边境恶棍”都为此举办了烧烤聚会。

[ænd; ənd] [fri:] - [steɪt] [men] [kʌm] ['treɪlɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sɑ:nərd] [nɔ:θ] ,
and free - State men come trailing back to the dishonored North ,
和 自由的 - 状态 男人 来 尾随 后退 到 这 蒙羞 北 ,

自由邦的男儿们拖着疲惫的身躯回到了蒙受耻辱的北方。

[laɪk] [wɪpt] [dɒgz] [wɪð] [ðeə(r)][teɪlz] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)][legz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
like whipped dogs with their tails between their legs , it is — ain't it ?
喜欢 鞭打 狗 和 他们的 尾巴 之间 他们的 腿 , 它 是 — 不是 它 ?

就像被鞭打后夹着尾巴的狗一样，不是吗?

— ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði] “ [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] ” ;
— evident that this is no more the “ land of the free ” ;
— 明显 那 这 是 不 更多的 这 “ 土地 的 这 自由的 ” ;

——显然，这里已不再是“自由之地”了；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] [səʊ] ,

and	if	we	let	it	go	so	,
和	如果	我们	让	它	去	所以	,

如果我们放任不管，

[wiː; wi] [woʊnt] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ] “ [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ” [aʊt] [laʊd] .

we	won't	dare	to	say	“	home	of	the	brave	”	out	loud	.
我们	惯于	敢	到	说	“	家	的	这	勇敢的	”	出去	大声	.

我们不敢大声说出“勇者之家”这句话。

[[sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .]

[	Sensation	and	confusion	.	]
[	感觉	和	困惑	.	]

【感觉和困惑】

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [daʊt] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] [wɪl] , ['sleɪvəri] [wɪl] ['traɪʌmf] [θruː] ['vaɪələns] ,

Can	any	man	doubt	that	,	even	in	spite	of	the	people's	will	,	slavery	will	triumph	through	violence	,
能	任何	男人	怀疑	那	,	甚至	在	尽管如此	的	这	人们的	将要	,	奴隶制	将要	胜利	通过	暴力	,

谁能怀疑，即便违背人民的意愿，奴隶制最终也会通过暴力取得胜利?

[ən'les] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [-]

unless	that	will	be	made	[	30	]
除非	那	将要	是	制成	[	-	]

除非这样做[30]

['mænɪfest] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] ?

manifest	and	enforced	?
显现	和	强制执行	?

是否已公开并强制执行?

['iːv(ə)n] ['gʌvənə(r)] ['riː.dər] [kleɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɪn] ['kænzəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [feə(r)] ,

Even	Governor	Reeder	claimed	at	the	outset	that	the	contest	in	Kansas	was	to	be	fair	,
甚至	州长	里德	声称	在	这	开端	那	这	竞赛	在	堪萨斯州	曾是	到	是	公平的	,

就连里德州长一开始也声称堪萨斯州的选举是公平的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [æt; ət] [lɑːst] ; [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

but	he	got	his	eyes	open	at	last	;	and	I	believe	that	,
但	他	得到	他的	眼睛	打开	在	最后的	;	和	我	相信	那	,

但他最终还是睁开了眼睛；我相信，

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] ,

as	a	result	of	this	moral	and	physical	violence	,
作为	一个	结果	的	这	道德	和	身体的	暴力	,

由于这种道德和肉体上的暴力，

['kænzəs] [wɪl] [suːn] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .

Kansas	will	soon	apply	for	admission	as	a	slave	State	.
堪萨斯州	将要	很快	申请	为了	入学	作为	一个	奴隶	状态	.

堪萨斯州很快将申请以蓄奴州身份加入联邦。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kænt] [mis'teik] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,

And	yet	we	can't	mistake	that	the	people	don't	want	it	so	,
和	然而	我们	不能	错误	那	这	人们	不	想	它	所以	,

然而，我们不能否认，人民并不希望如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [ɪz] [friː] [bəuθ][baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [lɔː] .

and	that	it	is	a	land	which	is	free	both	by	natural	and	political	law	.
和	那	它	是	一个	土地	哪个	是	自由的	两个都	经过	自然的	和	政治的	法律	.

而且，这是一片在自然法和政治法上都享有自由的土地。

[nəʊ] [lɔː] , [ɪz] [friː] [lɔː] !

No	law	,	is	free	law	!
不	法律	,	是	自由的	法律	!

没有法律，就没有自由的法律！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['krɪsndəm] .

Such	is	the	understanding	of	all	Christendom	.
这样的	是	这	理解	的	全部	基督教世界	.

这就是整个基督教世界的共识。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌməset] [keɪs] , [dɪ'saɪdɪd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

In	the	Somerset	case	,	decided	nearly	a	century	ago	,
在	这	萨默塞特郡	案件	,	决定	几乎	一个	世纪	前	,

在近一个世纪前判决的萨默塞特案中，

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] ['mænsˌfiːld] [held] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

the	great	Lord	Mansfield	held	that	slavery	was	of	such	a	nature	that	it
这	伟大的	主	曼斯菲尔德	握住	那	奴隶制	曾是	的	这样的	一个	自然	那	它

[mʌst; məst] [teɪk] [ɪts][raɪz][ɪn] ['pɒzətɪv] ([æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl]) [lɔː] ;

must	take	its	rise	in	positive	(	as	distinguished	from	natural	)	law	;
必须	拿	它是	上升	在	积极的	(	作为	杰出的	从	自然的	)	法律	;

伟大的曼斯菲尔德勋爵认为，奴隶制的性质决定了它必然起源于实证法（而非自然法）；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][nəʊ] ['kʌntri] [ɔː(r)][eɪdʒ][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːs]

and	that	in	no	country	or	age	could	it	be	traced	back	to	any	other	source
和	那	在	不	国家	或者	年龄	可以	它	是	追踪	后退	到	任何	其他	来源

.

:

.

而且在任何国家或时代，都无法追溯到任何其他来源。

[wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [lɔː] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃɪz] ['sleɪvəri] [ɪn]

Will	some	one	please	tell	me	where	is	the	positive	law	that	establishes	slavery	in
将要	一些	一	请	告诉	我	在哪里	是	这	积极的	法律	那	建立	奴隶制	在

['kænzəs] ?

Kansas	?
堪萨斯州	?

请问谁能告诉我堪萨斯州哪条法律确立了奴隶制?

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [ðə; ði]['bəʊgəs] [lɔːz] .

[	A	voice	:	“	The	bogus	laws	.
[	一个	嗓音	:	“	这	虚假	法律	.

[一个声音：“虚假的法律。

”] [aɪ] , [ðə; ði]['bəʊgəs] [lɔːz] !

”	]	Aye	,	the	bogus	laws	!
”	]	是的	,	这	虚假	法律	!

“哎，这些虚假的法律！”

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [hɔːs] - [θiːvz] [kʊd; kəd] [kʌm]

And	,	on	the	same	principle	,	a	gang	of	Missouri	horse	-	thieves	could	come
和	,	在	这	相同的	原则	,	一个	帮派	的	密苏里州	马	-	窃贼	可以	来

['ɪntuː] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [hɔːs] - ['stiːlɪŋ] [-]

into	Illinois	and	declare	horse	-	stealing	[	31	]
进入	伊利诺伊州	和	宣布	马	-	偷窃	[	-	]

按照同样的原则，密苏里州的一伙偷马贼可以进入伊利诺伊州，宣称自己偷了马[31]。

[tuː; tə][biː; bi]['liːg(ə)l]
to **be** **legal**
到 是 合法的

合法

[['lɑːftə(r)]] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['liːg(ə)l][æz; əz]['sleɪvəri][ɪz][ɪn]['kænzəs] .
[laughter] , and it would be just as legal as slavery is in Kansas .
[笑声] , 和 它 会 是 只是 作为 合法的 作为 奴隶制 是 在 堪萨斯州 .

[笑声]，这就像堪萨斯州的奴隶制一样合法。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪk'spres] ['stætʃuːt] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n] ,
But by express statute , in the land of Washington and Jefferson ,
但 经过 表达 法令 , 在 这 土地 的 华盛顿 和 杰斐逊 ,

但根据明文规定，在华盛顿和杰斐逊的故乡，

[wiː; wi] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'kredɪtəbl] [fækt][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ]
we may soon be brought face to face with the discreditable fact of showing
我们 可能 很快 是 带来 脸 到 脸 和 这 不光彩的 事实 的 显示
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]['aʊə(r)][ækts] [ðæt] [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)]['sleɪvəri] [tuː; tə] ['friːdəm] — ['dɑːknəs] [tuː; tə]
to the world by our acts that we prefer slavery to freedom — darkness to
到 这 世界 经过 我们的 行为 那 我们 更喜欢 奴隶制 到 自由 — 黑暗 到
[lait] !
light !
光 !

我们可能很快就会被迫面对一个可耻的事实：我们的行为向世界表明，我们宁愿选择奴役而不是自由——宁愿选择黑暗而不是光明！

[[sen'seɪʃ(ə)n] .]
[Sensation .]
[感觉 .]

[感觉。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
It is , I believe ,
它 是 , 我 相信 ,

我认为是的。

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [lɔː] [ðæt] [wen] [wʌn] ['pɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt]['vaɪəleɪts][ˌaɪ 'tiː][səʊ]
a principle in law that when one party to a contract violates it so
一个 原则 在 法律 那 什么时候 一 派对 到 一个 合同 违反 它 所以
['grəʊsli] [æz; əz][tuː; tə] ['tʃiːfli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ,
grossly as to chiefly destroy the object for which it is made ,
粗略地 作为 到 主要 破坏 这 目的 为了 哪个 它 是 制成 ,

法律中的一项原则是，当合同一方严重违反合同，以致于主要破坏了合同标的物时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [meɪ] [rɪ'sɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
the other party may rescind it .
这 其他 派对 可能 废除 它 .

另一方可以撤销该协议。

[ai] [wɪl] [ɑːsk] ['braʊnɪŋ] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [gʊd] [lɔː] .
I will ask Browning if that ain't good law .
我 将要 问 勃朗宁 如果 那 不是 好的 法律 .

我会问问勃朗宁，这算不算好法律。

[['vɔɪsɪz] : “ [jes] ! ”]
[Voices : “ Yes ! ”]
[声音 : “ 是的 ! ”]

[人声：“是的！”]

[wel] , [naʊ] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [raɪt] , [ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈsɪndɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ,

Well	,	now	if	that	be	right	,	I	go	for	rescinding	the	whole	,
出色地	,	现在	如果	那	是	正确的	,	我	去	为了	撤销	这	所有的	,

好吧，如果真是这样，我赞成撤销整个决定。

[ɪnˈtaɪə(r)] [mɪˈzʊəri] [ˈkɒmprəmaɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈtɜːnɪŋ] [mɪˈzʊəri] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [friː] [steɪt] ;

entire	Missouri	Compromise	and	thus	turning	Missouri	into	a	free	State	;
全部的	密苏里州	妥协	和	因此	转弯	密苏里州	进入	一个	自由的	状态	;

整个密苏里妥协案，从而使密苏里州成为一个自由州;

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] — [ʃʊd; ʃəd][laɪk][fɔː(r); fə(r)][ˈeni][wʌn][tuː; tə]

and	I	should	like	to	know	the	difference	—	should	like	for	any	one	to
和	我	应该	喜欢	到	知道	这	不同之处	—	应该	喜欢	为了	任何	一	到

[pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] — [bɪˈtwiːn] [ˈaʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪˈzʊəri] [ænd; ənd]

point	out	the	difference	—	between	our	making	a	free	State	of	Missouri	and
观点	出去	这	不同之处	—	之间	我们的	制作	一个	自由的	状态	的	密苏里州	和

[ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] [ɒv; əv][ˈkænzəs] .

their	making	a	slave	State	of	Kansas	.
他们的	制作	一个	奴隶	状态	的	堪萨斯州	.

我想知道——也希望有人能指出——我们建立自由州密苏里和他们建立蓄奴州堪萨斯之间的区别。

[[greɪt] [əˈplɔːz] .]

[	Great	applause	.	]
[	伟大的	掌声	.	]

[热烈掌声]

[ðeə(r)] [eɪnt] [wʌn][bɪt][ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɜːsi]

There	ain't	one	bit	of	difference	,	except	that	our	way	would	be	a	great	mercy
那里	不是	一	少量	的	不同之处	,	除了	那	我们的	方式	会	是	一个	伟大的	怜悯

[tuː; tə][hjuːˈmænəti] . [-]

to	humanity	.	[	32	]
到	人类	.	[	-	]

除了我们的方法对人类来说是一种莫大的恩惠之外，两者之间没有任何区别。[32]

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪg] [ˈpɑːti] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [sed] — [ænd; ənd]

But	I	have	never	said	—	and	the	Whig	party	has	never	said	—	and
但	我	有	绝不	说	—	和	这	辉格党	派对	有	绝不	说	—	和

[ðəʊz] [huː] [əˈpəʊz] [ðə; ði][nəˈbræskə] [bɪl] [duː; də][nɒt][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɒdi] [seɪ] ,

those	who	oppose	the	Nebraska	bill	do	not	as	a	body	say	,
那些	WHO	反对	这	内布拉斯加州	账单	做	不是	作为	一个	身体	说	,

但我从未说过——辉格党也从未说过——反对内布拉斯加州法案的人们也从未集体说过，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [ˈsleɪvəri][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .

that	they	have	any	intention	of	interfering	with	slavery	in	the	slave	States	.
那	他们	有	任何	意图	的	干扰	和	奴隶制	在	这	奴隶	各州	.

他们是否有意干涉蓄奴州的奴隶制?

[ˈaʊə(r)] [ˈplætfɔːm] [sez] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .

Our	platform	says	just	the	contrary	.
我们的	平台	说道	只是	这	相反	.

我们的平台则恰恰相反。

[wiː; wi] [əˈlaʊ] [ˈsleɪvəri][tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] , — [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['sleɪvəri][ɪz] [raɪt] [ɔː(r)]

We	allow	slavery	to	exist	in	the	slave	States	,	—	not	because	slavery	is	right	or
我们	允许	奴隶制	到	存在	在	这	奴隶	各州	,	—	不是	因为	奴隶制	是	正确的	或者

[gʊd] ,

good	,
好的	,

我们允许奴隶制在蓄奴州存在，并不是因为奴隶制是正确的或好的。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːniən] .

but	from	the	necessities	of	our	Union	.
但	从	这	必需品	的	我们的	联盟	.

但这是出于我们联邦的需要。

[wiː; wi][grɑːnt][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] “ ['nɒmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɒnd] ” ;

We	grant	a	fugitive	slave	law	because	it	is	so	“	nominated	in	the	bond	”	;
我们	授予	一个	逃犯	奴隶	法律	因为	它	是	所以	“	提名	在	这	纽带	”	;

我们之所以颁布逃奴法，是因为“契约中如此规定”;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [səʊ]['stɪpjuːleɪtɪd] — [hæd; həd][tuː; tə] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd]

because	our	fathers	so	stipulated	—	had	to	—	and	we	are	bound
因为	我们的	父亲们	所以	规定的	—	有	到	—	和	我们	是	边界

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [ə'griːmənt] .

to	carry	out	this	agreement	.
到	携带	出去	这	协议	.

因为我们的父辈如此规定——不得不如此规定——我们有义务履行这项协议。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'griː] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] ['sleɪvəri][ɪn]['riːdʒənz][weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['priːviəsli]

But	they	did	not	agree	to	introduce	slavery	in	regions	where	it	did	not	previously
但	他们	做过	不是	同意	到	介绍	奴隶制	在	地区	在哪里	它	做过	不是	之前

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

但他们不同意在以前没有奴隶制的地区引入奴隶制。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðeɪ] [sed] [baɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt] —

they	said	by	their	example	and	teachings	that	they	did	not	deem	it	expedient	—
他们	说	经过	他们的	例子	和	教义	那	他们	做过	不是	认为	它	权宜	—

[dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] — [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

did	not	consider	it	right	—	to	do	so	;
做过	不是	考虑	它	正确的	—	到	做	所以	;

他们以身作则，言传身教，表明他们认为这样做不合适，也不认为这样做是对的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

and	it	is	wise	and	right	to	do	just	as	they	did	about	it
和	它	是	明智的	和	正确的	到	做	只是	作为	他们	做过	关于	它

照他们的做法去做是明智且正确的。

[['vɔɪsɪz] : “ [gʊd] ! ”] ,

[	Voices	:	“	Good	!	”	]	,
[	声音	:	“	好的	!	”	]	,

[声音：“好！”]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [prə'pəʊz] — [nɒt][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['sleɪvəri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] (

and	that	is	what	we	propose	—	not	to	interfere	with	slavery	where	it	exists	(
和	那	是	什么	我们	提出	—	不是	到	干扰	和	奴隶制	在哪里	它	存在	(

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][traɪd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]) ,

we	have	never	tried	to	do	it	)	,
我们	有	绝不	尝试	到	做	它	)	,

这就是我们的提议——不干涉奴隶制的存在（我们从未尝试过这样做）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [-]

and	to	give	them	a	reasonable	and	efficient	[	33	]
和	到	给	他们	一个	合理的	和	高效的	[	-	]

并给予他们合理有效的[33]

['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] .
fugitive **slave** **law** **.**
逃犯 奴隶 法律 .

逃奴法。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [nəʊ] ! ”]
[**A** **voice** **:** **“** **No** **!** **”** **]**
[一个 嗓音 : “ 不 ! ”]

【一个声音：“不！”】

[aɪ] [seɪ] [jes] !
I **say** **YES** **!**
我 说 是的 !

我同意!

[[ə'plɔ:z] .]
[**Applause** **.** **]**
[掌声 .]

[掌声。]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:gən] , [ænd; ənd][aɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
It **was** **part** **of** **the** **bargain** **,** **and** **I'm** **for** **living** **up** **to** **it** **;**
它 曾是 部分 的 这 便宜货 , 和 我是 为了 活的 向上 到 它 ;

这是交易的一部分，我赞成履行交易；

[bʌt; bət][aɪ][gəʊ][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ; [aɪm][nɒt] [baʊnd] [tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [ə'gri:] ['eni]
but **I** **go** **no** **further** **;** **I'm** **not** **bound** **to** **do** **more** **,** **and** **I** **won't** **agree** **any**
但 我 去 不 更远 ; 我是 不是 边界 到 做 更多的 , 和 我 惯于 同意 任何
['fɜ:ðə(r)] .
further **.**
更远 .

但我不会再进一步了；我没有义务做更多，我也不会再同意任何进一步的事情。

[[greɪt] [ə'plɔ:z] .]
[**Great** **applause** **.** **]**
[伟大的 掌声 .]

[热烈掌声]

[wi:; wi] , [hɪə(r)][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
We **,** **here** **in** **Illinois** **,**
我们 , 这里 在 伊利诺伊州 ,

我们，在伊利诺伊州，

[ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪ'speʃəli] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] [ɪk'sklu:dɪŋ]
should **feel** **especially** **proud** **of** **the** **provision** **of** **the** **Missouri** **Compromise** **excluding**
应该 感觉 尤其 自豪的 的 这 条款 的 这 密苏里州 妥协 不包括
['sleɪvəri] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['kænzəs] ;
slavery **from** **what** **is** **now** **Kansas** **;**
奴隶制 从 什么 是 现在 堪萨斯州 ;

应该为密苏里妥协案中将奴隶制排除在如今的堪萨斯州之外的条款感到特别自豪；

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪz] [mæn] , ['dʒesi][bi:] . ['tɒməs] , [wɒz; wəz][ɪts]['fɑ:ðə(r)] .
for **an** **Illinois** **man** **,** **Jesse** **B** **.** **Thomas** **,** **was** **its** **father** **.**
为了 一个 伊利诺伊州 男人 , 杰西 B . 托马斯 , 曾是 它是 父亲 .

对于伊利诺伊州的杰西·B·托马斯来说，它是它的父亲。

['henri] [kleɪ] , [hu:] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:θəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
Henry **Clay** **,** **who** **is** **credited** **with** **the** **authorship** **of** **the** **Compromise** **in** **general**
亨利 黏土 , WHO 是 已认可 和 这 作者身份 的 这 妥协 在 一般的
[tɜ:mz] ,
terms **,**
条款 ,

亨利·克莱，总体上被认为是妥协方案的起草者，

[dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ðə; ði] ['ʌltɪmət]

did	not	even	vote	for	that	provision	,	but	only	advocated	the	ultimate
做过	不是	甚至	投票	为了	那	条款	,	但	仅有的	倡导者	这	最终的

[əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kɒmprəmaɪz] ;

admission	by	a	second	compromise	;
入学	经过	一个	第二	妥协	;

他甚至没有投票支持该条款，而只是主张通过第二次妥协最终接纳他们；

[ænd; ənd] ['tɒməs] [wɒz; wəz] , [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['kɒntrəvɜ:si] , [ðə; ði] ['ri:əl] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['sleɪvəri]

and	Thomas	was	,	beyond	all	controversy	,	the	real	author	of	the	"	slavery
和	托马斯	曾是	,	超过	全部	争议	,	这	真实的	作者	的	这	"	奴隶制

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] " [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] .

restriction	"	branch	of	the	Compromise	.
限制	"	分支	的	这	妥协	.

毫无疑问，托马斯是妥协案中"限制奴隶制"条款的真正起草者。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['membəz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] :

To	show	the	generosity	of	the	Northern	members	toward	the	Southern	side	:
到	展示	这	慷慨	的	这	北方	成员	朝向	这	南方	边	:

为了展现北方成员对南方成员的慷慨：

[ɒn] [ə; eɪ] [test] [vəʊt] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] ['sleɪvəri] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] , ['naɪnti] ['vəʊtɪd] [nɒt] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] ,

on	a	test	vote	to	exclude	slavery	from	Missouri	,	ninety	voted	not	to	exclude	,
在	一个	测试	投票	到	排除	奴隶制	从	密苏里州	,	九十	投票	不是	到	排除	,

在密苏里州就禁止奴隶制进行测试性投票时，90人投了反对票。

[ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] , ['evri] [vəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ['bi:ɪŋ] [reɪndʒd]

and	eighty	-	seven	to	exclude	,	every	vote	from	the	slave	States	being	ranged
和	八十	-	七	到	排除	,	每一个	投票	从	这	奴隶	各州	存在	范围

[-]
[34]
[-]

其中 87 票将被排除在外，奴隶州的每一票都将被计入[34]

[wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [ænd; ənd] [ˌfɔ:'ti:n] [vəʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fri:] [steɪts] ,

with	the	former	and	fourteen	votes	from	the	free	States	,
和	这	以前的	和	十四	投票	从	这	自由的	各州	,

加上前者的14张选票和来自自由州的14张选票，

[ɒv; əv] [hu:m] ['sev(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [nju:] ['ɪŋgləɪnd] [ə'ləʊn] ;

of	whom	seven	were	from	New	England	alone	;
的	谁	七	是	从	新的	英格兰	独自的	;

其中七人来自新英格兰地区；

[waɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [vəʊt] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] ['sleɪvəri] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['kænzəs] ,

while	on	a	vote	to	exclude	slavery	from	what	is	now	Kansas	,
尽管	在	一个	投票	到	排除	奴隶制	从	什么	是	现在	堪萨斯州	,

在一次投票决定是否将奴隶制排除在如今的堪萨斯州之外时，

[ðə; ði] [vəʊt] [wɒz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə] ['fɔ:ti] - [tu:] [ə'genst] .

the	vote	was	one	hundred	and	thirty	-	four	for	,	to	forty	-	two	against	.
这	投票	曾是	一	百	和	三十	-	四	为了	,	到	四十	-	二	反对	.

投票结果为134票赞成，42票反对。

[ðə; ði] [ski:m] , [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] ['sʌðən] ['traɪʌmf] .

The	scheme	,	as	a	whole	,	was	,	of	course	,	a	Southern	triumph	.
这	方案	,	作为	一个	所有的	,	曾是	,	的	课程	,	一个	南方	胜利	.

从整体上看，这项计划当然是南方的一次胜利。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aɪd(ə)l] [tu:; tə] [kən'tend] ['ʌðəwaɪz] , [æz; əz] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] - ;

It	is	idle	to	contend	otherwise	,	as	is	now	being	done	by	the	Nebraskaites	;
它	是	闲置的	到	抗衡	否则	,	作为	是	现在	存在	完毕	经过	这	-	;

内布拉斯加州人现在所做的，与此相反的争论是徒劳的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [vəʊts] [ænd; ənd] [kwaɪt][æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [baɪ][ðə; ði]

it	was	so	shown	by	the	votes	and	quite	as	emphatically	by	the
它	曾是	所以	所示	经过	这	投票	和	相当	作为	强调地	经过	这

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] .

expressions	of	representative	men	.
表达式	的	代表	男人	.

投票结果证明了这一点，而代表人物的言论也同样有力地证明了这一点。

['mɪstə(r)] . [laundz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

Mr	.	Lowndes	of	South	Carolina	was	never	known	to	commit	a	political
先生	.	朗兹	的	南	卡罗莱纳	曾是	绝不	已知	到	犯罪	一个	政治的

[mis'teik] ;

mistake	;
错误	;

南卡罗来纳州的朗兹先生从未犯过政治错误；

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ;

his	was	the	great	judgment	of	that	section	;
他的	曾是	这	伟大的	判断	的	那	部分	;

这是该地区最伟大的判决；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] ['meʒə(r)] “ [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] —

and	he	declared	that	this	measure	“	would	restore	tranquillity	to	the	country	—
和	他	声明	那	这	措施	“	会	恢复	宁静	到	这	国家	—

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [diˈmɑːnd, -'mænd][baɪ] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ,

a	result	demanded	by	every	consideration	of	discretion	,
一个	结果	要求	经过	每一个	考虑	的	审慎	,

他宣称，这项措施"将恢复国家的安宁——这是所有审慎考量所要求的结果，

[ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

of	moderation	,	of	wisdom	,	and	of	virtue	.
的	适度	,	的	智慧	,	和	的	美德	.

节制、智慧和美德。

” [wen] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['prezɪdənt] [mən'rəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ,

” When	the	measure	came	before	President	Monroe	for	his	approval	,
” 什么时候	这	措施	来了	前	总统	门罗	为了	他的	赞同	,

"当这项法案提交给门罗总统批准时，

[hiː; hi][pʊt][tuː; tə] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] [ðɪs] ['kwestʃən] :

he	put	to	each	member	of	his	cabinet	this	question	:
他	放	到	每个	成员	的	他的	内阁	这	问题	:

他向内阁每位成员都提出了这个问题：

“ [hæz; həz] ['kɒŋgres] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['paʊə(r)][tuː; tə] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri] [ɪn][ə; eɪ] ['terətri] ?

“	Has	Congress	the	constitutional	power	to	prohibit	slavery	in	a	Territory	?
“	有	国会	这	宪法	力量	到	禁止	奴隶制	在	一个	领土	?

"国会是否拥有禁止在领土内实行奴隶制的宪法权力？"

” [ænd; ənd][dʒɒn] [-]

”	And	John	[	35	]
”	和	约翰	[	-	]

"还有约翰[35]

[siː] . [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['krɔːfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['iːkwəli] [wɪð] [dʒɒn] ['kwɪnsi]

C	.	Calhoun	and	William	H	.	Crawford	from	the	South	,	equally	with	John	Quincy
C	.	卡尔霍恩	和	威廉	H	.	克劳福德	从	这	南	,	同样地	和	约翰	昆西

['ædəmz] ,

Adams	,
亚当斯	,

来自南方的C·卡尔霍恩和威廉·H·克劳福德，与约翰·昆西·亚当斯并驾齐驱。

['bendʒəmɪn] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [smɪθ] ['tɔmpsn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ə'laɪk] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [jes] ! ”

Benjamin	**Rush**	**,**	**and**	**Smith**	**Thompson**	**from**	**the**	**North**	**,**	**alike**	**answered**	**,**	**“**	**Yes**	**!**	**”**
本杰明	匆忙	,	和	史密斯	汤普森	从	这	北	,	同样	回答	,	“	是的	!	”

[wɪ'ðaʊt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ;

without	**qualification**	**or**	**equivocation**	**;**
没有	资格	或者	含糊其辞	;

来自北方的本杰明·拉什和史密斯·汤普森都毫不含糊地回答：“是的！”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meʒə(r)] , [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wɒz; wəz] [pɑ:st] ;

and	**this**	**measure**	**,**	**of**	**so**	**great**	**consequence**	**to**	**the**	**South**	**,**	**was**	**passed**	**;**
和	这	措施	,	的	所以	伟大的	结果	到	这	南	,	曾是	通过了	;

[ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] [wɒz; wəz] ,

and	**Missouri**	**was**	**,**
和	密苏里州	曾是	,

这项对南方意义重大的法案获得通过；密苏里州也因此成为……

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

by	**means**	**of**	**it**	**,**
经过	方法	的	它	,

通过它，

['faɪnəli] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpən]

finally	**enabled**	**to**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Republic**	**for**	**an**	**open**
最后	已启用	到	敲	在	这	门	的	这	共和国	为了	一个	打开

['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ɪts] [bru:d] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

passage	**to**	**its**	**brood**	**of**	**slaves**	**.**
通道	到	它是	幼虫	的	奴隶	.

最终得以敲响共和国的大门，为它那群奴隶敞开一条通道。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

And	**,**	**in**	**spite**	**of**	**this**	**,**
和	,	在	尽管如此	的	这	,

尽管如此，

['fri:dəmz] [ʃeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ] ['vaɪələns] — [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv]

Freedom's	**share**	**is**	**about**	**to**	**be**	**taken**	**by**	**violence**	**—**	**by**	**the**	**force**	**of**
自由的	分享	是	关于	到	是	已采取	经过	暴力	—	经过	这	力量	的

[ˌmɪsreprɪ'zentətɪv] [vəʊts] ,

misrepresentative	**votes**	**,**
具有误导性	投票	,

自由的份额即将被暴力夺走——被不具代表性的选票所夺走。

[nɒt] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [wɪl] .

not	**called**	**for**	**by**	**the**	**popular**	**will**	**.**
不是	称为	为了	经过	这	受欢迎的	将要	.

不符合民意。

[wɒt] [neɪm] [kæn; kən][aɪ] , [ɪn] ['kɒmən] ['di:s(ə)nsi] , [gɪv] [tu:; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] [træn'zækʃ(ə)n] ?

What	**name**	**can**	**I**	**,**	**in**	**common**	**decency**	**,**	**give**	**to**	**this**	**wicked**	**transaction**	**?**
什么	姓名	能	我	,	在	常见的	体面	,	给	到	这	邪恶	交易	?

我凭着基本的道德底线，该如何称呼这种邪恶的交易呢?

[[sen'seɪʃ(ə)n] .]

[	**Sensation**	**.**	**]**
[	感觉	.	]

[感觉。]

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['kɒntest][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] ;

But	**even**	**then**	**the**	**contest**	**was**	**not**	**over**	**;**
但	甚至	然后	这	竞赛	曾是	不是	超过	;

但即便如此，比赛也还没有结束；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['kɒŋgres] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ə'pru:v(ə)l] ,

for	when	the	Missouri	constitution	came	before	Congress	for	its	approval	,
为了	什么时候	这	密苏里州	宪法	来了	前	国会	为了	它是	赞同	,

当密苏里州宪法提交国会批准时，

[ˌaɪ 'ti:][fə'bæd; fə'beɪd]['eni] [fri:] ['ni:grəʊ][ɔ:(r)][mju'lætəʊ][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] .

it	forbade	any	free	negro	or	mulatto	from	entering	the	State	.
它	禁止	任何	自由的	黑人	或者	混血儿	从	进入	这	状态	.

它禁止任何自由黑人或混血儿进入该州。

[ɪn] [ʃɔ:t] , ['aʊə(r)] [ˌɪlə'nɔɪz] “ [blæk] [lɔ:z] ” [wɜ:(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]

In	short	,	our	Illinois	“	black	laws	”	were	hidden	away	in	their	constitution
在	短的	,	我们的	伊利诺伊州	“	黑色的	法律	”	是	隐	离开	在	他们的	宪法

简而言之，伊利诺伊州的“黑法”就隐藏在他们的宪法中。

[['lɑ:ftə(r)]] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] [wɒz; wəz] [ðʌs] [rɪ'vaɪvd] .

[	Laughter	]	,	and	the	controversy	was	thus	revived	.
[	笑声	]	,	和	这	争议	曾是	因此	复活	.

[笑声]，争议由此再次爆发。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kleɪz] [-]

Then	it	was	that	Mr	.	Clay's	[	36	]
然后	它	曾是	那	先生	.	粘土的	[	-	]

然后是克莱先生[36]

['tæləntS] [ʃɒn] [aʊt] [kən'spɪkjuəsli] ,

talents	shone	out	conspicuously	,
天赋	闪耀	出去	显眼地	,

才华横溢的人格外引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]['ju:niən][tu:; tə][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['faɪnəli]['set(ə)ld]

and	the	controversy	that	shook	the	Union	to	its	foundation	was	finally	settled
和	这	争议	那	摇晃	这	联盟	到	它是	基础	曾是	最后	定居

[tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] ['pɑ:tiz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

to	the	satisfaction	of	the	conservative	parties	on	both	sides	of	the	line	,
到	这	满意	的	这	保守的	各方	在	两个都	侧面	的	这	线	,

这场动摇联邦根基的争议最终得以解决，令双方保守党派都感到满意。

[ðəʊ] [nɒt][tu:; tə][ðə; ði] [ik'stri:mist] [ɒn]['aɪðə(r)] ,

though	not	to	the	extremists	on	either	,
尽管	不是	到	这	极端分子	在	任何一个	,

虽然对这两方面的极端分子来说并非如此，

[ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][sɪks][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs]

and	Missouri	was	admitted	by	the	small	majority	of	six	in	the	lower	House
和	密苏里州	曾是	承认	经过	这	小的	多数	的	六	在	这	降低	房子

.

:

.

密苏里州以众议院六票的微弱多数被接纳。

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,

How	great	a	majority	,	do	you	think	,
如何	伟大的	一个	多数	,	做	你	思考	,

你认为多数派的比例有多大?

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][hæd; həd]['kænzəs]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sleɪvəri] ?

would	have	been	given	had	Kansas	also	been	secured	for	slavery	?
会	有	到过	给定	有	堪萨斯州	还	到过	安全	为了	奴隶制	?

如果堪萨斯州也被划归奴隶制，那么堪萨斯州是否也会被划归奴隶制?

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
[A voice : “ A majority the other way .
[一个 嗓音 : “ 一个 多数 这 其他 方式 .

[一个声音：“大多数人持相反意见。

”] “ [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , ” [ɪz] ['ɑ:nsə(r)d] .
”] “ A majority the other way , ” is answered .
”] “ 一个 多数 这 其他 方式 , ” 是 回答 .

“大多数人持相反意见，”有人回答道。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɔ:ðən] [mæn][tu:; tə][hæv; həv]
Do you think it would have been safe for a Northern man to have
做 你 思考 它 会 有 到过 安全的 为了 一个 北方 男人 到 有
[kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['vəʊtɪd][tu:; tə][kən'saɪn][bəuθ] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd]
confronted his constituents after having voted to consign both Missouri and
面对 他的 成分 后 拥有 投票 到 交付 两个都 密苏里州 和
['kænzəs][tu:; tə] ['həʊpləs] ['sleɪvəri] ?
Kansas to hopeless slavery ?
堪萨斯州 到 绝望 奴隶制 ?

你认为一个北方人投票决定让密苏里州和堪萨斯州都陷入绝望的奴役状态后，去质问他的选民是否安全?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mæn] ['dʌgləs] ,
And yet this man Douglas ,
和 然而 这 男人 道格拉斯 ,

然而，这个人道格拉斯，

[hu:] ['mis,repri'zent] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [ig'zɜ:tid] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['tæləntsɪn]
who misrepresents his constituents and who has exerted his highest talents in
WHO 歪曲事实 他的 成分 和 WHO 有 施加 他的 最高 天赋 在
[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
that direction ,
那 方向 ,

他歪曲选民的意愿，并将自己的最高才能用于此。

[wɪl] [bi:; bi] ['kærid] [ɪn] ['traɪʌmf] [θru:] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [heild] [wɪð] ['ɒnə(r)] [waɪl] [ə'plɔ:d]
will be carried in triumph through the State and hailed with honor while applauding
将要 是 携带 在 胜利 通过 这 状态 和 赞誉 和 荣誉 尽管 鼓掌
[ðæt] [ækt] .
that act .
那 行为 .

将被凯旋般地抬着穿过全州，接受人们的欢呼和赞扬。

[[θri:] [grəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)] “ [dʌg] !
[Three groans for “ Dug !
[三 呻吟 为了 “ 挖 !

[三声呻吟，献给“Dug!

”] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊz] ['wɪðə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['tendɪŋ] .
”] And this shows whither we are tending .
”] 和 这 演出 往哪里去 我们 是 倾向于 .

这表明我们正在走向何方。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv]['sleɪvəri][ɪz] [-]
This thing of slavery is [37]
这 事物 的 奴隶制 是 [-]

奴隶制这件事是[37]

[mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪts] [sə'pɔ:təz] — ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)]

more	powerful	than	its	supporters	—	even	than	the	high	priests	that	minister
更多的	强大的	比	它是	支持者	—	甚至	比	这	高的	神父	那	部长

[æt; ət][ɪts]['ɔ:ltə(r)] .

at	its	altar	.
在	它是	坛	.

它比它的支持者更强大——甚至比在它祭坛前服务的祭司长更强大。

[ˌaɪ 'ti:] [di'bɔ:tʃ] ['i:v(ə)n]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [men] .

It	debauches	even	our	greatest	men	.
它	放荡不羁	甚至	我们的	最	男人	.

它甚至能败坏我们最伟大的人。

[ˌaɪ 'ti:] ['gæðəz] [streŋθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['snəʊbɔ:l] , [baɪ][ɪts] [əʊn] ['ɪnfəmi] .

It	gathers	strength	,	like	a	rolling	snowball	,	by	its	own	infamy	.
它	聚集	力量	,	喜欢	一个	滚动	雪球效应	,	经过	它是	自己的	骂名	.

它像滚雪球一样，凭借自身的恶名不断壮大。

['mɒnstrəs] [kraɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ɪts] [neɪm] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [kə'lektɪvli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]

Monstrous	crimes	are	committed	in	its	name	by	persons	collectively	which	they	would
滔天	犯罪	是	坚定的	在	它是	姓名	经过	人	集体	哪个	他们	会

[nɒt][deə(r)][tu:; tə] [kə'mɪt] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

not	dare	to	commit	as	individuals	.
不是	敢	到	犯罪	作为	个人	.

一些人以它的名义集体犯下了骇人听闻的罪行，而这些罪行他们单独一人是不敢犯的。

[ɪts] [ə'greʃən] [ænd; ənd] [in'krəutʃmənt] ['ɔ:lməʊst] [sə'pɑ:s] [bɪ'li:f] .

Its	aggressions	and	encroachments	almost	surpass	belief	.
它是	攻击行为	和	侵占	几乎	超过	信仰	.

它的侵略和侵占行为几乎令人难以置信。

[ɪn][ə; eɪ]['despətɪzəm] , [wʌn] [maɪt] [nɒt]['wʌndə(r)][tu:; tə] [si:] ['sleɪvəri] [əd'vɑ:ns] ['stedəli] [ænd; ənd]

In	a	despotism	,	one	might	not	wonder	to	see	slavery	advance	steadily	and
在	一个	专制主义	,	一	可能	不是	想知道	到	看	奴隶制	进步	稳步	和

[rɪ'mɔ:sləsli] ['ɪntu:] [nju:] [də'mɪnjənz] ;

remorselessly	into	new	dominions	;
冷酷无情	进入	新的	领地	;

在专制政权下，奴隶制稳步、无情地扩展到新的地区，这并不令人惊讶；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt]['i:v(ə)n] [ə'lɑ:mɪŋ] ,

but	is	it	not	wonderful	,	is	it	not	even	alarming	,
但	是	它	不是	精彩的	,	是	它	不是	甚至	令人担忧	,

但这难道不令人惊叹吗？这难道不令人震惊吗？

[tu:; tə] [si:] [ɪts] ['stedi] [əd'vɑ:ns] [ɪn][ə; eɪ][lænd]['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] “ [ɔ:l] [men]

to	see	its	steady	advance	in	a	land	dedicated	to	the	proposition	that	“	all	men
到	看	它是	稳定的	进步	在	一个	土地	投入的	到	这	主张	那	“	全部	男人

[ɑ:(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['i:kwəl] ” ?

are	created	equal	”	?
是	创建	平等的	”	?

在一个奉行“人人生而平等”理念的国家里，看到它稳步发展，这难道不令人震惊吗？

[[sen'seɪʃ(ə)n] .]

[	Sensation	.	]
[	感觉	.	]

[感觉。]

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] ['nʌθɪŋ] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ænd; ənd][gets] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

It	yields	nothing	itself	;	it	keeps	all	it	has	,	and	gets	all	it	can
它	产量	没有什么	本身	;	它	保持	全部	它	有	,	和	获得	全部	它	能

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

它本身不产出任何东西；它保留它所拥有的一切，并尽可能地获取它所能得到的一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [keɪm] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] [sɪ'kjʊr] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɪn] - ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][get] [mɪ'zʊəri] [ɪn] - .

It	really	came	dangerously	near	securing	Illinois	in	1824	;	it	did	get	Missouri	in	1821	.
它	真的	来了	危险地	靠近	确保	伊利诺伊州	在	-	;	它	做过	得到	密苏里州	在	-	.

1824 年，它几乎就要拿下伊利诺伊州了；1821 年，它确实拿下了密苏里州。

[ðə; ði][fɜːst][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][əd'mɪt] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['ɑːkənsɔː] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] [æz; əz][wʌn]

The	first	proposition	was	to	admit	what	is	now	Arkansas	and	Missouri	as	one
这	第一的	主张	曾是	到	承认	什么	是	现在	阿肯色州	和	密苏里州	作为	一

[sleɪv] [steɪt] .

slave	State	.
奴隶	状态	.

第一个提议是将现在的阿肯色州和密苏里州合并为一个蓄奴州。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['terətri] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːkənsɔː] [keɪm] [ɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəs] ['kwestʃən]

But	the	territory	was	divided	,	and	Arkansas	came	in	,	without	serious	question
但	这	领土	曾是	分割	,	和	阿肯色州	来了	在	,	没有	严肃的	问题

, [æz; əz][ə; eɪ] [-]

,	as	a	[	38	]
,	作为	一个	[	-	]

但领土被分割了，阿肯色州毫无争议地成为[38]

[sleɪv] [steɪt] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [mɪ'zʊəri] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [i'kwɒlәti] , [friː] ,

slave	State	;	and	afterwards	Missouri	,	not	as	a	sort	of	equality	,	free	,
奴隶	状态	;	和	然后	密苏里州	,	不是	作为	一个	种类	的	平等	,	自由的	,

蓄奴州；后来密苏里州，并非出于某种平等，而是自由州。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .

but	also	as	a	slave	State	.
但	还	作为	一个	奴隶	状态	.

但也曾是一个奴隶国家。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] ['teksəs] ;

Then	we	had	Florida	and	Texas	;
然后	我们	有	佛罗里达	和	德克萨斯州	;

然后是佛罗里达州和德克萨斯州；

[ænd; ənd] [naʊ] ['kænzəs][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪzməl] [prə'seʃ(ə)n] .

and	now	Kansas	is	about	to	be	forced	into	the	dismal	procession	.
和	现在	堪萨斯州	是	关于	到	是	强制	进入	这	惨淡	游行	.

现在堪萨斯州也即将被迫加入这令人沮丧的行列。

[[sen'seɪʃ(ə)n] .]

[	Sensation	.	]
[	感觉	.	]

[感觉。]

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][weər'evə(r)][juː; jʊ] [lʊk] .

And	so	it	is	wherever	you	look	.
和	所以	它	是	无论	你	看	.

无论你往哪里看，都是如此。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [sɪks] [j'iəz] [sɪns] — [haʊ] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)]

We	have	not	forgotten	—	it	is	but	six	years	since	—	how	dangerously	near
我们	有	不是	被遗忘的	—	它	是	但	六	年	自从	—	如何	危险地	靠近

[ˌkælə'fɔːniə] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] .

California	came	to	being	a	slave	State	.
加利福尼亚州	来了	到	存在	一个	奴隶	状态	.

我们没有忘记——虽然仅仅过去了六年——加利福尼亚州差点就成为蓄奴州。

['teksəs] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [sleɪv] [steɪts] [meɪ] [biː; bi] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] [ɪts]

Texas	is	a	slave	State	,	and	four	other	slave	States	may	be	carved	from	its
德克萨斯州	是	一个	奴隶	状态	,	和	四	其他	奴隶	各州	可能	是	雕刻	从	它是

[vɑːst] [də'meɪn] .

vast	domain	.
广阔的	领域	.

德克萨斯州是蓄奴州，从其广袤的领土上还可以划分出其他四个蓄奴州。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

And	yet	,	in	the	year	1829	,
和	然而	,	在	这	年	-	,

然而，在1829年，

['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [θruː'aʊt] [ðæt] [vɑːst] ['riːdʒən] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðen]

slavery	was	abolished	throughout	that	vast	region	by	a	royal	decree	of	the	then
奴隶制	曾是	废除	自始至终	那	广阔的	地区	经过	一个	皇家	法令	的	这	然后

['sɒvrɪn] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] .

sovereign	of	Mexico	.
主权	的	墨西哥	.

当时的墨西哥君主颁布皇家法令，废除了该广袤地区内的奴隶制。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [baɪ] [wɒt] [raɪt] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['teksəs] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Will	you	please	tell	me	by	what	right	slavery	exists	in	Texas	to	-	day	?
将要	你	请	告诉	我	经过	什么	正确的	奴隶制	存在	在	德克萨斯州	到	-	天	?

请问，奴隶制在当今的德克萨斯州存在的理由是什么?

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [æz; əz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ɔː(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] , ['sleɪvəri] [ɪz] [siːkɪŋ]

By	the	same	right	as	,	and	no	higher	or	greater	than	,	slavery	is	seeking
经过	这	相同的	正确的	作为	,	和	不	更高	或者	更大的	比	,	奴隶制	是	寻求

[də'mɪnjən] [ɪn] ['kænzəs] :

dominion	in	Kansas	:
统治权	在	堪萨斯州	:

奴隶制以与堪萨斯州相同的权利，并且不比奴隶制更高或更重要的权利，寻求统治地位:

[baɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fɔːs] — ['piːsf(ə)l] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] ;

by	political	force	—	peaceful	,	if	that	will	suffice	;
经过	政治的	力量	—	和平	,	如果	那	将要	足够了	;

以政治力量——如果和平手段足够的话;

[baɪ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ([æz; əz] [ɪn] ['kænzəs]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blʌdʒən] ([æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbə(r)])

by	the	torch	(	as	in	Kansas	)	and	the	bludgeon	(	as	in	the	Senate	chamber	)
经过	这	火炬	(	作为	在	堪萨斯州	)	和	这	棍棒	(	作为	在	这	参议院	房间	)

, [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] .

,	if	required	.
, 如果	必需的	.

必要时，可以用火炬（如在堪萨斯州）或棍棒（如在参议院）进行镇压。

[ænd; ənd] [səʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [kept] [ɪts] [kɔːs]

And	so	history	repeats	itself	;	and	even	as	slavery	has	kept	its	course
和	所以	历史	重复	本身	;	和	甚至	作为	奴隶制	有	保留	它是	课程

[baɪ] [krɑːft] ,

by	craft	,
经过	工艺	,

于是历史重演；正如奴隶制凭借其巧妙的手段得以延续一样，

[ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] , [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [-]
intimidation , and violence in the past , so it will [39]
恐吓 , 和 暴力 在 这 过去的 , 所以 它 将要 [-]

过去曾有恐吓和暴力行为，所以将来也会有[39]

[pə'sɪst] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
persist , in my judgment ,
坚持 , 在 我的 判断 ,

依我之见，坚持下去

[ʌn'tɪl] [met] [ænd; ənd] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [bent] [ɒn][ɪts] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .
until met and dominated by the will of a people bent on its restriction .
直到 遇见 和 占主导地位 经过 这 将要 的 一个 人们 弯曲 在 它是 限制 .

直到遇到并被决心限制它的人民的意志所支配。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , [hɜːd] ['bɪtə(r)] [diˌnʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv] [brʊks] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]
We have , this very afternoon , heard bitter denunciations of Brooks in Washington
我们 有 , 这 非常 下午 , 听到 苦的 谴责 的 布鲁克斯 在 华盛顿
, [ænd; ənd]['taɪtəs] ,
, and Titus ,
, 和 提图斯 ,

就在今天下午，我们听到了华盛顿对布鲁克斯和泰特斯的严厉谴责，

['strɪŋˌfɛloʊ] , ['ætʃɪsən] , [dʒəunz] , [ænd; ənd] ['ʃænən] [ɪn]['kænzəs] — [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [ɒv; əv]
Stringfellow , Atchison , Jones , and Shannon in Kansas — the battle - ground of
斯特林费洛 , 艾奇逊 , 琼斯 , 和 香农 在 堪萨斯州 — 这 战斗 - 地面 的
['sleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

堪萨斯州的斯特林费洛、阿奇森、琼斯和香农——奴隶制的战场。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ɔː(r)] [ʃiːld] [ðem; ðəm] ;
I certainly am not going to advocate or shield them ;
我 当然 是 不是 去 到 提倡 或者 盾 他们 ;

我当然不会为他们辩护或包庇他们;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ækts][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['nesəsəri] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]
but they and their acts are but the necessary outcome of the
但 他们 和 他们的 行为 是 但 这 必要的 结果 的 这
[nə'bræskə] [lɔː] .
Nebraska law .
内布拉斯加州 法律 .

但他们及其行为只是内布拉斯加州法律的必然结果。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [haɪɪst] ['senʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
We should reserve our highest censure for the authors of the mischief ,
我们 应该 预订 我们的 最高 谴责 为了 这 作者 的 这 恶作剧 ,

我们应该对作恶者予以最严厉的谴责。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kætspɔː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] .
and not for the catspaws which they use .
和 不是 为了 这 猫爪 哪个 他们 使用 .

而不是因为他们使用的猫爪。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [huː] [sed] , “ [weə(r)] [ðə; ði] [ə'fens] [laɪz] , [ðeə(r)][let][ðə; ði]
I believe it was Shakespeare who said , “ Where the offence lies , there let the
我 相信 它 曾是 莎士比亚 WHO 说 , “ 在哪里 这 罪行 谎言 , 那里 让 这
[æks][fɔːl] ” ;
axe fall ” ;
斧头 落下 ” ;

我相信是莎士比亚说过：“哪里有罪，哪里就该处处惩处”;

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,
and , in my opinion ,
和 , 在 我的 观点 ,

而且，在我看来，

[ðɪs] [mæn] ['dʌgləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [men][ɪn] ['kɒŋgres] [hu:] ['ædvəkeɪt] “ [nə'bræskə] ”
this man Douglas and the Northern men in Congress who advocate “ Nebraska ”
这 男人 道格拉斯 和 这 北方 男人 在 国会 WHO 提倡 “ 内布拉斯加州 ”
[ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['gɪlti] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dʒəʊnzɪz][ænd; ənd] ,
are more guilty than a thousand Joneses and Stringfellows ,
是 更多的 有罪的 比 一个 千 琼斯 和 弦乐手 ,

道格拉斯这个人以及国会中那些支持“内布拉斯加”方案的北方人，比一千个琼斯和斯特林费洛都更有罪。

[wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] ['mɜ:dərəs] ['præktɪsɪz] , [kæn; kən][bi:; bi] .
with all their murderous practices , can be .
和 全部 他们的 杀人犯 实践 , 能 是 .

尽管他们犯下了种种杀戮罪行，但仍然有可能。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .
We have made a good beginning here to - day .
我们 有 制成 一个 好的 开始 这里 到 - 天 .

今天我们开局不错。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['meθədɪst] [frendz] [wʊd] [seɪ] , “ [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] .
As our Methodist friends would say , “ I feel it is good to be here .
作为 我们的 卫理公会 朋友们 会 说 , “ 我 感觉 它 是 好的 到 是 这里 .

正如我们的卫理公会朋友会说的那样，“我觉得来到这里很好。”

” [waɪl] [-]
” While [40]
” 尽管 [-]

“虽然[40]

[ik'stri:mist] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [fɔ:lt] [wɪð] [ðə; ði][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plætfɔ:m] ,
extremists may find some fault with the moderation of our platform ,
极端分子 可能 寻找 一些 过错 和 这 适度 的 我们的 平台 ,

极端分子可能会对我们平台的审核机制提出一些异议。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] “ [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][ðə; ði] [strɒŋ] ,
they should recollect that “ the battle is not always to the strong ,
他们 应该 追忆 那 “ 这 战斗 是 不是 总是 到 这 强的 ,

他们应该记住，“战斗并不总是强者的胜利”，

[nɔ:(r)][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] .
nor the race to the swift .
也不 这 种族 到 这 迅速 .

也不是竞速取胜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚伯拉罕·林肯遗失的演讲，(Abraham Lincoln's Lost Speech, May 29,)

" [ɪn] [greɪv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sefə] [ðæn; ðən]['rædɪkəlɪzəm] ;

"	In	grave	emergencies	,	moderation	is	generally	safer	than	radicalism	;
"	在	严重	紧急情况	,	适度	是	一般来说	更安全	比	激进主义	;

"在紧急情况下，温和通常比激进更安全；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ,

and	as	this	struggle	is	likely	to	be	long	and	earnest	,	we	must	not	,
和	作为	这	斗争	是	可能	到	是	长的	和	认真	,	我们	必须	不是	,

鉴于这场斗争很可能旷日持久且异常艰辛，我们绝不能.....

[baɪ]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n] , [rɪ'pel] ['eni] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] ,

by	our	action	,	repel	any	who	are	in	sympathy	with	us	in	the	main	,
经过	我们的	行动	,	击退	任何	WHO	是	在	同情	和	我们	在	这	主要的	,

我们的行动，将疏远那些主要与我们抱有同情心的人。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][wɪn][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə]['aʊə(r)] ['stændəd] .

but	rather	win	all	that	we	can	to	our	standard	.
但	相当	赢	全部	那	我们	能	到	我们的	标准	.

但我们更希望赢得所有能达到我们标准的比赛。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'lɪt(ə)l] [nɔː(r)] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ðɪ][fækts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] — [ðæt] [wiː; wi]

We	must	not	belittle	nor	overlook	the	facts	of	our	condition	—	that	we
我们	必须	不是	贬低	也不	俯瞰	这	事实	的	我们的	状况	—	那	我们

[ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [wiːk] ,

are	new	and	comparatively	weak	,
是	新的	和	比较	虚弱的	,

我们绝不能轻视或忽视我们自身处境的事实——我们是新生事物，相对而言比较弱小。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trentʃt] [ænd; ənd] ['relətɪvli] [strɒŋ] .

while	our	enemies	are	entrenched	and	relatively	strong	.
尽管	我们的	敌人	是	根深蒂固的	和	相对地	强的	.

而我们的敌人却根基稳固，实力相对较强。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ]

They	have	the	administration	and	the	political	power	;	and	,	right	or	wrong
他们	有	这	行政	和	这	政治的	力量	;	和	,	正确的	或者	错误的

,

,

,

他们掌握着行政权力和政治权力；而且，无论对错，

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['nʌmbəz] .

at	present	they	have	the	numbers	.
在	展示	他们	有	这	数字	.

目前他们掌握了数据。

['aʊə(r)] [frendz] [huː] [ɜːdʒ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ɑːmz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['eləkwəns] ,

Our	friends	who	urge	an	appeal	to	arms	with	so	much	force	and	eloquence	,
我们的	朋友们	WHO	敦促	一个	上诉	到	武器	和	所以	很多	力量	和	口才	,

我们那些以如此强烈的言辞和雄辩的口吻呼吁诉诸武力的朋友们，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ə'reɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

should	recollect	that	the	government	is	arrayed	against	us	,
应该	追忆	那	这	政府	是	排列	反对	我们	,

应该记住，政府是与我们作对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'reɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] ; [ɔː(r)] ,

and	that	the	numbers	are	now	arrayed	against	us	as	well	;	or	,
和	那	这	数字	是	现在	排列	反对	我们	作为	出色地	;	或者	,

而且现在形势也对我们不利；或者说，

[tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ɪk'spresli] [ænd; ənd]

to	state	it	nearer	to	the	truth	,	they	are	not	yet	expressly	and
到	状态	它	更近	到	这	真相	,	他们	是	不是	然而	明确地	和

[ə'fɜːmətɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

affirmatively	for	us	;
肯定地	为了	我们	;

更确切地说，他们还没有明确地、肯定地支持我们；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pel] [frendz] ['rɑːðə(r)] [-]

and	we	should	repel	friends	rather	[	41	]
和	我们	应该	击退	朋友们	相当	[	-	]

我们应该疏远朋友[41]

[ðæn; ðən][geɪn][ðem; ðəm][baɪ] ['eniθɪŋ] ['seɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] ['meθədz] .

than	gain	them	by	anything	savoring	of	revolutionary	methods	.
比	获得	他们	经过	任何事物	品味	的	革命性的	方法	.

而不是通过任何带有革命色彩的方法去获取它们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊbə(r)] [sens] [ænd; ənd]

As	it	now	stands	,	we	must	appeal	to	the	sober	sense	and
作为	它	现在	站立	,	我们	必须	上诉	到	这	清醒	感觉	和

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

patriotism	of	the	people	.
爱国主义	的	这	人们	.

就目前的情况来看，我们必须诉诸人民的冷静理智和爱国情怀。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [kən'vəːt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ; [wiː; wi] [wɪl] [grəʊ] [strɒŋ] [baɪ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd]

We	will	make	converts	day	by	day	;	we	will	grow	strong	by	calmness	and
我们	将要	制作	转换	天	经过	天	;	我们	将要	生长	强的	经过	平静	和

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ;

moderation	;
适度	;

我们将日复一日地赢得皈依者；我们将通过冷静和节制而变得强大；

[wiː; wi] [wɪl] [grəʊ] [strɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] .

we	will	grow	strong	by	the	violence	and	injustice	of	our	adversaries	.
我们	将要	生长	强的	经过	这	暴力	和	不公正	的	我们的	对手	.

我们将从敌人的暴力和不公正中汲取力量，变得更加强大。

[ænd; ənd] , [ən'les] [truːθ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɒkəri] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [laɪ] ,

And	,	unless	truth	be	a	mockery	and	justice	a	hollow	lie	,
和	,	除非	真相	是	一个	嘲讽	和	正义	一个	空洞的	说谎	,

除非真理是嘲弄，正义是空洞的谎言，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

we	will	be	in	the	majority	after	a	while	,
我们	将要	是	在	这	多数	后	一个	尽管	,

过一段时间，我们就会成为多数派。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['rædɪk(ə)l]

and	then	the	revolution	which	we	will	accomplish	will	be	none	the	less	radical
和	然后	这	革命	哪个	我们	将要	完成	将要	是	没有任何	这	较少的	激进的

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][pə'sɪfɪk] ['meʒəz] .

from	being	the	result	of	pacific	measures	.
从	存在	这	结果	的	太平洋	措施	.

即使我们通过和平手段实现的革命，其激进程度也丝毫不减。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [aʊt][ɒn]['prɪnsəp(ə)l] .

The	battle	of	freedom	is	to	be	fought	out	on	principle	.
这	战斗	的	自由	是	到	是	战斗	出去	在	原则	.

争取自由的斗争必须以原则为依据。

['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [raɪt] .

Slavery	is	a	violation	of	the	eternal	right	.
奴隶制	是	一个	违反	的	这	永恒	正确的	.

奴隶制是对永恒权利的侵犯。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tempəraiz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] ;

We	have	temporized	with	it	from	the	necessities	of	our	condition	;
我们	有	临时性的	和	它	从	这	必需品	的	我们的	状况	;

我们一直用它来缓解我们困境中的迫切需要;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][gɒd] [reɪn] [ænd; ənd] [skuːl] ['tʃɪldrən] [riːd] [ðæt] [blæk] [faʊl][laɪ][kæn; kən]

but	as	sure	as	God	reigns	and	school	children	read	that	black	foul	lie	can
但	作为	当然	作为	上帝	统治	和	学校	孩子们	读	那	黑色的	犯规	说谎	能

['nevə(r)][biː; bi]['kɑnsəˌkreitid]['ɪntuː][gɑːdz] ['hæləʊd] [truːθ] !

never	be	consecrated	into	God's	hallowed	truth	!
绝不	是	已祝圣的	进入	神的	神圣的	真相	!

但正如上帝统治着世界，小学生也读过圣经一样，这种肮脏的谎言永远不可能被奉为上帝的神圣真理!

[[ɪ'mens] [ə'plɔːz] ['lɑːstɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] .]

[	Immense	applause	lasting	some	time	.	]
[	巨大	掌声	持久	一些	时间	.	]

[热烈的掌声持续了一段时间。]

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪz] ,

One	of	our	greatest	difficulties	is	,
一	的	我们的	最	困难	是	,

我们面临的最大困难之一是:

[ðæt] [men] [huː] [nəʊ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [kraɪm][ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [tuː; tə] [-]

that	men	who	know	that	slavery	is	a	detestable	crime	and	ruinous	to	[	42	]
那	男人	WHO	知道	那	奴隶制	是	一个	可恨	犯罪	和	毁灭性的	到	[	-	]

那些知道奴隶制是一种可憎的罪行，并且对[42]造成毁灭性后果的人

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] , [baɪ]['aʊə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]

the	nation	,	are	compelled	,	by	our	peculiar	condition	and	other	circumstances
这	国家	,	是	被迫	,	经过	我们的	奇特	状况	和	其他	情况

, [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒŋkriːtli] ,

,	to	advocate	it	concretely	,
,	到	提倡	它	具体而言	,

由于我国的特殊情况和其他因素，国家不得不具体地倡导它。

[ðəʊ] ['dæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɔː] .

though	damning	it	in	the	raw	.
尽管	令人震惊的	它	在	这	生的	.

虽然它本身就令人厌恶。

['henri] [kleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] ;

Henry	Clay	was	a	brilliant	example	of	this	tendency	;
亨利	黏土	曾是	一个	杰出的	例子	的	这	趋势	;

亨利·克莱就是这种倾向的绝佳例证;

['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pjʊərɪst] ['steɪtsmən] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

others	of	our	purest	statesmen	are	compelled	to	do	so	;
其他的	的	我们的	最纯净的	政治家	是	被迫	到	做	所以	;

我们一些最正直的政治家也被迫这样做;

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sleɪvəri] [si'kjuə] ['æktʃuəl] [sə'pɔ:t] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'test] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [hɑ:t] .

and	thus	slavery	secures	actual	support	from	those	who	detest	it	at	heart	.
和	因此	奴隶制	确保	实际的	支持	从	那些	WHO	厌恶	它	在	心	.

因此，奴隶制反而得到了那些内心憎恶它的人的实际支持。

[jet] ['henri] [kleɪ] [pə'fektɪd] [ænd; ənd] [fɔ:st] [θru:] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə]

Yet	Henry	Clay	perfected	and	forced	through	the	Compromise	which	secured	to
然而	亨利	黏土	完善	和	强制	通过	这	妥协	哪个	安全	到

['sleɪvəri] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ;

slavery	a	great	State	as	well	as	a	political	advantage	;
奴隶制	一个	伟大的	状态	作为	出色地	作为	一个	政治的	优势	;

然而，亨利·克莱完善并强行通过了妥协方案，该方案为奴隶制确保了一个强大的州以及政治优势；

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [heit] ['sleɪvəri] [les] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [həʊl] ['ju:niən][mɔ:(r)] .

not	that	he	hated	slavery	less	,	but	that	he	loved	the	whole	Union	more	.
不是	那	他	憎恨	奴隶制	较少的	,	但	那	他	喜爱	这	所有的	联盟	更多的	.

并非他对奴隶制的憎恨减少了，而是他对整个联邦的热爱增加了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['sleɪvəri] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɒmprəmaɪz] ,

As	long	as	slavery	profited	by	his	great	Compromise	,
作为	长的	作为	奴隶制	获利	经过	他的	伟大的	妥协	,

只要奴隶制能从他的伟大妥协中获利，

[ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][prəʊ] - ['sleɪvəri][kʊd; kəd][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['kʌvə(r)][hɪm] [wɪð] [preɪz] ;

the	hosts	of	pro	-	slavery	could	not	sufficiently	cover	him	with	praise	;
这	主持人	的	专业	-	奴隶制	可以	不是	足够	覆盖	他	和	称赞	;

支持奴隶制的各路人士都无法用赞美之词来充分表达对他的敬意；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kɒmprəmaɪz] [stændz][ɪn][ðeə(r)] [wei] — . . .

but	now	that	this	Compromise	stands	in	their	way	—	.	.	.
但	现在	那	这	妥协	站立	在	他们的	方式	—	.	.	.

但现在，这项妥协方案成了他们前进的阻碍——.....

[ðeɪ] ['nevə(r)]['menʃ(ə)n][hɪm] ,

they	never	mention	him	,
他们	绝不	提到	他	,

他们从不提起他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['nevə(r)] [hɜ:d] :

His	name	is	never	heard	:
他的	姓名	是	绝不	听到	:

他的名字从未被提及：

[ðeə(r)][lɪps][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [fə'bɪd] [tu:; tə] [spi:k]

Their	lips	are	now	forbid	to	speak
他们的	嘴唇	是	现在	禁止	到	说话

他们的嘴唇如今被禁止说话。

[ðæt] [wʌns][fə'mɪliə(r)] [wɜ:d] .

That	once	familiar	word	.
那	一次	熟悉的	单词	.

那个曾经熟悉的词。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['slɔ:təd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃerɪʃt] ['meʒəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gəʊst]

They	have	slaughtered	one	of	his	most	cherished	measures	,	and	his	ghost
他们	有	屠杀	一	的	他的	最多	珍爱	措施	,	和	他的	鬼

[wʊd] [ə'raɪz][tu:; tə] [rɪ'bju:k] [ðem; ðəm] .

would	arise	to	rebuke	them	.
会	出现	到	训斥	他们	.

他们毁掉了他最珍视的措施之一，他的亡灵会起来斥责他们。

[[greɪt] [ə'plɔːz] .] [-]
[Great applause .] [43]
[伟大的 掌声 .] [-]

[热烈掌声。][43]

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] ,
Two years ago , at Springfield ,
二 年 前 , 在 斯普林菲尔德 ,

两年前，在斯普林菲尔德，

[dʒʌdʒ] ['dʌgləs] [ə'vaʊd] [ðæt] [ˌɪlə'nɔɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ,
Judge Douglas avowed that Illinois came into the Union as a slave State ,
法官 道格拉斯 公开承认 那 伊利诺伊州 来了 进入 这 联盟 作为 一个 奴隶 状态 ,

道格拉斯法官断言，伊利诺伊州加入联邦时是一个蓄奴州。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] ['wiːdɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ,
and that slavery was weeded out by the operation of his great ,
和 那 奴隶制 曾是 除草 出去 经过 这 手术 的 他的 伟大的 ,
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,
patent ,
专利 ,

而奴隶制正是通过他伟大的、专利的运作而被根除的。

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] “ ['pɒpjələ(r)] ['sɒvrənti] .
everlasting principle of “ popular sovereignty .
永恒 原则 的 “ 受欢迎的 主权 .

“人民主权”这一永恒原则。

” [['lɑːftə(r)] .]
” [Laughter .]
” [笑声 .]

“[笑声。]

[wel] , [naʊ] , [ðæt] ['ɑːgjumənt][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ,
Well , now , that argument must be answered ,
出色地 , 现在 , 那 争论 必须 是 回答 ,

那么，现在必须对这个论点作出回应了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][greɪn][ɒv; əv] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
for it has a little grain of truth at the bottom .
为了 它 有 一个 小的 粮食 的 真相 在 这 底部 .

因为它的内核里包含着一丝真理。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn] ['es(ə)ns] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .
I do not mean that it is true in essence , as he would have us believe .
我 做 不是 意思是 那 它 是 真的 在 本质 , 作为 他 会 有 我们 相信 .

我的意思并不是说这本质上是正确的，就像他想让我们相信的那样。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪ'senʃəli] [truː] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - - [wɒz; wəz]['vælɪd] .
It could not be essentially true if the ordinance of ' 87 was valid .
它 可以 不是 是 本质上 真的 如果 这 条例 的 - - 曾是 有效的 .

如果 1987 年的法令有效，那么这个说法就不可能基本正确。

[bʌt; bət] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,
But , in point of fact ,
但 , 在 观点 的 事实 ,

但事实上，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [dɪ'greɪdɪd] ['biːɪŋs] [kɔːld] [sleɪvz] [ɪn][kɑːs'kɑːskɪə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

there	were	some	degraded	beings	called	slaves	in	Kaskaskia	and	the	other
那里	是	一些	退化的	生物	称为	奴隶	在	卡斯卡斯基亚	和	这	其他

[frentʃ] ['setlmənts] [wen] ['aʊə(r)][fɜːst] [steɪt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ;

French	settlements	when	our	first	State	constitution	was	adopted	;
法语	定居点	什么时候	我们的	第一的	状态	宪法	曾是	已采用	;

当我们的第一部州宪法通过时，卡斯卡斯基亚和其他法国殖民地存在一些被称为奴隶的低等生物；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that	is	a	fact	,	and	I	don't	deny	it	.
那	是	一个	事实	,	和	我	不	否定	它	.

这是事实，我并不否认。

[sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,

Slaves	were	brought	here	as	early	as	1720	,
奴隶	是	带来	这里	作为	早期的	作为	-	,

早在1720年，奴隶就被运到这里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kept] [hɪə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] - [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	were	kept	here	in	spite	of	the	ordinance	of	1787	against	it	.
和	是	保留	这里	在	尽管如此	的	这	条例	的	-	反对	它	.

尽管1787年颁布了禁止在此停留的法令，他们还是被留了下来。

[bʌt; bət] ['sleɪvəri] [dɪd] [nɒt] [θraɪv] [hɪə(r)] .

But	slavery	did	not	thrive	here	.
但	奴隶制	做过	不是	蓬勃发展	这里	.

但奴隶制在这里并没有盛行。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [dɪ'kriːst]

On	the	contrary	,	under	the	influence	of	the	ordinance	,	the	number	decreased
在	这	相反	,	在下面	这	影响	的	这	条例	,	这	数字	减少

['fɪfti] - [wʌn][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ;

fifty	-	one	from	1810	to	1820	;
五十	-	一	从	-	到	-	;

相反，在该法令的影响下，1810 年至 1820 年间，这一数字减少了 51 人；

[waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['skwɒtə(r)] ['sɒvrənti] , [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [-]

while	under	the	influence	of	squatter	sovereignty	,	right	across	the	river	[	44	]
尽管	在下面	这	影响	的	非法占地者	主权	,	正确的	穿过	这	河	[	-	]

在占地者主权的影响下，就在河对岸[44]

[ɪn] [mɪ'zʊəri] , [ðeɪ] [ɪn'kriːst] ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

in	Missouri	,	they	increased	seven	thousand	two	hundred	and	eleven	in	the	same
在	密苏里州	,	他们	增加	七	千	二	百	和	十一	在	这	相同的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

同期，密苏里州的人口增加了7211人；

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] ['faɪnəli] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

and	slavery	finally	faded	out	in	Illinois	,	under	the	influence	of	the	law	of
和	奴隶制	最后	褪色	出去	在	伊利诺伊州	,	在下面	这	影响	的	这	法律	的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

在自由法的影响下，奴隶制最终在伊利诺伊州消亡。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ɪn] [mɪˈzʊəri] , [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɔː(r)] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv]

while	it	grew	stronger	and	stronger	in	Missouri	,	under	the	law	or	practice	of
尽管	它	生长	更强	和	更强	在	密苏里州	,	在下面	这	法律	或者	实践	的

“ [ˈpɒpjələ(r)] [ˈsɒvrənti] .

“	popular	sovereignty	.
“	受欢迎的	主权	.

在密苏里州，它根据“人民主权”的法律或实践变得越来越强大。

” [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,

”	In	point	of	fact	,
”	在	观点	的	事实	,

事实上，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [sleɪvz] [ɪn] [ˌɪləˈnɔɪz] [wʌn][jɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ɪts]

there	were	but	one	hundred	and	seventeen	slaves	in	Illinois	one	year	after	its
那里	是	但	一	百	和	十七	奴隶	在	伊利诺伊州	一	年	后	它是

[ədˈmɪʃ(ə)n] ,

admission	,
入学	,

伊利诺伊州加入联邦一年后，该州只有一百一十七名奴隶。

[ɔː(r)][wʌn][tuː; tə] [ˈevri] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti][ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ; [[ˌtuːˈtuː]] [ɔː(r)] ,

or	one	to	every	four	hundred	and	seventy	of	its	population	;	[	2	]	or	,
或者	一	到	每一个	四	百	和	七十	的	它是	人口	;	[	2	]	或者	,

或每四百七十人中有一人；[2]或，

[tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][əˈnʌðə(r)] [weɪ] , [ɪf] [ˌɪləˈnɔɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] [ɪn] - ,

to	state	it	in	another	way	,	if	Illinois	was	a	slave	State	in	1820	,
到	状态	它	在	其他	方式	,	如果	伊利诺伊州	曾是	一个	奴隶	状态	在	-	,

换句话说，如果伊利诺伊州在1820年是一个蓄奴州，

[səʊ][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [njuː] [ˈdʒɜːzi] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [sleɪv] [steɪts] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ]

so	were	New	York	and	New	Jersey	much	greater	slave	States	from	having
所以	是	新的	约克	和	新的	球衣	很多	更大的	奴隶	各州	从	拥有

[hæd; həd][ˈgreɪtə(r)] [ˈnʌmbəz] ,

had	greater	numbers	,
有	更大的	数字	,

所以，纽约州和新泽西州因为奴隶人口众多，才成为更强大的蓄奴州。

[ˈsleɪvəri] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] [ðeə(r)][ɪn] [ˈveri] [ˈɜːli] [taɪmz] .

slavery	having	been	established	there	in	very	early	times	.
奴隶制	拥有	到过	已确立的	那里	在	非常	早期的	时代	.

奴隶制在那里很早就存在了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ɔːl] [ðiːz] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒɪz][ˈkænzəs]

But	there	is	this	vital	difference	between	all	these	States	and	the	judge's	Kansas
但	那里	是	这	必不可少的	不同之处	之间	全部	这些	各州	和	这	法官的	堪萨斯州

[ɪkˈsperɪmənt] :

experiment	:
实验	:

但所有这些州与法官在堪萨斯州的实验之间存在一个至关重要的区别：

[ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪˈstæblɪʃ] [ˈsleɪvəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːlˈredi] [ɪˈstæblɪʃt] , [waɪl]

that	they	sought	to	disestablish	slavery	which	had	been	already	established	,	while
那	他们	寻求	到	废除	奴隶制	哪个	有	到过	已经	已确立的	,	尽管

[ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] [siːk] , [səʊ][fɑː(r)] [-]

the	judge	seeks	,	so	far	[	45	]
这	法官	寻找	,	所以	远的	[	-	]

他们试图废除已经建立的奴隶制，而法官则试图废除奴隶制[45]

[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃ] ['friːdəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)][baɪ]

as	he	can	,	to	disestablish	freedom	,	which	had	been	established	there	by
作为	他	能	,	到	废除	自由	,	哪个	有	到过	已确立的	那里	经过

[ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] .

the	Missouri	Compromise	.
这	密苏里州	妥协	.

他尽其所能，破坏了密苏里妥协案在那里确立的自由。

[['vɔɪsɪz] : “ [gʊd] ! ”]

[	Voices	:	“	Good	!	”	]
[	声音	:	“	好的	!	”	]

[人声：“好！”]

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es] ['hɑːmənaɪz] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Now	,	let	us	harmonize	,	my	friends	,	and	appeal	to	the	moderation	and
现在	,	让	我们	协调	,	我的	朋友们	,	和	上诉	到	这	适度	和

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

patriotism	of	the	people	;
爱国主义	的	这	人们	;

现在，我的朋友们，让我们团结起来，呼吁人民的克制和爱国精神；

[tuː; tə][ðə; ði]['səʊbə(r)]['sekənd] [θɔːt] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['pʌblɪk] ['kɒnʃəns] .

to	the	sober	second	thought	;	to	the	awakened	public	conscience	.
到	这	清醒	第二	想法	;	到	这	觉醒	民众	良心	.

回归冷静的思考；回归觉醒的公众良知。

[ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] [hæz; həz] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv]

The	repeal	of	the	sacred	Missouri	Compromise	has	installed	the	weapons	of
这	废除	的	这	神圣	密苏里州	妥协	有	已安装	这	武器	的

['vaɪələns] :

violence	:
暴力	:

废除神圣的《密苏里妥协案》等于为暴力武器的出现铺平了道路：

[ðə; ði] ['blʌdʒən] , [ðə; ði] [ɪn'sendiəri] [tɔːtʃ] , [ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['raɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['kænən]

the	bludgeon	,	the	incendiary	torch	,	the	death	-	dealing	rifle	,	the	bristling	cannon
这	棍棒	,	这	燃烧的	火炬	,	这	死亡	-	处理	步枪	,	这	竖起的	大炮

— [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] ['kɪŋˌkrɑːft] ,

—	the	weapons	of	kingcraft	,
—	这	武器	的	国王工艺	,

棍棒、燃烧的火炬、致命的步枪、轰鸣的大炮——这些都是君王的武器。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] , [ɒv; əv] [ə'preʃn] .

of	the	Inquisition	,	of	ignorance	,	of	barbarism	,	of	oppression	.
的	这	宗教裁判所	,	的	无知	,	的	野蛮	,	的	压迫	.

宗教裁判所的，无知的，野蛮的，压迫的。

[wiː; wi] [siː] [ɪts] [fruːts] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bed][ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['sʌmnə] ;

We	see	its	fruits	in	the	dying	bed	of	the	heroic	Sumner	;
我们	看	它是	水果	在	这	垂死	床	的	这	英勇	萨姆纳	;

我们在英雄萨姆纳的临终遗言中看到了它的成果；

[ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] “ [friː] [steɪt] ” [həʊ'tel] ; [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “

in	the	ruins	of	the	“	Free	State	”	hotel	;	in	the	smoking	embers	of	the	“
在	这	废墟	的	这	“	自由的	状态	”	酒店	;	在	这	吸烟	余烬	的	这	“

['herəld] [ɒv; əv] ['friːdəm] ” ;

Herald	of	Freedom	”	;
先驱报	的	自由	”	;

在“自由邦”酒店的废墟中；在“自由先驱报”的冒着烟的余烬中；

[ɪn][ðə; ði] [friː] - [steɪt] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['kænzəs] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɒn] ['friːdəmz] [sɔɪl] [laɪk]
in 在 **the** 这 **free** 自由的 **-** - **State** 状态 **Governor** 州长 **of** 的 **Kansas** 堪萨斯州 **chained** 连锁 **to** 到 **a** 一个 **stake** 赌注 **on** 在 **freedom's** 自由的 **soil** 土壤 **like** 喜欢
[ə; eɪ] [hɔːs] - [θiːf] ,
a 一个 **horse** 马 **-** - **thief** 贼 **,** ,

堪萨斯州州长像个偷马贼一样被锁在自由的土地上，如同被钉在木桩上一般。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] ['friːdəm] .
for 为了 **the** 这 **crime** 犯罪 **of** 的 **freedom** 自由 **.** .

因侵犯自由而犯下此罪。

[[əˈplɔːz] .]
[**Applause** 掌声 **.** . **]**]

[掌声。]

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['krɪstʃən] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
We 我们 **see** 看 **it** 它 **in** 在 **Christian** 基督教 **statesmen** 政治家 **,** , **and** 和 **Christian** 基督教 **newspapers** 报纸 **,** ,

我们在基督教政治家和基督教报纸上都能看到这一点。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['pʊlpɪt] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['kaʊədli] [ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['bʊli] , [huː] [krɔːl]
and 和 **Christian** 基督教 **pulpits** 讲坛 **applauding** 鼓掌 **the** 这 **cowardly** 胆小 **act** 行为 **of** 的 **a** 一个 **low** 低的 **bully** 欺负 **,** , **WHO** WHO **CRAWLED** 爬行
[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [-]
UPON 之上 **HIS** 他的 **VICTIM** 受害者 **[** [**46** - **]**]

基督教讲坛为卑鄙恶霸的懦弱行为鼓掌，该恶霸爬到受害者身上[46]

[bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] ['dedli] [bləʊ] .
BEHIND 在后面 **HIS** 他的 **BACK** 后退 **AND** 和 **DEALT** 已处理 **THE** 这 **DEADLY** 致命 **BLOW** 吹 **.** .

在他背后给了他致命一击。

[[senˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈplɔːz] .]
[**Sensation** 感觉 **and** 和 **applause** 掌声 **.** . **]**]

【现场一片哗然，掌声雷动。】

[wiː; wi] [nəʊt] ['aʊə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˌmɒrəlaɪˈzeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kætʃ] - [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
We 我们 **note** 笔记 **our** 我们的 **political** 政治的 **demoralization** 士气低落 **in** 在 **the** 这 **catch** 抓住 **-** - **words** 字 **that** 那 **are** 是 **coming** 未来 **into** 进入
[sʌtʃ] ['kɒmən] [juːz] ;
such 这样的 **common** 常见的 **use** 使用 **;** ;

我们从那些日益流行的口号中可以看出，我们的政治士气低落；

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , “ ['friːdəm] - ['ʃriːkərz] , ” [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] “ ['friːdəm] - [skriːtʃɚz] ” [
on 在 **the** 这 **one** 一 **hand** 手 **,** , **“** “ **freedom** 自由 **-** - **shriekers** 尖叫者 **,** , **”** ” **and** 和 **sometimes** 有时 **“** “ **freedom** 自由 **-** - **screechers** 尖叫者 **”** ” **[** [
['lɑːftə(r)]] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Laughter 笑声 **]**] **;** ; **and** 和 **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** ,

一方面是“自由呐喊者”，有时甚至是“自由尖叫者”(笑声)；另一方面，

“ ['bɔːdə(r)] ['rʌfiən] , ” [ænd; ənd] [ðæt] ['fʊli] [dɪ'zɜːvd] .
“ “ **border** 边界 **ruffians** 恶棍 **,** , **”** ” **and** 和 **that** 那 **fully** 完全 **deserved** 应得的 **.** .

“边境暴徒”，这完全是咎由自取。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [kætʃ] - [wɜ:dz] ['kænɒt] [pɑ:s] [ʌn'hi:dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]

And	the	significance	of	catch	-	words	cannot	pass	unheeded	,	for	they
和	这	意义	的	抓住	-	字	不能	经过	无人理会	,	为了	他们

['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

constitute	a	sign	of	the	times	.
构成	一个	符号	的	这	时代	.

流行语的重要性不容忽视，因为它们是时代的标志。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] “ [dʒaɪbz] ” [ɪn] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] ,

Everything	in	this	world	“	jibes	”	in	with	everything	else	,
一切	在	这	世界	“	嘲讽	”	在	和	一切	别的	,

世间万物都彼此“契合”，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][fru:ts][ɒv; əv] [ðɪs] [nə'bræskə] [bɪl] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði]['pɔɪz(ə)nd] [sɔ:s] [frɒm; frəm]

and	all	the	fruits	of	this	Nebraska	bill	are	like	the	poisoned	source	from
和	全部	这	水果	的	这	内布拉斯加州	账单	是	喜欢	这	中毒	来源	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] .

which	they	come	.
哪个	他们	来	.

内布拉斯加州这项法案的所有成果都如同它们所来自的有毒源头一样。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [mi:t] [fɔ:s] [baɪ]

I	will	not	say	that	we	may	not	sooner	or	later	be	compelled	to	meet	force	by
我	将要	不是	说	那	我们	可能	不是	很快	或者	之后	是	被迫	到	见面	力量	经过

[fɔ:s] ;

force	;
力量	;

我不会说我们迟早不会被迫以武力对抗武力；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] ,

but	the	time	has	not	yet	come	,	and	if	we	are	true	to	ourselves	,
但	这	时间	有	不是	然而	来	,	和	如果	我们	是	真的	到	我们自己	,

[meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] .

may	never	come	.
可能	绝不	来	.

但时机尚未到来，如果我们诚实面对自己，或许永远不会到来。

[du:; də][nɒt] [mis'teik] [ðæt] [ðə; ði]['bælət][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

Do	not	mistake	that	the	ballot	is	stronger	than	the	bullet	.
做	不是	错误	那	这	选票	是	更强	比	这	子弹	.

不要误以为选票比子弹更有力量。

['ðeəfɔ:(r)] [let][ðə; ði]['li:dʒənz][ɒv; əv]['sleɪvəri][ju:z] ['bʊlɪt] ; [bʌt; bət][let][ju: 'es][weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl]

Therefore	let	the	legions	of	slavery	use	bullets	;	but	let	us	wait	patiently	till
所以	让	这	军团	的	奴隶制	使用	子弹	;	但	让	我们	等待	耐心	直到

[nəʊ'vembə(r)] ,

November	,
十一月	,

因此，就让奴隶大军使用子弹吧；但我们还是耐心等到十一月吧。

[ænd; ənd]['faɪə(r)]['bæləts][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜ:n] ; [ænd; ənd][baɪ][ðæt] ['pi:sf(ə)l] ['pɒləsi] [-]

and	fire	ballots	at	them	in	return	;	and	by	that	peaceful	policy	[	47	]
和	火	选票	在	他们	在	返回	;	和	经过	那	和平	政策	[	-	]

并以选票还击；通过这种和平政策[47]

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʌltɪmətli] [wɪn] .

I	believe	we	shall	ultimately	win	.
我	相信	我们	将	最终	赢	.

我相信我们最终会取得胜利。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] ['pɒləsi] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['fɑ:ðəz] [fɔ:t] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt]
It 它 **was** 曾是 **by** 经过 **that** 那 **policy** 政策 **that** 那 **here** 这里 **in** 在 **Illinois** 伊利诺伊州 **the** 这 **early** 早期的 **fathers** 父亲们 **fought** 战斗 **the** 这 **good** 好的 **fight** 斗争
,
,
,

正是凭借这项政策，伊利诺伊州的早期先贤们才打赢了这场正义之战。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
and 和 **gained** 获得 **the** 这 **victory** 胜利 **.** .

并取得了胜利。

[ɪn] - [ðə; ði] [fri:] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] ,
In 在 **1824** - **the** 这 **free** 自由的 **men** 男人 **of** 的 **our** 我们的 **State** 状态 **,** ,

1824年，我们州的自由民，

[led][baɪ] ['gʌvənə(r)] [kəuls] ([hu:] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] ['mædɪsənz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri]) ,
led 引领 **by** 经过 **Governor** 州长 **Coles** 科尔斯 **(** (**who** WHO **was** 曾是 **President** 总统 **Madison's** 麦迪逊的 **private** 私人的 **secretary** 秘书 **)**) **,** ,

由科尔斯州长（曾任麦迪逊总统的私人秘书）领导

[dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [grəʊvz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] - [ðə; ði][dɜ:dʒ][ɒv; əv][wʌn] [hu:]
determined 决定 **that** 那 **those** 那些 **beautiful** 美丽的 **groves** 小树林 **should** 应该 **never** 绝不 **reëcho** - **the** 这 **dirge** 挽歌 **of** 的 **one** 一 **who** WHO
[hæz; həz][nəʊ]['taɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm'self] .
has 有 **no** 不 **title** 标题 **to** 到 **himself** 他自己 **.** .

决心让那些美丽的树林永远不回荡着一个没有资格拥有它的人的挽歌。

[baɪ][ðeə(r)] ['rezəlu:t] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,
By 经过 **their** 他们的 **resolute** 坚决 **determination** 决心 **,** ,

凭借他们坚定的决心，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [swi:p] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [brɔ:d] ['prɛəriz] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ku:l] [ðə; ði] [pɑ:tʃt]
the 这 **winds** 风 **that** 那 **sweep** 扫 **across** 穿过 **our** 我们的 **broad** 广阔 **prairies** 草原 **shall** 将 **never** 绝不 **cool** 凉爽的 **the** 这 **parched** 干渴
[braʊ] ,
brow **,** 眉头 ,

吹过广袤草原的风，永远也无法给干渴的额头带来一丝清凉。

[nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ʌn'fetəd] [stri:mz] [ðæt] [brɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [tu:; tə]['aʊə(r)] [fri:] [sɔɪl]
nor 也不 **shall** 将 **the** 这 **unfettered** 不受约束的 **streams** 溪流 **that** 那 **bring** 带来 **joy** 喜悦 **and** 和 **gladness** 欢乐 **to** 到 **our** 我们的 **free** 自由的 **soil** 土壤
['wɔ:tə(r)][ðə; ði]['taɪəd] [fi:t] ,
water 水 **the** 这 **tired** 疲劳的 **feet** 脚 **,** ,

那些为我们自由的土地带来欢乐和喜悦的奔流不息的溪流，也无法滋润疲惫的双脚。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ; [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] ['hev(ə)nli] ['briːzɪz] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [striːmz]
of **a** **slave** **;** **but** **so** **long** **as** **those** **heavenly** **breezes** **and** **sparkling** **streams**
的 一个 奴隶 ; 但 所以 长的 作为 那些 天上 微风 和 闪闪发光 溪流
[bles] [ðə; ði][lænd] ,
bless **the** **land** **,**
保佑 这 土地 ,

奴隶之身；但只要那些来自天堂的微风和波光粼粼的溪流继续庇佑这片土地，

[ɔː(r)][ðə; ði] [grəʊvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['meməri] [rɪ'meɪn] ,
or **the** **groves** **and** **their** **fragrance** **or** **their** **memory** **remain** **,**
或者 这 小树林 和 他们的 香味 或者 他们的 记忆 保持 ,

或许，树林及其芬芳，或者它们的记忆，依然留存。

[ðə; ði][hjuː'mænəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fər'evə(r)] [friː] !
the **humanity** **to** **which** **they** **minister** **SHALL** **BE** **FOREVER** **FREE** **!**
这 人类 到 哪个 他们 部长 将 是 永远 自由的 !

他们所服务的人类将永远自由！

[[greɪt] [ə'plɔːz] .]
[**Great** **applause** **.** **]**
[伟大的 掌声 .]

[热烈掌声]

['pɑːmə(r)] , [jeɪts] , ['wɪljəmz] , ['braʊnɪŋ] ,
Palmer **,** **Yates** **,** **Williams** **,** **Browning** **,**
帕尔默 , 耶茨 , 威廉姆斯 , 勃朗宁 ,

帕尔默、耶茨、威廉姆斯、布朗宁

[ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] ([ɪn'sted]
and **some** **more** **in** **this** **convention** **came** **from** **Kentucky** **to** **Illinois** **(** **instead**
和 一些 更多的 在 这 习俗 来了 从 肯塔基州 到 伊利诺伊州 (反而
[ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪ'zʊəri]) , [nɒt] [-]
of **going** **to** **Missouri** **)** **,** **not** **[** **48** **]**
的 去 到 密苏里州) , 不是 [-]

还有一些人从肯塔基州来到伊利诺伊州（而不是去密苏里州），而不是[48]

['əʊnli][tuː; tə]['betə(r)][ðeə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['sleɪvəri] .
only **to** **better** **their** **conditions** **,** **but** **also** **to** **get** **away** **from** **slavery** **.**
仅有的 到 更好的 他们的 状况 , 但 还 到 得到 离开 从 奴隶制 .

只是为了改善自身境况，也是为了摆脱奴隶制。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
They **have** **said** **so** **to** **me** **,**
他们 有 说 所以 到 我 ,

他们确实这么跟我说过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ken'tʌkiən] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌn][bɪt] .
and **it** **is** **understood** **among** **us** **Kentuckians** **that** **we** **don't** **like** **it** **one** **bit** **.**
和 它 是 理解 之中 我们 肯塔基人 那 我们 不 喜欢 它 一 少量 .

我们肯塔基人都明白，我们一点也不喜欢这样。

[naʊ] , [kæn; kən][wiː; wi] ,
Now **,** **can** **we** **,**
现在 , 能 我们 ,

现在，我们能……

['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] [men] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [left][tuː; tə]
mindful **of** **the** **blessings** **of** **liberty** **which** **the** **early** **men** **of** **Illinois** **left** **to**
正念 的 这 祝福 的 自由 哪个 这 早期的 男人 的 伊利诺伊州 左边 到
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

铭记伊利诺伊州先辈们留给我们的自由福祉，

[rɪ'fju:z] [ə; eɪ] [laɪk] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fri:] [men] [hu:] [si:k] [tu:; tə] [plɑ:nt] ['fri:dəmz] ['bænə(r)] [ɒn]
refuse **a** **like** **privilege** **to** **the** **free** **men** **who** **seek** **to** **plant** **Freedom's** **banner** **on**
拒绝 一个 喜欢 特权 到 这 自由的 男人 WHO 寻找 到 植物 自由的 横幅 在
['aʊə(r)] ['westən] ['aʊtpoʊsts] ?
our **Western** **outposts** **?**
我们的 西 前哨站 ?

拒绝给予那些试图在我们西部边陲插上自由旗帜的自由人同样的特权?

[“ [nəʊ] ! [nəʊ] !
[**“** **No** **!** **No** **!**
[“ 不 ! 不 !

“不！不！

”] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [nɒt] [stænd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [hu:] [si:k] [tu:; tə] ['betə(r)] [ðeə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]
” **]** **Should** **we** **not** **stand** **by** **our** **neighbors** **who** **seek** **to** **better** **their** **conditions** **in**
”] 应该 我们 不是 站立 经过 我们的 邻居 WHO 寻找 到 更好的 他们的 状况 在
['kænzəs] [ænd; ənd] [nə'bræskə] ?
Kansas **and** **Nebraska** **?**
堪萨斯州 和 内布拉斯加州 ?

我们难道不应该支持那些在堪萨斯州和内布拉斯加州寻求改善自身境况的邻居吗?

[“ [jes] !
[**“** **Yes** **!**
[“ 是的 !

[“是的!

[jes] ! ”] [kæn; kən] [wi:; wi] [æz; əz] ['krɪstʃən] [men] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fri:] [ɑ:'selvz] ,
Yes **!** **”** **]** **Can** **we** **as** **Christian** **men** **,** **and** **strong** **and** **free** **ourselves** **,**
是的 ! ”] 能 我们 作为 基督教 男人 , 和 强的 和 自由的 我们自己 ,

是的！”]我们作为基督徒，能够强大而自由地，

[wi:ld] [ðə; ði] [sledʒ] [ɔ:(r)] [həʊld] [ðə; ði] ['aɪən] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] ['mænəkl] [ə'nju:] [æn; ən] [ɔ:l'redi]
wield **the** **sledge** **or** **hold** **the** **iron** **which** **is** **to** **manacle** **anew** **an** **already**
挥 这 雪橇 或者 抓住 这 铁 哪个 是 到 束缚 重新 一个 已经
[ə'prest] [reɪs] ?
oppressed **race** **?**
受压迫者 种族 ?

是挥舞大锤，还是握住铁钳，再次束缚一个已被压迫的民族?

[“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! ”] “ [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , ” [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
[**“** **No** **!** **No** **!** **”** **]** **“** **Woe** **unto** **them** **,** **”** **it** **is** **written** **,**
[“ 不 ! 不 ! ”] “ 悲哀 到 他们 , ” 它 是 书面 ,

“不！不！”经上记着说：“他们有祸了！”

“ [ðæt] [dɪ'kri:] [ʌn'raɪtʃəs] [dɪ'kri:z] [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['gri:vəsnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
“ **that** **decree** **unrighteous** **decrees** **and** **that** **write** **grievousness** **which** **they** **have**
“ 那 法令 不义的 法令 和 那 写 严重 哪个 他们 有
[prɪ'skraɪbd] .
prescribed **.**
规定 .

“颁布不义的法令，写下他们所规定的严厉刑罚。

” [kæn; kən] [wi:; wi] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [sɪn] ['eni] [mɔ:(r)] ['di:pli] [ə'genst] ['hju:mən] ['lɪbəti] ?
” **Can** **we** **afford** **to** **sin** **any** **more** **deeply** **against** **human** **liberty** **?**
” 能 我们 买得起 到 罪 任何 更多的 深 反对 人类 自由 ?

“我们还能承受对人类自由犯下更严重的罪行吗？”

[“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! ”]
[**“** **No** **!** **No** **!** **”** **]**
[“ 不 ! 不 ! ”]

“不！不！”

[wʌn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [ðæt] ['sleɪvəri][ɪz][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd]['krɑ:fti]['paʊə(r)] ,

One	great	trouble	in	the	matter	is	,	that	slavery	is	an	insidious	and	crafty	power	,
一	伟大的	麻烦	在	这	事情	是	,	那	奴隶制	是	一个	阴险	和	狡猾	力量	,

这个问题的一大症结在于，奴隶制是一种阴险狡诈的力量。

[ænd; ənd]['geɪnz] ['i:kwəli] [baɪ]['əʊpən] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

and	gains	equally	by	open	violence	of	the	[	49	]
和	收益	同样地	经过	打开	暴力	的	这	[	-	]

并通过公开暴力获得同等收益[49]

['bru:t(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][slaɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] .

brutal	as	well	as	by	sly	management	of	the	peaceful	.
野蛮	作为	出色地	作为	经过	狡猾	管理	的	这	和平	.

既残暴又狡猾地控制和平。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɔ:dɪnəns] [ɒv; əv] - ,

Even	after	the	ordinance	of	1787	,
甚至	后	这	条例	的	-	,

即使在1787年法令颁布之后，

[ðə; ði] ['setləz] [ɪn][ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ([ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][wʌn] ['gʌvənmənt] [ðen]) [traɪd]

the	settlers	in	Indiana	and	Illinois	(	it	was	all	one	government	then	)	tried
这	定居者	在	印第安纳州	和	伊利诺伊州	(	它	曾是	全部	一	政府	然后	)	尝试

[tu:; tə][get] ['kɒŋgres] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['sleɪvəri] ['temprərəli] ,

to	get	Congress	to	allow	slavery	temporarily	,
到	得到	国会	到	允许	奴隶制	暂时地	,

印第安纳州和伊利诺伊州的定居者（当时它们属于同一个政府）试图让国会暂时允许奴隶制存在。

[ænd; ənd] [pə'tɪʃnz] [tu:; tə] [ðæt] [end][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm][kɑ:s'kɑ:skɪə] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

and	petitions	to	that	end	were	sent	from	Kaskaskia	,	and	General
和	请愿书	到	那	结尾	是	发送	从	卡斯卡斯基亚	,	和	一般的

['hærɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

Harrison	,	the	Governor	,
哈里森	,	这	州长	,

为此，卡斯卡斯基亚和州长哈里森将军都发出了请愿书。

[ɜ:rdʒd][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [vɪn'senz] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

urged	it	from	Vincennes	,	the	capital	.
敦促	它	从	文森斯	,	这	首都	.

从首都文森斯发出呼吁。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] , [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] ['lɪbəti] [hɪə(r)] .

If	that	had	succeeded	,	good	-	by	to	liberty	here	.
如果	那	有	成功了	,	好的	-	经过	到	自由	这里	.

如果那样做成功了，这里的自由就将不复存在。

[bʌt; bət][dʒɒn] ['rændɒlf] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [rɪ'pɔ:t] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;

But	John	Randolph	of	Virginia	made	a	vigorous	report	against	it	;
但	约翰	兰道夫	的	弗吉尼亚州	制成	一个	蓬勃	报告	反对	它	;

但弗吉尼亚州的约翰·伦道夫对此提出了强烈的反对意见；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [ˌpə:si'viə] [səʊ] [wel] [æz; əz][tu:; tə][get] [θri:] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)]

and	although	they	persevered	so	well	as	to	get	three	favorable	reports	for
和	虽然	他们	坚持不懈	所以	出色地	作为	到	得到	三	有利	报告	为了

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

尽管他们坚持不懈，最终获得了三份有利的报告，

[jet] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] [sleɪv] [steɪts] , ['faɪnəli] [skweltʃ]

yet	the	United	States	Senate	,	with	the	aid	of	some	slave	States	,	finally	squelched
然而	这	团结的	各州	参议院	,	和	这	援助	的	一些	奴隶	各州	,	最后	被压制

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

it	for	good	.
它	为了	好的	.

然而，在一些蓄奴州的帮助下，美国参议院最终彻底扼杀了它。

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] [hɔːl] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [friː] [men] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

And	that	is	why	this	hall	is	to	-	day	a	temple	for	free	men	instead	of
和	那	是	为什么	这	大厅	是	到	-	天	一个	寺庙	为了	自由的	男人	反而	的

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] .

a	negro	livery	-	stable	.
一个	黑人	涂装	-	稳定的	.

正因如此，如今这座大厅才成为自由人的圣殿，而不是黑人的马厩。

[[greɪt] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .]

[	Great	applause	and	laughter	.	]
[	伟大的	掌声	和	笑声	.	]

【热烈的掌声和笑声】

[wʌns] [let] ['sleɪvəri] [get] ['plɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ'kæləti] , [baɪ]['evə(r)][səʊ] [wiːk] [ɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

Once	let	slavery	get	planted	in	a	locality	,	by	ever	so	weak	or	doubtful	a	title	,
一次	让	奴隶制	得到	已种植	在	一个	地点	,	经过	曾经	所以	虚弱的	或者	疑	一个	标题	,

一旦奴隶制通过哪怕是最薄弱或可疑的名义在某个地方扎根，

[ænd; ənd][ɪn]['evə(r)][səʊ] [smɔːl] ['nʌmbəz] ,

and	in	ever	so	small	numbers	,
和	在	曾经	所以	小的	数字	,

而且数量极其稀少，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði]['kænədə] ['θɪs(ə)l] [ɔː(r)][bə'mjuːdə] [grɑːs] — [juː; jʊ][kænt] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	it	is	like	the	Canada	thistle	or	Bermuda	grass	—	you	can't	root	it	out	.
和	它	是	喜欢	这	加拿大	蓟	或者	百慕大	草	—	你	不能	根	它	出去	.

它就像加拿大蓟或百慕大草一样——你无法将其根除。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [meɪ] [dɪ'test] ['sleɪvəri] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [hæz; həz] [-]

You	yourself	may	detest	slavery	;	but	your	neighbor	has	[	50	]
你	你自己	可能	厌恶	奴隶制	;	但	你的	邻居	有	[	-	]

你本人或许憎恶奴隶制；但你的邻居却[50]

[faɪv][ɔː(r)][sɪks] [sleɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['neɪbə(r)] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][sʌn][hæz; həz]

five	or	six	slaves	,	and	he	is	an	excellent	neighbor	,	or	your	son	has
五	或者	六	奴隶	,	和	他	是	一个	出色的	邻居	,	或者	你的	儿子	有

['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

married	his	daughter	,
已婚	他的	女儿	,

他有五六个奴隶，而且他是个很好的邻居，或者你的儿子娶了他的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beg][juː; jʊ][tuː; tə][help] [seɪv] [ðeə(r)] ['prɒpəti] ,

and	they	beg	you	to	help	save	their	property	,
和	他们	求	你	到	帮助	节省	他们的	财产	,

他们恳求你帮忙保住他们的财产。

[ænd; ənd][juː; jʊ][vəʊt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ]

and	you	vote	against	your	interest	and	principles	to	accommodate	a
和	你	投票	反对	你的	兴趣	和	原则	到	容纳	一个

['neɪbə(r)] ,

neighbor	,
邻居	,

你为了迁就邻居，违背自己的利益和原则投票。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [vəʊt] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] ['luːzɪŋ] [saɪd] .

hoping	that	your	vote	will	be	on	the	losing	side	.
希望	那	你的	投票	将要	是	在	这	输	边	.

希望你投给失败的一方。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [weɪz] ['sleɪvəri] [gets] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [fʊt] - [həʊld]

And	others	do	the	same	;	and	in	those	ways	slavery	gets	a	sure	foot	-	hold
和	其他的	做	这	相同的	;	和	在	那些	方式	奴隶制	获得	一个	当然	脚	-	抓住

.

:
.

其他人也效仿；奴隶制就这样以这种方式站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['maɪti] ['juːniən] — [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz]

And	when	that	is	done	the	whole	mighty	Union	—	the	force	of	the	Nation	is
和	什么时候	那	是	完毕	这	所有的	强大的	联盟	—	这	力量	的	这	国家	是

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] [sə'pɔːt] .

committed	to	its	support	.
坚定的	到	它是	支持	.

当这件事发生时，整个强大的联邦——整个国家的力量——都会全力支持它。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['prəʊses][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]['kænzəs][tuː; tə] - [deɪ] .

And	that	very	process	is	working	in	Kansas	to	-	day	.
和	那	非常	过程	是	在职的	在	堪萨斯州	到	-	天	.

而这一过程如今在堪萨斯州正在发挥作用。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sleɪv] ['prɒpəti] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['bɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz]

And	you	must	recollect	that	the	slave	property	is	worth	a	billion	of	dollars
和	你	必须	追忆	那	这	奴隶	财产	是	值得	一个	十亿	的	美元

;

;
;

你必须记住，奴隶财产价值十亿美元；

[waɪl] [friː] - [steɪt] [men][mʌst; məst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sentɪmənt] [ə'ləʊn] .

while	free	-	State	men	must	work	for	sentiment	alone	.
尽管	自由的	-	状态	男人	必须	工作	为了	情绪	独自的	.

而自由邦的人们只能为情感而奋斗。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] “ [bluː] ['lɒdʒɪz] ” — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] — ['evriweə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]

Then	there	are	“	blue	lodges	”	—	as	they	call	them	—	everywhere	doing	their
然后	那里	是	“	蓝色的	旅馆	”	—	作为	他们	称呼	他们	—	到处	正在做	他们的

['siːkrət][ænd; ənd] ['dedli] [wɜːk] .

secret	and	deadly	work	.
秘密	和	致命	工作	.

然后，到处都有他们所谓的“蓝色小屋”，在那里进行着秘密而致命的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] ['sɒlvəbl] [baɪ]['eni]['mɒrəl] [lɔː] [ðæt][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv]

It	is	a	very	strange	thing	,	and	not	solvable	by	any	moral	law	that	I	know	of
它	是	一个	非常	奇怪的	事物	,	和	不是	可解	经过	任何	道德	法律	那	我	知道	的

,

,
,

这是一件非常奇怪的事情，据我所知，任何道德法则都无法解决。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
that if a man loses his horse ,
那 如果 一个 男人 失败 他的 马 ,

如果一个人丢了马，

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɪl] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][help] [hæŋ] [ðə; ði] [θiːf] ;
the whole country will turn out to help hang the thief ;
这 所有的 国家 将要 转动 出去 到 帮助 悬挂 这 贼 ;

全国人民都会出来帮忙绞死窃贼；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔː(r)] [tuː] [dɑːkə] [ðæn; ðən][aiˌeɪ 'em][ɪz][hɪm'self]['stəʊlən] ,
but if a man but a shade or two darker than I am is himself stolen ,
但 如果 一个 男人 但 一个 阴影 或者 二 较暗 比 我 是 是 他自己 被盗 ,
[ðə; ði] [-]
the [51]
这 [-]

但如果一个比我肤色深一两度的人被偷走，[51]

[seɪm] [kraʊd] [wɪl] [hæŋ] [wʌn] [huː] [eɪdz][ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['lɪbəti] .
same crowd will hang one who aids in restoring him to liberty .
相同的 人群 将要 悬挂 一 WHO 艾滋病 在 恢复 他 到 自由 .

同一群人会绞死帮助他恢复自由的人。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɒv; əv]['sleɪvəri] , [weə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz][mɔː(r)]['seɪkrɪd][ðæn; ðən]
Such are the inconsistencies of slavery , where a horse is more sacred than
这样的 是 这 不一致之处 的 奴隶制 , 在哪里 一个 马 是 更多的 神圣 比
[ə; eɪ][mæn] ;
a man ;
一个 男人 ;

这就是奴隶制的矛盾之处，在奴隶制中，马比人更神圣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['skwɒtə(r)][ɔː(r)]['pɒpjələ(r)] ['sɒvrənti] — [aiˌ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ]
and the essence of squatter or popular sovereignty — I don't care how you
和 这 本质 的 非法占地者 或者 受欢迎的 主权 — 我 不 关心 如何 你
[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] [ðæt] [ɪf] [wʌn][mæn] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
call it — is that if one man chooses to make a slave of another ,
称呼 它 — 是 那 如果 一 男人 选择 到 制作 一个 奴隶 的 其他 ,

而占地者主权或人民主权——我不在乎你怎么称呼它——的本质是，如果一个人选择奴役另一个人，

[nəʊ] [θɜːd] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
no third man shall be allowed to object .
不 第三 男人 将 是 允许 到 目的 .

不允许第三人提出异议。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [ɪn] [friː] ['kænzəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] ,
And if you can do this in free Kansas , and it is allowed to stand ,
和 如果 你 能 做 这 在 自由的 堪萨斯州 , 和 它 是 允许 到 站立 ,

如果你能在自由的堪萨斯州做到这一点，而且它还被允许存在，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪz] [ʃɪp] - [ləʊdz] [ɒv; əv]['niːgrəuz] [frɒm; frəm]['æfrɪkə][æt; ət][ðə; ði]
the next thing you will see is ship - loads of negroes from Africa at the
这 下一个 事物 你 将要 看 是 船 - 负载 的 黑人 从 非洲 在 这
[wɔːf] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] ;
wharf at Charleston ;
码头 在 查尔斯顿 ;

接下来你将看到的是查尔斯顿码头上满载着来自非洲的黑人的船只；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz]['truːli] ['lɔːfl] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
for one thing is as truly lawful as the other ;
为了 一 事物 是 作为 真的 合法的 作为 这 其他 ;

因为这两件事都同样合法；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['bɑːstəd; 'bæstəd]['nəʊʃ(ə)nz][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][stæmp][aʊt] ,

and	these	are	the	bastard	notions	we	have	got	to	stamp	out	,
和	这些	是	这	混蛋	概念	我们	有	得到	到	邮票	出去	,

而这些正是我们必须根除的邪恶观念。

[els] [ðeɪ] [wɪl] [stæmp][ˌjuː 'es][aʊt] .

else	they	will	stamp	us	out	.
别的	他们	将要	邮票	我们	出去	.

否则他们会把我们彻底消灭。

[[sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plɔːz] .]

[	Sensation	and	applause	.	]
[	感觉	和	掌声	.	]

【现场一片哗然，掌声雷动。】

[ðə; ði]['juːniən][ɪz] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [streɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [staʊt] [əʊld] [ʃɪp] ,

The	Union	is	undergoing	a	fearful	strain	;	but	it	is	a	stout	old	ship	,
这	联盟	是	正在经历	一个	可怕	拉紧	;	但	它	是	一个	肥硕	老的	船	,

联邦正面临严峻考验；但它是一艘坚固的老船。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['weðəd] ['meni] [ə; eɪ][hɑːd] [bləʊ] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] ,

and	has	weathered	many	a	hard	blow	,	and	“	the	stars	in	their	courses	,
和	有	风化的	许多	一个	难的	吹	,	和	“	这	明星	在	他们的	课程	,

它经受住了许多沉重的打击，“群星在其运行轨道上，

” [aɪ] , [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['paʊə(r)] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pjuːni] ['efəts] [ɒv; əv][men] , [wɪl] [faɪt]

”	aye	,	an	invisible	power	,	greater	than	the	puny	efforts	of	men	,	will	fight
”	是的	,	一个	无形的	力量	,	更大的	比	这	弱小	努力	的	男人	,	将要	斗争

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

“是的，一股无形的力量，比人类微不足道的努力更强大，将为我们而战。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑː'selvz] [mʌst; məst][nɒt] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [nɔː(r)] [teɪk]

But	we	ourselves	must	not	decline	the	burden	of	responsibility	,	nor	take
但	我们	我们自己	必须	不是	衰退	这	负担	的	责任	,	也不	拿

['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ʌn'wɜːðɪ] ['pæʃ(ə)nz] .

counsel	of	unworthy	passions	.
法律顾问	的	不配	激情	.

但我们自己绝不能推卸责任，也不能听从不正当的欲望。

[wɒt'evə(r)] ['djuːti]['ɜːrdʒɪz] [-]

Whatever	duty	urges	[	52	]
任何	责任	敦促	[	-	]

无论责任驱使[52]

[ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][tuː; tə][ə'mɪt] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɔː(r)] [əʊ'mɪtɪd] ;

us	to	do	or	to	omit	,	must	be	done	or	omitted	;
我们	到	做	或者	到	忽略	,	必须	是	完毕	或者	省略	;

我们要做或不做，必须做或不做；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekləsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [breɪk] [ðə; ði] [lɔːz] , [ɔː(r)] ['kaʊnsl] [ðeə(r)]

and	the	recklessness	with	which	our	adversaries	break	the	laws	,	or	counsel	their
和	这	鲁莽	和	哪个	我们的	对手	休息	这	法律	,	或者	法律顾问	他们的

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

violation	,
违反	,

以及我们的对手肆意践踏法律或唆使他人违法的鲁莽行径，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːd] [nəʊ][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

should	afford	no	example	for	us	.
应该	买得起	不	例子	为了	我们	.

不应该给我们树立榜样。

['ðeəfɔ:(r)] , [let][ˌju: 'es][rɪ'vɪə(r)][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ;
Therefore , let us revere the Declaration of Independence ;
所以 , 让 我们 尊敬 这 宣言 的 独立 ;

因此，让我们敬畏《独立宣言》;

[let][ˌju: 'es] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] ;
let us continue to obey the Constitution and the laws ;
让 我们 继续 到 服从 这 宪法 和 这 法律 ;

让我们继续遵守宪法和法律;

[let][ˌju: 'es] [ki:p] [step][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .
let us keep step to the music of the Union .
让 我们 保持 步 到 这 音乐 的 这 联盟 .

让我们跟随联盟的步伐前进。

[let] [ˌju: 'es] [drɔ:] [ə; eɪ] ['kɔ:dn] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Let us draw a cordon , so to speak , around the slave States , and the
让 我们 画 一个 警戒线 , 所以 到 说话 , 大约 这 奴隶 各州 , 和 这
['heɪtfl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
hateful institution ,
可恶 机构 ,

让我们划清界限，将蓄奴州和这种可憎的制度隔离起来。

[laɪk][ə; eɪ]['reptaɪl] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪt'self] , [wɪl] ['perɪʃ] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['ɪnfəmi] .
like a reptile poisoning itself , will perish by its own infamy .
喜欢 一个 爬虫 中毒 本身 , 将要 沦 经过 它是自己的 骂名 .

就像爬行动物自取灭亡一样，最终也会因自己的恶名而灭亡。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi] [fri:] [men] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] , [baɪ]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [tʃɔɪs] ,
But we cannot be free men if this is , by our national choice ,
但 我们 不能 是 自由的 男人 如果 这 是 , 经过 我们的 国家的 选择 ,

但如果我们的国家选择这样做，我们就不能成为自由人。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
to be a land of slavery .
到 是 一个 土地 的 奴隶制 .

成为奴隶之地。

[ðəʊz] [hu:] [dɪ'naɪ] ['fri:dəm] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] ,
Those who deny freedom to others deserve it not for themselves ; and ,
那些 WHO 否定 自由 到 其他的 应得 它 不是 为了 他们自己 ; 和 ,

剥夺他人自由的人，自己也不配享有自由；而且，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][gɒd] , ['kænɒt] [lɒŋ] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
under the rule of a just God , cannot long retain it .
在下面 这 规则 的 一个 只是 上帝 , 不能 长的 保持 它 .

在公正的上帝统治下，它不可能长久存在。

[[laʊd] [ə'plɔ:z] .]
[Loud applause .]
[大声 掌声 .]

[热烈掌声]

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] , [maɪ] [frendz] , ['sɪəriəsli] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Did	**you**	**ever**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**seriously**	**reflect**	**upon**	**the**	**speed**	**with**	**which**	**we**	**are**
做过	你	曾经	,	我的	朋友们	,	严重地	反映	之上	这	速度	和	哪个	我们	是

['tendɪŋ] ['daʊnwədz] ?

tending	**downwards**	**?**
倾向于	向下	?

朋友们，你们有没有认真思考过，我们正以多么快的速度走向衰落?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][men] [naʊ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][kʊd; kəd]

Within	**the**	**memory**	**of**	**men**	**now**	**present**	**the**	**leading**	**statesmen**	**of**	**Virginia**	**could**
之内	这	记忆	的	男人	现在	展示	这	领导	政治家	的	弗吉尼亚州	可以

[meɪk] ['dʒenjuɪn] ,

make	**genuine**	**,**
制作	真的	,

在如今在世的人们的记忆中，弗吉尼亚州的几位主要政治家确实做出了……

[red] - [hɒt] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ['spiːtʃɪz] [ɪn][əʊld][və'dʒɪniə] ; [ænd; ənd] , [-]

red	**-**	**hot**	**abolitionist**	**speeches**	**in**	**old**	**Virginia**	**;**	**and**	**,**	**[**	**53**	**]**
红色的	-	热的	废奴主义者	演讲	在	老的	弗吉尼亚州	;	和	,	[	-	]

弗吉尼亚州古老的废奴主义演讲热情洋溢；[53]

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

as	**I**	**have**	**said**	**,**
作为	我	有	说	,

正如我所说，

[naʊ] ['iːv(ə)n][ɪn] “ [friː] ['kænzəs] ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [friː] ['kænzəs] .

now	**even**	**in**	**“**	**free**	**Kansas**	**”**	**it**	**is**	**a**	**crime**	**to**	**declare**	**that**	**it**	**is**	**“**	**free**	**Kansas**	**.**
现在	甚至	在	“	自由的	堪萨斯州	”	它	是	一个	犯罪	到	宣布	那	它	是	“	自由的	堪萨斯州	.

现在，即使在“自由堪萨斯”，宣称自己是“自由堪萨斯”也是一种犯罪行为。

” [ðə; ði] ['veri] ['sentɪmənts] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv][dʒʌst] ['ʌtə] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l][juː 'es] ,

”	**The**	**very**	**sentiments**	**that**	**I**	**and**	**others**	**have**	**just**	**uttered**	**would**	**entitle**	**us**	**,**
”	这	非常	情感	那	我	和	其他的	有	只是	说出	会	标题	我们	,

“我和其他人刚才表达的这些观点，本身就赋予了我们以下权利：

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ;

and	**each**	**of**	**us**	**,**	**to**	**the**	**ignominy**	**and**	**seclusion**	**of**	**a**	**dungeon**	**;**
和	每个	的	我们	,	到	这	耻辱	和	隔离	的	一个	地牢	;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ,

and	**yet**	**I**	**suppose**	**that**	**,**
和	然而	我	认为	那	,

我们每个人都将遭受地牢的耻辱和孤立；然而我想，

[laɪk] [pɔːl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] “ [friː] [bɔːn] .

like	**Paul**	**,**	**we**	**were**	**“**	**free**	**born**	**.**
喜欢	保罗	,	我们	是	“	自由的	出生	.

和保罗一样，我们生来就是“自由人”。

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

”	**But**	**if**	**this**	**thing**	**is**	**allowed**	**to**	**continue**	**,**
”	但	如果	这	事物	是	允许	到	继续	,

“但如果任由这种情况继续下去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [step] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] .

it	**will**	**be**	**but**	**one**	**step**	**further**	**to**	**impress**	**the**	**same**	**rule**	**in**	**Illinois**	**.**
它	将要	是	但	一	步	更远	到	令人印象深刻	这	相同的	规则	在	伊利诺伊州	.

在伊利诺伊州推行同样的规则只是一步之遥。

[[sen'seɪʃ(ə)n] .]

[	**Sensation**	**.**	**]**
[	感觉	.	]

[感觉。]

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] .

The	conclusion	of	all	is	,	that	we	must	restore	the	Missouri	Compromise	.
这	结论	的	全部	是	,	那	我们	必须	恢复	这	密苏里州	妥协	.

综上所述，我们必须恢复密苏里妥协案。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['haɪli] [rɪ'zɒlv] [ðæt] ['kænzəs][mʌst; məst][biː; bi] [friː] !

We	must	highly	resolve	that	Kansas	must	be	free	!
我们	必须	高度	解决	那	堪萨斯州	必须	是	自由的	!

我们必须坚定决心，堪萨斯州必须获得自由！

[[greɪt] [ə'plɔːz] .]

[	Great	applause	.	]
[	伟大的	掌声	.	]

[热烈掌声]

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ; [wiː; wi][mʌst; məst]

We	must	reinstate	the	birthday	promise	of	the	Republic	;	we	must
我们	必须	恢复	这	生日	承诺	的	这	共和国	;	我们	必须

[ˌriːə'fɜːm] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

reaffirm	the	Declaration	of	Independence	;
重申	这	宣言	的	独立	;

我们必须重拾共和国的建国誓言；我们必须重申《独立宣言》；

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [ɪn] ['es(ə)ns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [fɔːm] ['mædɪsənz] [ə'vaʊəl] [ðæt] “

we	must	make	good	in	essence	as	well	as	in	form	Madison's	avowal	that	“
我们	必须	制作	好的	在	本质	作为	出色地	作为	在	形式	麦迪逊的	承认	那	“

[ðə; ði] [wɜːd] [sleɪv] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ” ;

the	word	slave	ought	not	to	appear	in	the	Constitution	”	;
这	单词	奴隶	应该	不是	到	出现	在	这	宪法	”	;

我们必须从实质和形式上贯彻麦迪逊的宣言，即“宪法中不应该出现‘奴隶’一词”。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['iːv(ə)n][gəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'kriː] [ðæt] ['əʊnli]['ləʊk(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd]

and	we	must	even	go	further	,	and	decree	that	only	local	law	,	and
和	我们	必须	甚至	去	更远	,	和	法令	那	仅有的	当地的	法律	,	和

[nɒt] [ðæt] [taɪm] - ['ɒnəd] ['ɪnstrəmənt] ,

not	that	time	-	honored	instrument	,
不是	那	时间	-	荣幸	乐器	,

我们甚至必须更进一步，颁布法令规定，只有地方法律，而不是那部由来已久的法律，才能适用。

[ʃæl; ʃəl] ['ʃeltə(r)] [ə; eɪ]['sleɪvˌhəʊldə(r)] .

shall	shelter	a	slaveholder	.
将	庇护所	一个	奴隶主	.

可以庇护奴隶主。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn][fækt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

We	must	make	this	a	land	of	liberty	in	fact	,	as	it	is	[	54	]
我们	必须	制作	这	一个	土地	的	自由	在	事实	,	作为	它	是	[	-	]

我们必须使这里成为真正的自由之地[54]

[ɪn] [neɪm] .

in	name	.
在	姓名	.

名义上。

[bʌt; bət][ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðiːz] [rɪˈzʌlts] — [səʊ][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [wɪtʃ] [ɪz]

But	in	seeking	to	attain	these	results	—	so	indispensable	if	the	liberty	which	is
但	在	寻求	到	达到	这些	结果	—	所以	必不可少	如果	这	自由	哪个	是

[ˈaʊə(r)][praɪd][ænd; ənd][bəʊst][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdjʊə(r)] — [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n]

our	pride	and	boast	shall	endure	—	we	will	be	loyal	to	the	Constitution
我们的	自豪	和	夸	将	忍受	—	我们	将要	是	忠诚	到	这	宪法

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] “ [flæg][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈjuːniən] ,

and	to	the	“	flag	of	our	Union	,
和	到	这	“	旗帜	的	我们的	联盟	,

但是，为了实现这些目标——这些目标对于我们引以为傲的自由能否延续至关重要——我们将忠于宪法和“我们的联邦旗帜”。

” [ænd; ənd][nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈgriːvəns] — [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˈkænzəs][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][æz; əz]

”	and	no	matter	what	our	grievance	—	even	though	Kansas	shall	come	in	as
”	和	不	事情	什么	我们的	不满	—	甚至	尽管	堪萨斯州	将	来	在	作为

[ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ;

a	slave	State	;
一个	奴隶	状态	;

“无论我们有什么不满——即使堪萨斯州将以蓄奴州的身份加入；

[ænd; ənd][nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ðeəz] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪˈstɔː(r)][ðə; ði] [ˈkɒmprəmaɪz] — [wiː; wi]

and	no	matter	what	theirs	—	even	if	we	shall	restore	the	Compromise	—	we
和	不	事情	什么	他们的	—	甚至	如果	我们	将	恢复	这	妥协	—	我们

[wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˌdɪsˈjuːnjənɪst] ,

will	say	to	the	Southern	disunionists	,
将要	说	到	这	南方	分裂主义者	,

无论他们的立场如何——即使我们恢复了妥协方案——我们也要对南方分裂分子说：

[wiː; wi][woʊnt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈʃɑːnt] ！！！

We	won't	go	out	of	the	Union	,	and	you	SHA'N'T	!	!	!
我们	惯于	去	出去	的	这	联盟	,	和	你	不会	！	！	！

我们不会脱离联邦，你们也休想！！！

[[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈklaɪmæks] ; [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [rəʊz][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ɪn] [mæs] , [əˈplɔːdɪd] ,

[	This	was	the	climax	;	the	audience	rose	to	its	feet	en	masse	,	applauded	,
[	这	曾是	这	高潮	;	这	观众	玫瑰	到	它是	脚	英文	大众	,	鼓掌	,

这是高潮；观众们全体起立，鼓掌，

[stæmpt] , [weɪvd] [hˈændkətʃˌiːfs] , [θruː] [hæts][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ræn][ˈraɪət][fɔː(r); fə(r)]

stamped	,	waved	handkerchiefs	,	threw	hats	in	the	air	,	and	ran	riot	for
盖章	,	挥手	手帕	,	扔	帽子	在	这	空气	,	和	跑	暴动	为了

[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .

several	minutes	.
一些	分钟	.

他们跺脚、挥舞手帕、把帽子抛向空中，肆意奔跑了几分钟。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] - [ɪnˈtʃɑːntə(r)] [huː] [rɔːt] [ðɪs] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [lʊkt] , [ˈmiːnwaɪl] , [laɪk][ðə; ði]

The	arch	-	enchanter	who	wrought	this	transformation	looked	,	meanwhile	,	like	the
这	拱	-	魔法师	WHO	锻	这	转型	看起来	,	同时	,	喜欢	这

[pəˌsɒnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈdʒʌstɪs] .]

personification	of	political	justice	.]
拟人化	的	政治的	正义	.]

与此同时，那位施展这种魔法的大法师，看起来就像是政治正义的化身。

[bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes] , [ˈmiːnwaɪl] , [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][ɒv; əv]

But	let	us	,	meanwhile	,	appeal	to	the	sense	and	patriotism	of
但	让	我们	,	同时	,	上诉	到	这	感觉	和	爱国主义	的

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

但与此同时，让我们呼吁人民的良知和爱国情怀。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðeə(r)]['predʒədɪsɪz] ;

and	not	to	their	prejudices	;
和	不是	到	他们的	偏见	;

而不是出于他们的偏见;

[let][juː 'es] [spred] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][hɪə(r)] [ə'raʊzd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðiːz] [vɑːst] ['prɛəriz] ,

let	us	spread	the	floods	of	enthusiasm	here	aroused	all	over	these	vast	prairies	,
让	我们	传播	这	洪水	的	热情	这里	被唤醒	全部	超过	这些	广阔的	草原	,

让我们把这里燃起的热情之浪传播到这片广袤的草原上。

[səʊ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['friːdəm] . [-]

so	suggestive	of	freedom	.	[	55	]
所以	暗示性的	的	自由	.	[	-	]

如此象征着自由。[55]

[let] [ˌjuː 'es] [kə'mens] [baɪ] [ɪ'lektɪŋ] [ðə; ði]['gælənt]['səʊldʒə(r)] [['kɜːn(ə)l] ['bɪsəl]] ['gʌvənə(r)] ,

Let	us	commence	by	electing	the	gallant	soldier	[	Colonel	Bissell	]	governor	,
让	我们	开始	经过	选举	这	英勇	士兵	[	上校	比塞尔	]	州长	,

让我们首先选举英勇的军人[比塞尔上校]担任州长,

[huː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] [ə'laɪk][ɒn][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði]

who	stood	for	the	honor	of	our	State	alike	on	the	plains	and	amidst	the
WHO	站立	为了	这	荣誉	的	我们的	状态	同样	在	这	平原	和	在……之中	这

[ˌʃæpə'ræl] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

chaparral	of	Mexico	and	on	the	floor	of	Congress	,
灌木丛	的	墨西哥	和	在	这	地面	的	国会	,

他们无论是在墨西哥的平原和灌木丛中，还是在国会大厦里，都始终捍卫着我们州的荣誉。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['sʌðən] ['hɒtspɜː; -spə] ;

while	he	defied	the	Southern	Hotspur	;
尽管	他	违抗	这	南方	热刺	;

他曾与南方热刺队对抗;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['rʌfiən] [kæn; kən]

and	that	will	have	a	greater	moral	effect	than	all	the	border	ruffians	can
和	那	将要	有	一个	更大的	道德	影响	比	全部	这	边界	恶棍	能

[ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][reɪdz][ɒn]['kænzəs] .

accomplish	in	all	their	raids	on	Kansas	.
完成	在	全部	他们的	突袭	在	堪萨斯州	.

这将比所有边境暴徒对堪萨斯州的所有袭击所能取得的道德影响更大。

[ðeə(r)] [ɪz][bəuθ][ə; eɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['mædʒɪk][ɪn]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] .

There	is	both	a	power	and	a	magic	in	popular	opinion	.
那里	是	两个都	一个	力量	和	一个	魔法	在	受欢迎的	观点	.

民意既有力量，也有魔力。

[tuː; tə] [ðæt] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ə'piːl] ; [ænd; ənd] [waɪl] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

To	that	let	us	now	appeal	;	and	while	,	in	all	probability	,
到	那	让	我们	现在	上诉	;	和	尽管	,	在	全部	可能性	,

现在让我们对此提出上诉；而且，很可能，

[nəʊ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [fɔːs] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] ,

no	resort	to	force	will	be	needed	,
不	采取	到	力量	将要	是	需要	,

无需诉诸武力。

['aʊə(r)][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [wɪl] [stænd][ˌjuː 'es][ɪn] [gʊd] [sted] [wen] , [ɪf] ['evə(r)] ,

our	moderation	and	forbearance	will	stand	us	in	good	stead	when	,	if	ever	,
我们的	适度	和	宽容	将要	站立	我们	在	好的	坚定	什么时候	,	如果	曾经	,

我们的克制和忍耐将在必要时对我们大有裨益。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][hoʊsts] ! !

we	must	make	an	appeal	to	battle	and	to	the	God	of	hosts	!	!
我们	必须	制作	一个	上诉	到	战斗	和	到	这	上帝	的	主持人	！	！

我们必须向战斗和万军之神发出呼吁！！

[[ɪˈmens] [əˈplɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrətə(r)] .]

[	Immense	applause	and	a	rush	for	the	orator	.	]
[	巨大	掌声	和	一个	匆忙	为了	这	演说者	.	]

【热烈的掌声和人群涌向演讲者。】

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[stˈætʃuːts][ɒv; əv]['kænzəs] , - , ['tʃæptə(r)] - , [sek] . - .

Statutes	of	Kansas	,	1855	,	Chapter	151	,	Sec	.	12	.
法规	的	堪萨斯州	,	-	,	章	-	,	秒	.	-	.

堪萨斯州法令，1855 年，第 151 章，第 12 条。

[ɪf] ['eni] [friː] ['pɜːs(ə)n] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɔː(r)][baɪ] ['raɪtɪŋ] ,

If	any	free	person	,	by	speaking	or	by	writing	,
如果	任何	自由的	人	,	经过	请讲	或者	经过	写作	,

任何自由人，无论以口头或书面形式，

[əˈsɜːt] [ɔː(r)][meɪnˈteɪn] [ðæt] [pˈɜːsənz] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][həʊld] [sleɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['terətri] ,

assert	or	maintain	that	persons	have	not	the	right	to	hold	slaves	in	this	Territory	,
断言	或者	维持	那	人	有	不是	这	正确的	到	抓住	奴隶	在	这	领土	,

断言或坚持认为，任何人在本领土内均无权拥有奴隶。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ˌɪntrəˈdjuːs]['ɪntuː] [ðɪs] ['terətri] , [prɪnt] , ['pʌblɪʃ] , [raɪt] , ['sɜːkjəleɪt] . . . ['eni] [bʊk] ,

or	shall	introduce	into	this	Territory	,	print	,	publish	,	write	,	circulate	.	.	.	any	book	,
或者	将	介绍	进入	这	领土	,	打印	,	发布	,	写	,	流通	.	.	.	任何	书	,

['peɪpə(r)] , [ˌmægəˈziːn] , ['pæmflət] ,

paper	,	magazine	,	pamphlet	,
纸	,	杂志	,	小册子	,

或将任何书籍、报纸、杂志、小册子引入、印刷、出版、撰写、散发到本领土内，

[ɔː(r)]['sɜːkjələ(r)] [kənˈteɪnɪŋ] ['eni][dɪˈnaɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [tuː; tə][həʊld] [sleɪvz] [ɪn] [ðɪs]

or	circular	containing	any	denial	of	the	right	of	persons	to	hold	slaves	in	this
或者	圆	包含	任何	拒绝	的	这	正确的	的	人	到	抓住	奴隶	在	这

['terətri] ,

Territory	,
领土	,

或任何否认本领土内任何人拥有奴隶权利的通告，

[sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['feləni] ,

such	person	shall	be	deemed	guilty	of	felony	,
这样的	人	将	是	被认为	有罪的	的	重罪	,

该人将被视为犯有重罪。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ɪmˈprɪznmənt] [æt; ət][hɑːd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv][nɒt] [les]

and	punished	by	imprisonment	at	hard	labor	for	a	term	of	not	less
和	受到惩罚	经过	监禁	在	难的	劳动	为了	一个	学期	的	不是	较少的

[ðæn; ðən] [tuː] [jˈiəz] .

than	two	years	.
比	二	年	.

处以两年以上有期徒刑。

[sek] . - .

Sec	.	13	.
秒	.	-	.

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['həʊldɪŋ] [sleɪvz] ,

No	person	who	is	conscientiously	opposed	to	holding	slaves	,
不	人	WHO	是	切实	反对	到	保持	奴隶	,

任何真心反对蓄奴的人，

[ɔː(r)] [huː] [dʌz] [nɒt][əd'mɪt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][həʊld] [sleɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['terətri] ,

or	who	does	not	admit	the	right	to	hold	slaves	in	this	Territory	,
或者	WHO	做	不是	承认	这	正确的	到	抓住	奴隶	在	这	领土	,

或者不承认在该领土内拥有奴隶的权利的人，

[ʃæl; ʃəl][sɪt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʊərə(r)][ɒn][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv]['eni][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['eni][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

shall	sit	as	a	juror	on	the	trial	of	any	prosecution	for	any	violation
将	坐	作为	一个	陪审员	在	这	审判	的	任何	起诉	为了	任何	违反

[ɒv; əv]['eni] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] . [[ˌtuː'tuː]]

of	any	Sections	of	this	Act	.	[	2	]
的	任何	部分	的	这	行为	.	[	2	]

应当担任陪审员，参与对违反本法任何条款的任何起诉的审判。[2]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['ækjərət] ,

It	is	singular	that	Mr	.	Lincoln	,	usually	so	accurate	,
它	是	单数	那	先生	.	林肯	,	通常	所以	准确的	,

林肯先生通常都非常准确，但这次却出乎意料地.....

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [stə'tɪstɪks] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] . — [eɪtʃ] . [siː] .

should	have	been	entirely	mistaken	in	his	statistics	at	this	point	.	—	H	.	C	.
应该	有	到过	完全	错误	在	他的	统计数据	在	这	观点	.	—	H	.	C	.

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

他在这一点上的统计数据应该完全错误才对。——HCW

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] [ɔː'l'tɜːnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Archaic	or	alternate	spelling	has	been	retained	from	the	original	.
古风	或者	备用	拼写	有	到过	保留	从	这	原来的	.

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神